

# WELCOME

*Sommer 2017 // Das offizielle Gästemagazin für die Hauptstadt der Alpen und ihre Feriendörfer.  
Summer 2017 // The Official Guest Magazine for the Capital of the Alps and its Holiday Villages.*



# einwaller



einwaller

Schlossergasse

anna

joseph

# einwaller

6 STORES IN INNSBRUCK'S OLD TOWN

- VALENTINO PRADA GUCCI Chloé DOLCE & GABBANA DSQUARED2 LANVIN stella mccartney BOTTEGA VENETA MONCLER
- ETRO JILSANDER ISSEY MIYAKE BURBERRY BRUNELLO CUCINELLI Ermenegildo Zegna ERDEM NEIL BARRETT LES HOMMES
- VICTORIA BECKHAM PHILIPP PLEIN HERNO BOGLIOLI BRUNO MANETTI AVANT TOI HOGAN TOD'S
- MICHAEL KORS DUVETICA ALLUDE FABIANA FILIPPI STONE ISLAND JACOB COHEN CANADA GOOSE PARAJUMPERS
- PHILIPPE MODEL FRAUENSCHUH IQ+berlin GIORGIO BRATO DONDUP Princess FILLING PIECES CURRENT/ELLIOTT   UGG

# EINWALLER



Outlet

Kids

sportsmann

sportsfrau

## Welcome to Tyrol Shopping in Innsbruck

EINWALLER ANNA. JOSEPH. SPORTSWOMAN. SPORTSMAN. KIDS. OUTLET & ONLINE SHOP EINWALLER.COM    
DESIGNER & SPORTS FASHION IN INNSBRUCK'S OLD TOWN  
Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, tel.: +43 512 58 58 67, info@einwaller.com  
Mon - Fri 9.30 am - 6.30 pm and Sat 9.30 am - 5.00 pm

[EINWALLER.COM](http://EINWALLER.COM)

# 10 TIPPS FÜR INNSBRUCK

10 TIPS FOR INNSBRUCK

1.



## DIE WELT DER HERRENMODE

**FINK'S MAN** – Mutig, modern und international. Ein Shop für Männer mit höchsten Ansprüchen.

**THE WORLD OF MEN'S FASHION** – Bold, modern and international. A shop for men who expect the highest standards.

2.



## BONJOUR IM CAFÉ RUETZ

**Ein Café zum Wohlfühlen. Und Süßes zum Dahinschmelzen.**

**BONJOUR AT THE CAFÉ RUETZ** – A café to relax in, with sweets to indulge in.

3.



## EXKLUSIV UND ELEGANT

**APPELT JUWELEN** –  
Der Schmuck-Spezialist im  
Zentrum von Innsbruck.

**EXCLUSIVE AND ELEGANT** –  
**APPELT JEWELLERS** –  
The jewellery specialist in  
the centre of Innsbruck.



## PREMIUM LIFESTYLE SPORTSWEAR

4. **NAPAPIJRI** – Für Fashionbewusste mit dem Herz in der Natur.

**PREMIUM LIFESTYLE SPORTSWEAR**  
– **NAPAPIJRI** – for fashion-conscious  
people with a passion for nature.

5.

## EIN GUTES GLAS FÜR ZWISCHEN- DURCH

Im **LaHabana** gibt es tagsüber Kaffee und kubanische Getränke. Abends finden Sie eine große Auswahl feiner Rotweine.

**A QUICK GLASS OF SOMETHING SPECIAL** –  
**LaHabana** serves coffee and Cuban drinks in the daytime, while in the evening guests can choose from a wide selection of fine red wines.





## 6. PERSÖNLICHE BERATUNG

Die Modeexperten der RathausGalerien erwarten Sie!

PERSONAL ADVICE – The fashion experts in the RathausGalerien look forward to your visit!

## 7.



## MITTEN IM ZENTRUM!

RATHAUSGALERIEN – Das Shopperlebnis. Direkt an der Maria-Theresien-Straße und mit hauseigener Parkgarage.

RIGHT IN THE CENTRE! – RATHAUSGALERIEN – the shopping experience. Right on the Maria-Theresien-Strasse with its own car parking.



## SONNENSCHUTZ FÜR STILBEWUSSTE

## 8.

IMICO – Designer-Brillen für Menschen mit Weitblick.

- SUN PROTECTION FOR THE STYLE-CONSCIOUS – IMICO – Designer eyewear for those with vision.

## 9.



## DIE KLASSIKER AUS FRANKREICH

LACOSTE CONCEPT STORE – Legendäre Französische Eleganz mitten im Zentrum.  
THE CLASSIC FROM FRANCE – LACOSTE – legendary French elegance, right in the centre.

## 10.



## GENUSS IM FREIEN!

Ob Thailändisch, Hausmannskost oder Aperitivo. Die Gastgärten der RathausGalerien laden zum Verweilen in der Sonne ein!

GREAT OUTDOORS! Enjoy Thai, traditional fare or just an aperitivo. The garden restaurants of the RathausGalerien are perfect for basking in the sunshine!

RATHAUS *G*ALERIEN



## WILLKOMMEN

Storytelling ist das neue Schlagwort für diejenigen, die sich mit Kommunikation beschäftigen. Informationen werden in Geschichten verpackt und so mit viel mehr Emotion vermittelt als durch die bloße Aufzählung von Fakten. Auch in diesem Heft finden Sie viele Geschichten, unter anderem über eine Tiroler Bergsteigerin, der ein Berg in Georgien geschenkt wurde, über ein indisches Filmprojekt à la James Bond, über die Festwochen der Alten Musik, aber auch über die Pflanzen- und Tierwelt rund um Innsbruck. Ich selbst habe im letzten Sommer, als ich mit meinem Bergführer Martin den Innsbrucker Klettersteig auf der Nordkette „bezwang“, außergewöhnliche Einblicke in die Natur mitten in unserer Stadt gewonnen. Der Höhepunkt war die Begegnung mit einer Steingeiß und ihrem Kitz, die sich ungefähr hundert Meter unter uns in einer Schotterhalde befanden. An diesem Tag wurde mir bewusst, was in Innsbruck alles möglich ist. Um neun Uhr früh fuhren wir mit der ersten Gondel aufs Hafelekar, mit uns die ersten Wanderer, aber auch ein paar Schafhirten, die ihre Herden auf den steilen Hängen unter dem Goetheweg aufsuchten. Um halb zehn erfolgte der Einstieg in den Klettersteig. Am Nachmittag ein spätes Mittagessen auf der Seegrube, dann runter in die Stadt, nach der Dusche ins Büro, danach zu einer Vernissage in den Kunstraum und anschließend in ein Konzert im Treibhaus. Dann schläfst du gut ... Die neue Art des Geschichtenerzählens findet in sogenannten „Blogs“ statt, und unser Innsbruck Blog ist inzwischen eine außergewöhnlich interessante und abwechslungsreiche Sammlung von Geschichten, die fast täglich erweitert wird. Von den Geheimnissen des Goldenen Dachls über kulinarische Spezialitäten bis zu Tipps zum Innsbrucker Nachtleben finden Sie unter #blog.innsbruck.info Aktuelles über unsere vielseitige und aufregende Stadt. Nicht umsonst rangiert unser Blog im Spitzenfeld der aktuellen Rankings. Wir freuen uns auf Ihre Kommentare. Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim „Bloggen“, einen wunderschönen Aufenthalt und hoffe, dass Sie neben den touristischen Highlights auch Ihre eigene kleine Geschichte erleben, die Sie Ihren Lieben und Freunden zu Hause erzählen können.

Dr. Karl Gostner

Obmann Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer

## WELCOME

Storytelling is the new watchword for all those dealing in communication. Information is wrapped up in stories and thus transmitted with much more emotion than simply through the mere stating of facts. In this magazine too you will find many stories, for instance about a Tyrolean female climber who was given a mountain in Georgia, about a James Bond style Indian movie project, about the Festival of Early Music, but also about the flora and fauna around Innsbruck. I myself have gained extraordinary insights into the nature in and around our city, last summer, when I conquered the Innsbruck via ferrata on the Nordkette above the city with Martin, my mountain guide. The highlight of the day, no doubt, was the encounter with a female ibex and her kid, moving about a hundred meters below us in a scree. On that day, it became clear to me how much is possible in Innsbruck. At nine o'clock in the morning, we took the first gondola up to the Hafelekar, beside us the first hikers, but also a few shepherds going to look after their flocks on the steep slopes below the Goetheweg trail. At half past nine, we entered the via ferrata. In the afternoon, a late lunch on the Seegrube, then down into the city, a quick shower and off to the office, after that to an exhibition opening at the Kunstraum, and later to a concert at the Treibhaus. You'll have no problem sleeping after a day like that. The new kind of storytelling takes place in so-called blogs, and our Innsbruck blog in the meantime has become an exceptionally interesting and varied collection of stories, which is being added to almost on a daily basis. From the secrets of the Goldenes Dachl, or culinary specialties, to tips concerning the Innsbruck night life, you will find the latest news on our colorful and exciting city under #blog.innsbruck.info. It is not by mere chance that our blog occupies top places in recent rankings. We are looking forward to your comments. I wish you a lot of fun blogging, a wonderful stay, and hope that you'll also, besides the tourist highlights, experience your own little story, which you can then pass on to your loved ones and friends back home.

Dr. Karl Gostner

Chairman of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Association

### IMPRESSUM // IMPRINT

Welcome – Das offizielle Gästemagazin vom Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer  
Erscheinungsweise: 2x jährlich • Auflage pro Magazin: 40.000 Stück  
Medieninhaber, Verleger und Herausgeber: econova corporate publishing KG • Geschäftsführung:  
Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Chefredaktion: Marina Kremser • Redaktion: Sonja Niederbrunner,  
Martin Weissenbrunner • Grafik: Tom Binder • Anzeigen: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Petra Wunderer,  
Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Bildnachweis: Wenn nicht  
anders gekennzeichnet TVB Innsbruck und seine Feriendörfer • Druck: Radin-Berger-Print GmbH •  
Redaktion und Anzeigenannahme: econova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck,  
Tel.: +43 512 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at  
Coverfoto und Fotoredaktion: Tom Bause

Welcome – the official guest magazine of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Board  
Publication frequency: twice yearly • circulation per magazine: 40,000 copies  
Media owner, publisher and editor: econova corporate publishing KG • Management: Mag. Sandra  
Nardin, Christoph Loreck • Editorial team: Sonja Niederbrunner, Martin Weissenbrunner  
• Graphics: Tom Binder • Ads: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn,  
Bruno König, Hannah Oderich, Petra Wunderer • Photo credits: if not otherwise stated TVB Innsbruck  
and its Holiday Villages • Print: Radin-Berger-Print GmbH • Editorial and Advertising Office: econova  
corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 290088,  
E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

s.Oliver

Superdry  
極度乾燥(しなさい)

COS

Massimo Dutti

Peek & Cloppenburg

**P**  
PARKEN SAMSTAG  
08 - 18 UHR  
€ 5,-

**tyrol**

KAUFHAUS

1<sup>ST</sup> CLASS SHOPPING

IM HERZEN VON INNSBRUCK

# INHALT

## Im Freien

Megaevent Crankworx .....	12
Bikeparks in und rund um Innsbruck .....	22
Die neue Kletterhalle .....	28
Gipfelstürmerglück .....	32
Ein Tiroler Berg in Georgien .....	36
Es kreucht und fleucht .....	40
Ab ins kühle Nass .....	46

## Stadtleben

In the movies: Innsbruck im Film .....	54
On rainy days .....	58
Die neue Gästekarte .....	64

## Kulinarik

Essen wie einst .....	66
Speisen mit Häubchen .....	70
Wirtshauskultur .....	72

## Innsbruck to see / to go

Tipps für die Landeshauptstadt .....	80
Mitbringsel .....	100

## Seefeld

Das Genussreich .....	106
-----------------------	-----

## Kultur

Ein Haus und seine Geschichte .....	112
Die Instrumentenmacherin .....	114
Schloss Ambras: Sonderausstellung Ferdinand II. ....	118

## Veranstaltungen

Veranstaltungstipps .....	122
---------------------------	-----

## Nützliches

Wichtige Adressen .....	128
-------------------------	-----



© TOM BAUSE, SONJA NIEDERBÜRNER, SHUTTERSTOCK





2



Steinbock & Cie.  
Herzog-Friedrich-Straße 15  
direkt unterm Goldenen Dachl  
6020 Innsbruck  
+43 512 58 58 93  
steinbock.altstadt@steinbock.at



Hubertus Moden  
Sparkassenplatz 3  
6020 Innsbruck  
+43 512 58 50 92  
hubertus@steinbock.at

# CONTENT

## Outdoors

The Crankworks mega event .....	12
Bike parks in and around Innsbruck .....	22
The new climbing center .....	28
Summit bliss .....	32
A Tyrolean mountain in Georgia .....	36
Creeping and crawling .....	40
Going for a dip .....	46

## City life

Innsbruck as a movie setting .....	54
On rainy days .....	58
The new guest card .....	64

## Cuisine

Eating as of yore .....	66
Award-winning dishes .....	70
Traditional inn culture .....	72

## Innsbruck to see / to go

Tips for the state capital .....	80
Souvenirs .....	100

## Seefeld

The pleasure trove .....	106
--------------------------	-----

## Culture

A house and its history .....	112
The instrument maker .....	114
Ambras Castle: special exhibition on Ferdinand II .....	118

## Events

Recommendations .....	122
-----------------------	-----

## Useful information

Important addresses .....	128
---------------------------	-----



© TOM BAUSE (2), ANDREAS FRIEDEL



# AUSDRUCK EINES NEUEN DENKENS.

DER NEUE VOLVO S90 UND V90.  
SERIENMÄSSIG MIT PILOT ASSIST UND  
CITY SAFETY MIT WILDTIER-ERKENNUNG.

Seit es Volvo gibt, bauen wir die sichersten Fahrzeuge der Welt und setzen dabei neue Maßstäbe. Wie mit dem neuen Volvo S90 und V90. Ausgestattet mit Pilot Assist, dem ersten serienmäßigen Assistenten für teilautonomes Fahren bis zu 130 km/h. Damit selbst die besten Fahrer noch besser werden.

DER BEGINN EINER NEUEN ÄRA.  
JETZT ENTDECKEN AUF [VOLVOCARS.AT](http://VOLVOCARS.AT)



**INNOVATION MADE BY SWEDEN.**

Kraftstoffverbrauch: 4,4 - 7,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission: 115-169 g/km.  
Symbolfoto. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Stand: Jänner 2017.

**Autopark**

6020 Innsbruck, Langer Weg 12, Tel.: 0512 / 3336 - 999

6300 Wörgl, Innsbrucker Str. 105, Tel.: 05332 / 73711-0, [www.autopark.at](http://www.autopark.at)



# WIDER DIE SCHWERKRAFT

## DEFYING GRAVITY

*Das Mega-Gravity-Mountainbike-Event Crankworx  
kommt von 21. bis 25. Juni nach Innsbruck. // The mega gravity  
mountain bike event Crankworx stops off at  
Innsbruck from 12 to 25 June.*



Was dem Innsbrucker Winter das Air & Style, ist dem Sommer heuer und im folgenden Jahr Crankworx: Das Mega-event der Mountainbike-Szene kommt in seinem 13. Jahr erstmals nach Innsbruck. Damit wird die Hauptstadt der Alpen Teil der Welttournee, die von Rotorua in Neuseeland nach Les Gets in Frankreich und zum Finale nach Whistler in Kanada zieht. Für die Bike City Innsbruck quasi die Erfüllung eines Traums, denn das legendäre und größte Gravity-Mountainbike-Festival wird hier auf optimalen Bedingungen treffen.

Mit dem neuen Bikepark Innsbruck im Muttereralmpark kann sich die Sportstadt – die sich in der Bewerbung als Austragungsort gegen drei weitere Destinationen erfolgreich durchsetzte – wiederum als erstklassiger Gastgeber präsentieren. Gravity Logic, das Team aus Trailbauspezialisten und Bikepark-Entwicklern, die ihr Können bereits an bekannten Whistler Mountain Bike Park Trails unter Beweis gestellt haben, gestalten auch den Bikepark Innsbruck – spektakuläre Trails mit atemberaubendem Blick über Innsbruck werden Athleten und Zuseher gleichermaßen faszinieren. Der Park dient als Basis für die Bewerbe Slopestyle, Dual Speed & Style Pump Track. Auch die Expo und die Demo-Zone werden in diesem Gebiet angesiedelt, während der Downhill-Bewerb über den neuen Trail ins benachbarte Dorf Götzens führt. ||

 [bit.ly/2IVJVPE](https://bit.ly/2IVJVPE)



© TOM BAUSE

21. JUNI: **Whip-Off (Training & Event)** / Dual Speed & Style (Training) / Slopestyle (Training)

22. JUNI: **Dual Speed & Style (Event)** / Slopestyle (Training) / Downhill (Training)

23. JUNI: **Pump Track (Event)** / Slopestyle (Training) / Downhill (Seeding runs & Training)

24. JUNI: Slopestyle (Training) / **Downhill (Event)**

25. JUNI: **Slopestyle (Event)**

**Specials:** Afterparty (Fr & Sa) + Expo + Kidsworx.



© SCOTT ROBERTS



© RED BULL



© TOM BAUSE




© TOM BAUSE



What Air & Style is for the Innsbruck winter, Crankworx is for the summer of this year and the next. The mega event of the mountain biking scene, in its thirteenth year, calls at Innsbruck for the first time. Thus the capital of the Alps becomes part of the world tour that, starting out from Rotorua in New Zealand, and after stopping off at Les Gets in France, moves on to its final stage in Whistler in Canada. This is a dream come true for the bike city of Innsbruck, where the legendary and largest gravity mountain bike festival is going to find the perfect conditions.

With the new Bikepark Innsbruck at the Muttereralmpark, the sport city – which came on top against three other competitors to be chosen as a venue – will be able to present itself as a world-class host once more. Gravity Logic, the team of trail design specialists and bike park developers who have already proven their expertise with the celebrated Whistler Mountain Bike Park trails, also are responsible for the Bikepark Innsbruck, where spectacular trails offering breathtaking views of Innsbruck will fascinate athletes and spectators alike. The park serves as base for the Slopestyle, Dual Speed & Style, and Pump Track competitions. The Expo and the Demo zones too will be situated there, while the Downhill competition leads via the new trail to the neighboring village of Götzens.

 [bit.ly/2n3TvQv](https://bit.ly/2n3TvQv)



21 JUNE: **Whip-Off (Training & Event)** /  
Dual Speed & Style (Training) / Slopestyle (Training)

22 JUNE: **Dual Speed & Style (Event)** /  
Slopestyle (Training) / Downhill (Training)

23 JUNE: **Pump Track (Event)** /  
Slopestyle (Training) / Downhill (Seeding runs & Training)

24 JUNE: Slopestyle (Training) / **Downhill (Event)**

25 JUNE: **Slopestyle (Event)**

**Specials:** Afterparty (Fri & Sat) + Expo + Kidsworx.



Red Bull

# ES IST DER HAMMER! IT'S JUST AWESOME!

*Die Professionals Tom Öhler und André Vögele sind Innsbrucks Testimonials für den MTB-Megaevent. // The professionals Tom Öhler and André Vögele are Innsbruck's testimonials for the MTB mega event.*





André Vögele

© MAX LABERNY

**Was bedeutet es für Profis wie euch, wenn so eine hochkarätige Veranstaltung auf heimischem Boden stattfindet? TOM:**

Es ist der Hammer – kann man nicht anders sagen. In meinem Fall gibt es zwar keine Disziplin, an der ich teilnehmen könnte, dadurch kann ich das Crankworx Festival aber auch in vollen Zügen genießen. Hier kommt wirklich die Weltelite im MTB-Gravity-Sport nach Innsbruck, um eine Show der Superlative zu zeigen. Das wird richtig gut. **ANDRÉ:** Für mich wird damit ein Kindheitstraum wahr. Wir haben hier das nötige Potenzial und viele engagierte Leute, die sich bestens um die Umsetzung kümmern. Ich freu' mich riesig!

**Was darf man an diesem Event auf gar keinen Fall verpassen? TOM:**

Grundsätzlich darf man gar nichts verpassen. Aber der spektakulärste Event wird vermutlich der Slopestyle. Es geht darum, einen Parcours mit riesigen Sprüngen und Drops mit möglichst krassen Tricks zu meistern, und aufgrund des hohen Niveaus der Teilnehmer wird das sehr beeindruckend werden. Wer auf hautnahe Action steht, sollte auch den Whip-Off nicht verpassen – näher kommt man an die Action nicht ran. **ANDRÉ:** Crankworx ist ein vielseitiges Event und jeder einzelne Bewerb ist spektakulär. Ich glaube, dass der Downhill-Event für die Zuschauer bestimmt am spannendsten sein wird.

**Was sind eure persönlichen Empfehlungen für bikebegeisterte Gäste der Stadt? Welchen Trail sollte man unbedingt machen? TOM:**

Als Innsbrucker ist natürlich der Arzler Alm Trail mein absoluter Favorit. Der Trail ist super flowig und bietet auch noch richtig Airtime an, falls gewünscht. Man sollte ihn aber langsam kennenlernen und sich dann steigern. Ansonsten gibt's auch noch den EinsEinser Trail im Stubaital, der von Innsbruck aus in nur 15 Minuten erreichbar ist und eine super Mischung aus technisch anspruchsvollen und flowigen Passagen ist. **ANDRÉ:** Für alle Uphill-Begeisterten ist die Nordkette sehr empfehlenswert, das Panorama ist unvergleichlich und es gibt jede Menge spitzenmäßiger Hütten und Wirte. Der Nordkette Singletrail und der neue Downhill Trail in Götzens sind meine Favoriten.

**Was macht für euch den Sport aus? Was gehört dazu? TOM:**

Einerseits der Spaß am Radfahren – der Flow, wenn man einen Super-Trail mit dem Bike runterfährt, ist einfach geil. Dazu kommen

natürlich noch das Bergerlebnis und die Natur. Und last but not least die Freunde, mit denen man das alles teilen kann. **ANDRÉ:** Ich liebe einfach jedes kleinste Detail meines Sports, unmöglich, mich da auf ein paar Dinge zu begrenzen. Mit Sicherheit jedoch dieses Gefühl von Freiheit, wenn man in unserer schönen Natur mit dem Bike unterwegs sein darf, und die Challenge auf den Rennen. Natürlich gehört auf der einen Seite hartes Training und professionelle Vorbereitung dazu, dabei soll allerdings der Spaß immer im Vordergrund stehen.

**Wo wird man euch abends nach den Events treffen? TOM:**

Üblicherweise ist das Jimmy's recht tief verankert in der Szene, das wäre so spontan mein Tipp. **ANDRÉ:** Das wäre auch mein Tipp. ||

**What does it mean for professionals like yourselves when a top-class event takes place on home ground? TOM:**

*It's just awesome. There's no other way of putting it. In my case there may be no discipline that I could take part in, but in this way I can just lean back and enjoy the Crankworx Festival. This is really the world elite of the MTB gravity sport coming to Innsbruck, in order to provide a mega show. It will be just great. **ANDRÉ:** For me this is a childhood dream come true. We have the necessary potential here and many committed people who know very well how to organize such an event. I can't wait!*

**Is there any part of the event that should not be missed? TOM:**

*Basically, there is nothing that should be missed. But the most spectacular event will possibly be the Slopestyle. The challenge there is to master a course with huge jumps and drops while doing the craziest tricks possible, and due to the high standard of the participants that will be quite impressive. Those into up-close action also shouldn't miss the Whip-Off. You won't get any closer to the action than that. **ANDRÉ:** Crankworx is a multi-faceted event and every single competition is spectacular. I think that the Downhill event will no doubt be the most exciting for the spectators.*

**Which are your personal recommendations for bike-crazy guests to the city? Which trail should be undertaken by all means? TOM:**

*Being from Innsbruck myself, my absolute favorite is*

the Arzler Alm Trail, of course, which is a trail with a super flow and also in addition offers plenty of airtime, if desired. You should slowly get to know it, though, and only then take more risk. Apart from that, there also is the Einseiner Train in the Stubaital, only around fifteen minutes from Innsbruck by car, which is a great mixture of technically challenging and „flowy“ passages. **ANDRÉ:** A great tip for all uphill enthusiasts is the Nordkette, that has an incredible panorama to offer as well as a great number of first-class chalets and hosts. The Nordkette Single Trail and the new Downhill Trail in Götzens are my personal favorites.

**What is the main attraction for you in the sport? What does it need?** **TOM:** On the one hand, it's the fun of riding a bicycle. The flow, going down a super trail on the bike, is simply awesome. And then there's also the mountain experience and the nature, of course. And, last but not least, the friends you can share it all with. **ANDRÉ:** I just love my sport down to the last detail. It would be impossible to pick out any particular



© TOM BAUSE

things. But there's this feeling of freedom, of course, when you get the chance of being out and about on the bike in our beautiful landscape, and the challenge of the races. Of course, on the one hand it needs a lot of training and professional preparation. Yet, the fun factor should always come first.

**Where will you be found in the evenings after the events?** **TOM:** Usually, Jimmy's is a popular meeting place for the scene. So, off the cuff, that would be my tip. **ANDRÉ:** It would also be mine. ||



© RED BULL

**« TOM ÖHLER**

Mit 15 Jahren machte Tom Öhler bei seinen ersten Bewerben im In- und Ausland auf sich aufmerksam, mit 17 war er das erste Mal österreichischer Meister – diesen Titel holte er sich dann fünf Mal in Folge. In seiner aktiven Wettkampfezeit war er über sechs Jahre lang unter den Top drei der UCI-Weltrangliste, wurde Vizeweltmeister bei den Junioren sowie Indoor-Europameister und krönte seine Karriere schließlich 2008 mit dem BIU-Bike-Trial-Weltmeistertitel. Seit dem Beenden seiner Wettkampfkariere konzentriert sich Tom auf die weltweite Durchführung von professionellen Trial-Shows sowie auf die Umsetzung von Film- und Fotoprojekten. 2009 und 2013 stellte er außerdem zwei Guinness-Weltrekorde mit dem Trial Bike auf.

**ANDRÉ VÖGELE:**

André Vögele, gebürtiger Innsbrucker, gilt als aufstrebendes Nachwuchstalents, das 2016 in seine erste Weltcupssaison startete. 2010 gewann der Innsbrucker sein erstes Downhill-Rennen auf der Nordkette. Er fährt beim iXS Downhill Cup und beim UCI Mountain Bike World Cup mit. Vögele ist offizieller Mountainbike- und Gravity-Botschafter der Stadt Innsbruck.

At age fifteen, Tom Öhler drew attention to himself at his first competitions at home and abroad. Aged seventeen, we was Austrian champion for the first time. This title he subsequently won five times in a row. During his competitive days, we was among the top three of the UCI world ranking for over six years, he was vice junior world champion as well as indoor European champion, and finally crowned his career, in 2008, with the BIU Bike Trial World Champion title. Since the end of his active career, Tom has been concentrating on the organization of professional trial shows around the world and on the realization of film and photo projects. In 2009 and 2013, he moreover set two Guinness World Records on his trial bike.

**TOM ÖHLER**

André Vögele, born in Innsbruck, is regarded as an up-and-coming talent who went into his first World Cup season in 2016. In 2010, he won his first downhill race on the Nordkette. He competes in the iXS Downhill Cup and the UCI Mountain Bike World Cup. Vögele is Innsbruck's official mountain bike and gravity ambassador.

**ANDRÉ VÖGELE »**

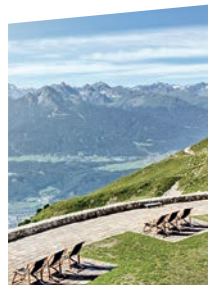


© MAXI CABRINI

# NORDKETTE DA MUSS ICH RAUF

Weltweit einzigartig. Aus der historischen Altstadt mit spektakulären Bahnen in wenigen Minuten hinauf auf über 2.000 m. Sehenswerte Architektur, der einzigartige Alpenzoo, der Hotspot Seegrube zum Verweilen und Genießen, der Höhepunkt am Hafelekar und die Felsen des Karwendels zum Greifen nahe.

NORDKETTE.COM



#### **In wenigen Minuten besondere Aussichtspunkte entdecken**

Lassen Sie den Innsbruck- und Karwendelblick am Hafelekar auf sich wirken, oder spazieren Sie auf der Seegrube am Rundwanderweg oder zur Relax-Zone am Großen Stein!



#### **Kombiticket**

Kombiticket Alpenzoo: Fahrt mit der Hungerburgbahn und Eintritt in Europas höchstgelegenen Zoo.



#### **Mit dem Picknickrucksack einzigartige Plätze erkunden**

Genießen Sie eine zünftige „Marend“ (Tiroler Brotzeit) in Mitten des Karwendelgebirges.



#### **Gratis Parken 8–18 Uhr**

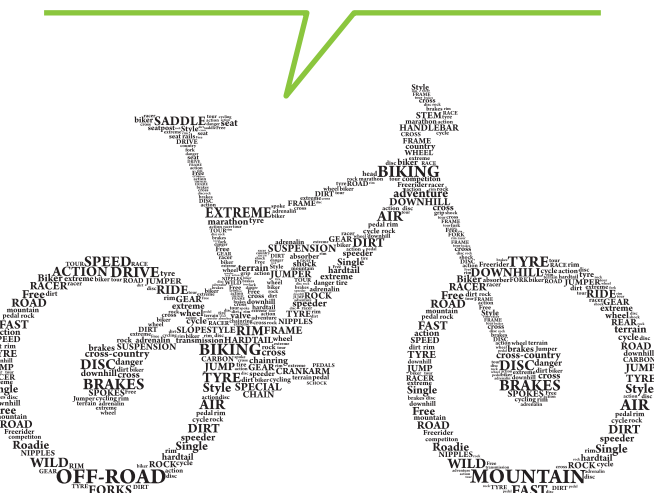
Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar) und Kombiticket Alpenzoo.

**INNSBRUCKER  
NORDKETTEN  
BAHNEN**

**NORDKETTE.  
DAS JUWEL DER ALPEN**

# SPRICHST DU BIKE?

## DO YOU SPEAK BIKE?



**ALL MOUNTAIN BIKES:** für mittleres Gelände geeignete Bikes  
**// BIKEPARK:** Bezeichnung für ein abgeschlossenes Sportgelände für Mountainbiker, dient v. a. dem Downhill-Sport und wird mit Liftunterstützung erreicht **// BIKERCROSS:** Mountainbike-Renndisziplin. Auf einer 150 bis 600 Meter langen Rennstrecke treten vier Fahrer gleichzeitig gegeneinander an. **// BUNNY HOP:** Fahrmanöver, bei dem man ein Hindernis überspringt, wobei man beide Räder gleichzeitig anhebt **// CROSS COUNTRY:** leichte Mountainbikes für leichtes Gelände, zum schnellen Vorankommen auf unbefestigten Straßen, Mountainbike-Wettkampf-Disziplin **// DIRT JUMP:** Springen über Erdhügel, um in der Luft einen Trick zu zeigen **// DOWNHILL:** Abfahrt mit dem Mountainbike, Mountainbike-Wettkampf-Disziplin **// DOWNHILL-MOUNTAINBIKE:** sehr stabiles, schweres, voll gefedertes Mountainbike; für schnelle Bergabfahrten, wird meist mit dem Lift nach oben transportiert **// ENDURO:** Mountainbike für schwereres Gelände **// FLOWTRAILS:** meist extra für Biker angelegte Trails, die eine fließende (flow) oder flüssige Abfahrt erlauben; sind eher flach angelegt und auch für weniger Geübte gut zu fahren **// FULLY:** voll gefedertes Mountainbike, hat hinten und vorne Federungssysteme **// HARDTAIL:** Bike ohne hintere Federung, nur mit vorderer Federgabel **// PUMPTRACK:** Ein aus Erde oder Lehm in flachem Gelände angelegter Rundkurs, der mit Wellen und weiteren Elementen wie Steilwandkurven oder Sprüngen versehen ist. Ziel ist es, den Kurs ohne zu treten und nur mit Schwung und durch Pumpbewegungen des Körpers zu meistern. **// SINGLE TRAILS:** schmale Wege, die mit dem Bike befahren werden **// SLOPESTYLE:** Wettkampfform, bei der ein Hindernisparcours auf dem Mountainbike in einem zusammenhängenden Lauf durchfahren und von einem Preisrichter bewertet wird.

**ALL MOUNTAIN BIKES:** bikes suited for moderately difficult terrains **// BIKE PARK:** term used for an enclosed terrain for mountain bikers, that mainly is used for downhill biking and is accessed by way of a chair lift or cable car **// BIKER CROSS:** race discipline in mountain biking, where four riders compete against each other at the same time on a track of between 150 and 600 meters in length **// BUNNY HOP:** maneuver in which the rider jumps over an obstacle by raising both wheels from the ground at the same time **// CROSS COUNTRY BIKE:** light-weight mountain bike for easy terrains, for moving quickly along unpaved roads; also a competitive discipline in mountain biking **// DIRT JUMP:** jumping over earth mounds in order to present tricks **// DOWNHILL:** competitive discipline in mountain biking **// DOWNHILL MOUNTAIN BIKE:** very robust, heavy, fully suspended mountain bike, used for fast downhill rides, usually transported uphill by way of a lift **// ENDURO:** mountain bike for more difficult terrains **// FLOW TRAILS:** trails generally set up specially for bikers that allow smooth and flowing descents; usually not too steep and also suitable for less advanced riders **// FULLY:** fully suspended mountain bike, fitted with suspension systems both front and aft **// HARDTAIL:** bike without suspension aft, only with a suspension fork in front **// PUMP TRACK:** a circular track on a dirt or loam surface in flat terrain that is fitted with bumps and other elements such as banked curves or jumps; the goal is to master the course without pedaling and only through momentum and by way of pumping movements of the body **// SINGLE TRAILS:** narrow trails designated for bikers **// SLOPESTYLE:** competitive discipline, in which an obstacle course is taken on a mountain bike in one continuous go, and which is scored by judges.

INNS'  
BRUCK

## Der Patscherkofel, Innsbrucks Hausberg

Auf 1.952 Meter erwartet Sie der größte Zirbenbestand der Alpen. Der berühmte Zirbenweg mit zahlreichen Almen und Hütten bietet echte Tiroler Bergwelt und viele Ausblicke über die Stadt.

### **The Patscherkofel, Innsbruck's home mountain**

At a height of 1,952 metres, the largest group of Swiss stone pines in the Alps awaits you. With its numerous mountain pastures and huts, the famous Zirbenweg, a hiking trail lined with pine trees, offers a journey into the real Tyrolean mountain landscape and lots of views out over the city.

[www.patscherkofelbahn.at](http://www.patscherkofelbahn.at)



Patscherkofel & Glungezer  
**Zirbenweg**



# ONTRAIL

**Innsbruck** verdient seinen Beinamen *Bike City* mehr als zu Recht: In und rund um die Stadt findet sich ein Eldorado für Biker. // **Innsbruck** well deserves its nickname *Bike City*: The town is surrounded by a veritable Eldorado for bikers.

## NORDKETTE SINGLETRAIL

Seit 2004 international unangefochten der „Mount Everest“ des Downhill-Bikers. Legendäre, landschaftlich einzigartige, spektakuläre Downhill-Strecke, Weltcup-Niveau. Der anspruchsvollste Singletrail Europas – nichts für Anfänger, aber ein Riesenspaß für Könner. In Verbindung mit dem neuen Arzler Alm Trail völlig neue Kombinationsmöglichkeiten.

**Location:** Start ab der Bergstation Seegrube (1.905 m) der Nordkettenbahnen // **Wie komme ich hin:** Start ab Congress Innsbruck mit den Nordkettenbahnen bis auf 1.905 m Seehöhe. // **Schwierigkeit:** S3–S5 // **HM:** 1.030, 4,25 km Länge // **Tipp:** „Extended Play“, Bike-Transport bis 20 Uhr an Freitagabenden.

## NORDKETTE SINGLE TRAIL

*Regarded internationally as the Mount Everest of downhill biking since 2004. Legendary, spectacular downhill course at world cup standard through a unique landscape. The most challenging single trail in Europe, not suitable for beginners, but great fun for skilled bikers. Totally new combinations possible with the new Arzler Alm Trail.*

**Location:** starts at the Seegrube station (1,905 m) of the Nordkettenbahnen // **How to get there:** get on the Nordkettenbahn at the Congress Innsbruck station and enjoy the ride to 1,905 meters above the sea // **Difficulty:** S3 to S5 // **Altitude difference:** 1,030 meters, length 4.25 kilometers // **Tip:** Extended Play, bike transport until 8 p.m. on Friday evenings

## HUNGERBURG TRAIL

Schneller, flowiger Trail von der Hungerburg bis in die Stadt. Für Profis sind einige Sprünge und Anlieger eingebaut, die aber umfahren werden können.

**Location:** ab Café/Bar Hitt und Söhne, Hungerburg, ca. 400 m Richtung Osten bis zum Einstieg // **Wie komme ich hin:** Start ab Congress Innsbruck mit der ersten Sektion der Nordkettenbahnen bis Hungerburg // **Schwierigkeit:** S1 // **HM:** 300, 1 km Länge // **Tipp:** mit dem Arzler Alm Trail kombinieren.

## HUNGERBURG TRAIL

*Fast trail with a great flow from the Hungerburg all the way down to the city. For pros there are some jumps and berms, which can be bypassed though.*

**Location:** starts ca. 400 meters east of Café/Bar Hitt und Söhne, Hungerburg // **How to get there:** hop on the Nordkettenbahn at Congress Innsbruck and get off at the Hungerburg station // **Difficulty:** S1 // **Altitude difference:** 300 meters, length 1 kilometer // **Tip:** combine with the Arzler Alm Trail





25.5.2017

Opening Bikepark Innsbruck

21.-25.6.2017

**CRANKWORX  
INNSBRUCK**

7.-8.10.2017

Downhillcup Innsbruck &  
SPECIALIZED ROOKIES CUP by IXS

**Weitere Informationen & Events:**  
[www.bikepark-innsbruck.com](http://www.bikepark-innsbruck.com)

### BIKEPARK INNSBRUCK

Der neue Bikepark mit phänomenaler Aussicht auf Innsbruck und das Inntal. Schnelle Bahnen, Top-Hütten zum Essen oder Chillen. Vier coole Strecken von leicht bis schwer, egal ob Air-Time, Wurzelwerk, Anlieger oder Jumps – alle Rider kommen auf ihre Kosten. Bike Center mit Bike-Verleih, Shop, Workshops und Guiding.

**Location:** Muttereralmbahn, Mutters & Nockspitzbahn, Götzens

**MUTTERERALM TRAIL:** Der Singletrail ist perfekt für Anfänger und leicht Fortgeschrittene geeignet. Start ist bei der Bergstation der Muttereralmbahn über mehrere Serpentinaugen bis zur Mittelstation. Ab Sommer 2017 Verlängerung des Muttereralm Trails bis zur Talstation. // **Schwierigkeit:** S1 // **HM:** 750, 5 km Länge

**GÖTZNER TRAIL:** Start an der Bergstation der Nockspitzbahn. Der Trail verläuft abwechslungsreich und sportlich über Teile der Piste sowie naturnah durch den angrenzenden Wald bis zur Talstation nach Götzens. Bis zur Mittelstation Flowtrail, ab dort mittelschwere Downhill-Strecke mit Sprüngen und Steilkurven – der großteils naturbelassene Trail verspricht viel Fahrspaß für alle Downhill-Fans. Für den unteren Teil ist zusätzlich eine Alternative für Sommer 2017 geplant. // **Schwierigkeit:** S2, im oberen Teil Anbindung zum Muttereralm Trail // **HM:** 900, 4,5 km Länge

**Öffnungszeiten:** Im Herbst bis zum Beginn des Skibetriebs, im Frühling ab Ende des Skibetriebs. Im Winter gibt es eine Fatbike- & Snowbike-Strecke.

[www.bikepark-innsbruck.com](http://www.bikepark-innsbruck.com)

### BIKEPARK INNSBRUCK

The new bike park with phenomenal views of Innsbruck and the Inntal. Fast trails, top-class chalets to eat and chill at. Four cool tracks from easy to difficult, including airtime, roots, berms and jumps, where all riders get their money's worth. Bike Center including bike rental, shop, workshops, and guiding.

**Location:** Muttereralmbahn, Mutters & Nockspitzbahn, Götzens

**MUTTERERALM TRAIL:** The single trail is perfectly suited for beginners and advanced riders. The start is beside the top station of the Muttereralmbahn, from where the trail leads via several double bends to the intermediate station. Starting in summer 2017, the Muttereralm Trail will be extended to the bottom station. // **Difficulty:** S1 // **Altitude difference:** 750 meters, length 5 kilometers

**GÖTZNER TRAIL:** Starts at the top station of the Nockspitzbahn. The varied and challenging trail runs across parts of the ski slope, and along more natural stretches through the adjacent woods, to the bottom station in Götzens. Flow trail as far as the intermediate station, from there moderately difficult downhill trail with jumps and banked curves. The mostly natural trail guarantees great fun for all downhill fans. For the lower part, there is also an alternative course planned for the summer of 2017. // **Difficulty:** S2, access to the Muttereralm Trail in the upper part // **Altitude difference:** 900 meters, length 4.5 kilometers

**Open:** in autumn until the beginning of the skiing season, in spring from the end of the skiing season; in winter there is a fat bike and snow bike course.

[www.bikepark-innsbruck.com](http://www.bikepark-innsbruck.com)

### ARZLER ALM TRAIL

Neu gebauter, abwechslungsreicher Trail ab der chilligen Arzler Alm (1.067 m), flowig und stressfrei, mit alternativen Jumps für Pros ergänzt. Hier findet jeder seine Linie.

**Location:** 300 m östlich der Arzler Alm // **Wie komme ich hin:** selber treten ab Hungerburg oder mit den Nordkettenbahnen auf die Seegrube, Nordkette Singletrail abfahren und über den Forstweg zum Start des Arzler Alm Trails 300 Meter östlich der Arzler Alm // **Schwierigkeit:** S2 // **HM:** 400, 3 km Länge // **Tipp:** „Extended Play“, Bike-Transport bis 20:00 Uhr an Freitagabenden.

### ARZLER ALM TRAIL

Newly built, varied trail starting from the cool Arzler Alm (1,067 m), with great flow and no stress, fitted with alternative jumps for pros. Here everyone is sure to find their line.

**Location:** 300 meters east of the Arzler Alm // **How to get there:** pedal there yourself from the Hungerburg, or take the Nordkettenbahn to the Seegrube, then go down the Nordkette Single Trail and follow the forestry road to the start of the Arzler Alm Trail, 300 meters east of the Arzler Alm // **Difficulty:** S2 // **Altitude difference:** 400 meters, length 3 kilometers // **Tip:** Extended Play, bike transport until 8 p.m. on Friday evenings





## Birgitzköpfl und Sonnenplateau Hoadl

ideale Ausgangspunkte und Ziele zahlreicher Wanderungen.

**Wandertip Hochtennbodensteig:** eine Wanderung vom Birgitzköpflhaus 2.037m bis zum Sonnenplateau Hoadl 2.340m am Rande bzw. zwischen den Kalkkögeln entlang – der perfekte Tagesausflug!

Das **Sonnenplateau Hoadl** ist bequem mit der Olympiabahn erreichbar.

Genießen Sie **Tiroler Schmankerl** im **Hoadl-Haus** und die hochalpine Landschaft mit einem fantastischen Blick auf die Kalkkögel.

### Veranstaltungen

- 30. Juli: Radio U1 Frühshoppen
- 06. August: Platzkonzert am Sonnenplateau Hoadl  
mit der Musikkapelle Axams
- 13. August: TT Wandercup
- 03. September: Bergmesse am Axamer Kögele

### Birgitzköpflift & Olympiabahn geöffnet

Olympiabahn: täglich vom 1. Juli bis Anfang September  
Birgitzköpfbahn: FR, SA & SO vom 1. Juli bis 1. Oktober  
Liftbetrieb an den Betriebstagen: 8:00 bis 16:30 Uhr



## FÜR STADTBIKER

Anmelden, aufsteigen und losradeln – mit dem Stadtrad 365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag flexibel durch Innsbruck. Registrierung und Verleih direkt an den Stadtrad-Terminals, per nextbike-App, über [www.stadtrad.ivb.at](http://www.stadtrad.ivb.at) oder über die Hotline +43 512 90 80 69. Ist man bereits nextbike-Kunde, ist man in jeder teilnehmenden Stadt ohne weitere Anmeldung dabei. An insgesamt 34 Verleihstationen in Innsbruck kann man sich sein Bike abholen – alle Infos gibt's unter [www.stadtrad.ivb.at](http://www.stadtrad.ivb.at)

- **Bike-Verleih, Bike Center Bikepark Innsbruck, die Adresse am Berg**  
Tel. +43 512 548330
- „Die Börse“ Bikestore – bietet alles rund um Downhill, Freeride, Dirt und BMX  
Tel. +43 512 581742

## FOR CITY BIKERS

*Register, hop on and off you go – explore Innsbruck flexibly on a Stadtrad (city bike), 365 days a year, 24 hours a day Registration and rental directly at the Stadtrad terminals, via nextbike app, via [www.stadtrad.ivb.at](http://www.stadtrad.ivb.at) or via the telephone hotline +43 512 90 80 69. If you're already a user of the nextbike app, you can use the service in any participating city without having to register again. You can pick up an Innsbruck city bike at any of the 34 rental stations throughout the city. For more information go to [www.stadtrad.ivb.at](http://www.stadtrad.ivb.at)*

- **Bike rental, Bike Center Bikepark Innsbruck, your address in the mountains**  
phone +43 512 548330
- **Die Börse bike store – everything you need for downhill, freeride, dirt and BMX**  
phone +43 512 581742

## SKATEHALLE INNSBRUCK

Matthias-Schmid-Straße 12, 6020 Innsbruck, Telefon: +43 512 33 83 82 20

Die neue Skatehalle Innsbruck für Skater und BMX Fahrer – die beste der Alpen, wie einige Skater meinen – ist auf jeden Fall einzigartig in ganz Westösterreich. Auf 1.900 Quadratmetern finden Skater, Inlineskater und BMX-Fahrer ein Eldorado vor, das mit zahlreichen Obstacles, meterhohen Rampen, einer Beginners Area, einer Bowl Area sowie einer Advanced Area allen Anforderungen der jungen Sportler gerecht wird. Die Skater-Szene Innsbrucks war bereits in die Planung eingebunden. Das Ergebnis ist ein Indoor-Sportplatz, der perfekt auf die Bedürfnisse von Skateboardern und BMX-Fahrern ausgerichtet ist sowie Ganzjahresvergnügen garan.

## SKATEHALLE INNSBRUCK

Matthias-Schmid-Straße 12, 6020 Innsbruck, phone +43 512 33 83 82 20

*The new Skatehalle Innsbruck for skaters and BMX riders – the best in the Alps, as some skaters claim – is unique in the west of Austria. With its 1,900 square meters, the hall offers skaters, inline skaters and BMX riders a true Eldorado that, with numerous obstacles, ramps several meters high, a beginners area, a bowl area, as well as an advanced area meets all the needs of the young athletes. The Innsbruck skater scene was involved already in the planning process. The result is an indoor sports arena that is geared perfectly to the requirements of skateboarders and BMX riders and also promises fun the whole year round.*



## BIKEPARKS IN DER UMGEBUNG

Abwechslung gesucht? Die Bike City Innsbruck ist auch ein perfekter Ausgangspunkt für einen Abstecher in andere Bike-Destinationen Tirols. Wer hier übernachtet, hat nicht nur Innsbrucks Möglichkeiten vor der Haustür. Sechs weitere Bikeparks und Enduro-Reviere sind als Tagesausflug machbar. Auf einen Sprung in den Bikepark Serfaus-Fiss-Ladis oder die Bike Republic Sölden erkunden – ganz einfach von Innsbruck aus.

### BIKE REPUBLIC SÖLDEN

ab Innsbruck 90 km, 70 min

### BIKEPARK SERFAUS-FISS-LADIS

ab Innsbruck 95 km, 70 min

### EINSEINER TRAIL NEUSTIFT IM STUBAITAL

ab Innsbruck 25 km, 25 min

### BIKEPARK TIROL STEINACH AM BRENNER

ab Innsbruck 30 km, 30 min

### 3-LÄNDER-ENDURO NAUDERS

ab Innsbruck 110 km, 80 min

### TRAILS KITZBÜHELER ALPEN KIRCHBERG

ab Innsbruck 85 km, 70 min

## BIKE PARKS IN THE VICINITY

*Looking for a change? The Bike City Innsbruck also is a perfect base for a little excursion to other bike destinations in Tyrol. Who stays here overnight, not only has Innsbruck's own options right on the city's doorstep. Six other bike parks and Enduro areas are within easy day-trip distance. So why, while staying in Innsbruck, not have a great day out at the Bikepark Serfaus-Fiss-Ladis or explore the Bike Republic Sölden.*

### BIKE REPUBLIC SÖLDEN

90 kilometers from Innsbruck (70 minutes)

### BIKEPARK SERFAUS-FISS-LADIS

95 kilometers from Innsbruck (70 minutes)

### EINSEINER TRAIL NEUSTIFT IM STUBAITAL

25 kilometers from Innsbruck (25 minutes)

### BIKEPARK TIROL STEINACH AM BRENNER

30 kilometers from Innsbruck (30 minutes)

### 3-LÄNDER-ENDURO NAUDERS

110 kilometers from Innsbruck (80 minutes)

### TRAILS KITZBÜHELER ALPEN KIRCHBERG

85 kilometers from Innsbruck (70 minutes)



# GROSSES BERG-KINO PURE MOUNTAIN CINEMA

**Sommer, Sonne, Gipfelentdeckungen: In der Axamer Lizum erfahren Sie Tirol von oben. //**  
*Summer, sunshine, new summits discovered: at the Axamer Lizum you experience Tyrol from above.*

**T**irols Bergwelt lockt im Sommer mit angenehmen Temperaturen und sagenhaften Rundumblickten. In der Axamer Lizum, unweit von Innsbruck, entdecken Sie die Gipfel dabei auf ganz bequeme Weise, denn die legendäre Olympiabahn bringt Sie in wenigen Minuten in luftige Höhen. Ziel ist das Sonnenplateau Hoadl auf 2.340 Metern, das Sie mit einem atemberaubenden Panoramablick erwartet. Das ist Berg-Kino pur mit den Kalkkögeln als Hauptdarsteller, am besten genossen aus einer der bereitstehenden Wellnessliegen.

## Wandertipps

Das Sonnenplateau ist auch der perfekte Ausgangspunkt für Wanderungen, zum Beispiel entlang des Adolf-Pichler-Wegs oder des Hochtennbodensteigs. Unmittelbar bei der Bergstation der Hoadlbahn beginnt die Damenabfahrt. Am westlichen Rand führt ein Schotterweg abwärts, der in die Skiabfahrt mündet, über die Sie wiederum zum Hoadlsattel gelangen. Von dort führt der rechte Weg direkt zur Adolf-Pichler-Hütte, zu der Sie nach ca. einer  $\frac{3}{4}$  bis einer Stunde gelangen. Unterhalb der Hütte liegt die Kemater Alm, die über einen gut zwei Meter breiten Weg in ca. einer  $\frac{3}{4}$  Stunde erreichbar ist. Toll für Familien und ein idealer Tagesausflug ist die Wanderung vom Birgitzköpflhaus (2.037 Meter, auch bequem mit dem Lift zu erreichen) bis zum Hochtennboden, eine mehrere tausend Quadratmeter große, fast ebene Grasfläche, die zum Spielen und Entspannen einlädt. Von dort geht man noch ca. 20 Minuten weiter bis zur Bergstation der Hoadlbahn, wo man sich stärken kann, bevor es mit der Olympiabahn wieder talwärts geht. [www.axamer-lizum.at](http://www.axamer-lizum.at) ||

*In summer, Tyrol's mountains draw visitors from near and far with agreeable temperatures and fabulous views. At the Axamer Lizum, not far from Innsbruck, you'll discover the summits the comfortable way, as the legendary Olympiabahn takes you to lofty heights in just a few minutes. Its destination is the Hoadl sun plateau, at 2,340 meters above the sea, that welcomes you with a breathtaking panorama view. This is pure mountain cinema, with the Kalkkögel in the leading role, best enjoyed from one of the wellness loungers provided.*

## Hiking tips

*The sun plateau also is a perfect starting point for hikes, for instance along the Adolf Pichler trail or the Hochtennboden trail. Right beside the summit station of the Hoadlbahn is the start to the ladies' downhill run. Along its western edge, a gravel path leads downhill and after a while joins the ski slope, along which again you can reach the Hoadlsattel. From there, the path on the right leads you, after 45 minutes to one hour, directly to the Adolf-Pichler-Hütte. The Kemater Alm is situated below the mountain shelter and can be reached via a comfortably wide path in another 45 minutes. Great for families, and an ideal day excursion, is the hike from the Birgitzköpflhaus (2,037 meters above sea level, to be reached also comfortably by cable car) to the Hochenboden, an almost level grassy area, extending across several thousand square meters, which invites big and little hikers to play or take a break. From there, another twenty minutes take you to the summit station of the Hoadlbahn, where you can recharge your batteries before hopping on the Olympiabahn to take you downhill again. [www.axamer-lizum.at](http://www.axamer-lizum.at) ||*



# IN DER WAND

## IN THE WALL

*Im Mai 2017 öffnet eine der größten Kletter- und Boulderanlagen Europas ihre Pforten: Die Kletterhalle Innsbruck ist Paradies und perfektes Gelände sowohl für Hobby- als auch für Profisportler – und für kommende Megaevents, wie die Kletter-WM 2018. // In May 2017, one of Europe's largest climbing and boulder facilities opens its doors: the Kletterhalle Innsbruck is paradise and perfect playground both for hobby climbers and professionals – and for coming mega events, like the 2018 World Climbing Championships.*



*„Ich freue mich schon jetzt auf die ersten Trainingseinheiten in dieser einmaligen Location.“ // „I'm very much looking forward to the first training sessions at the unique location.“*

JAKOB SCHUBERT

**E**in Traum ist in Erfüllung gegangen – und er ist groß und perfekt geworden: Das neue Innsbrucker Kletterzentrum ist eine der größten und modernsten Indoor-/Outdoor-, Kletter- und Boulderanlagen weltweit. 5.700 Quadratmeter Kletterfläche, ein ca. 1.200 Quadratmeter großer Boulderbereich sowie ca. 3.000 Quadratmeter Indoor-Seilklettern und 1.500 Quadratmeter Outdoor-Seilklettern an drei Türmen bieten Kletterbegeisterten ein Eldorado, das seinesgleichen sucht. „Es handelt sich um eine Anlage, die allen internationalen Ansprüchen gerecht wird. Als erste Anlage weltweit werden hier sowohl eine eigenständige Kletterhalle und eine eigenständige Boulderhalle für den Breitensport als auch ein Bundesleistungszentrum (BLZ) für den Spitzensport miteinander vereint“, freut sich Geschäftsführer Reinhold Scherer. Für ihn entspricht die langersehnte Kletteranlage dem alpin-urbanen Image der Stadt Innsbruck und den Bedürfnissen der heimischen Kletterer, und sie befriedigt auch den anhaltenden Trend im Klettersport. Hier findet jeder – vom Anfänger bis zum Profi – optimale Bedingungen.

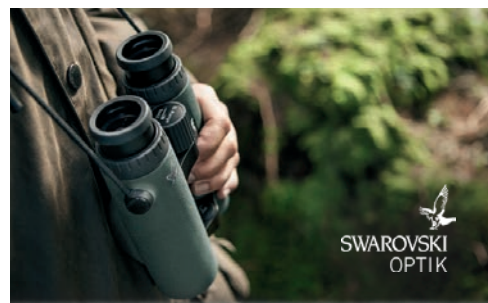
#### Klettern mit den Profis

„An wenigen Orten der Welt liegen außergewöhnliche Trainingsmöglichkeiten wie eben die neue Halle oder bekannte und beliebte Felskletterrouten so nahe“, sagt Innsbruck-Tourismus-Geschäftsführerin Karin Seiler-Lall. Stolz ist man über die Verpflichtung von Anna Stöhr und Jakob Schubert als neue Testimonials. Jakob Schubert, Weltmeister im Vorstieg und zweifacher Gesamtweltcup-Sieger, findet im neuen Kletterzentrum Innsbruck perfekte Trainingsbedingungen: „Mit der neuen Halle setzt Innsbruck Maßstäbe. Ich freue mich schon jetzt auf die ersten Trainingseinheiten in dieser einmaligen Location“, so Schubert. Genauso wichtig wie optimale Trainingsbedingungen ist den beiden Weltklasse-Athleten aber das ganz besondere Lebensgefühl, für das Innsbruck steht: „Die Stadt ist in jeder Hinsicht meine Homebase. Ich freue mich ganz besonders, wenn wir im kommenden Jahr bei der Heim-Weltmeisterschaft nicht nur unser Können unter Beweis stellen können, sondern auch Innsbruck mit all seinen Vorzügen für alle Kletterbegeisterten noch stärker in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit rückt“, so die zweifache Weltmeisterin im Bouldern, Anna Stöhr. »

Ihr Spezialist für Jagd,  
Outdoor, Trachten und  
Landhausmode!



Barbour



# Kettner

12 x in Österreich und auch in...

INNSBRUCK, Businesspark,  
Grabenweg 71, 6020 Innsbruck  
Tel. +43 (0)2626 / 200 26-465  
innsbruck@kettner.com

www.kettner.com



Ihre Wettkampftauglichkeit kann die Halle bereits von 30. August bis 10. September 2017 anlässlich der Junioren-Weltmeisterschaft unter Beweis stellen. „Wir freuen uns, dass wir mit dieser Veranstaltung schon einen Vorgeschmack auf die Weltmeisterschaft 2018 geben können“, sagt Karl Gostner, Obmann Innsbruck Tourismus. Die Kletter-WM 2018 selber wird übrigens die größte Kletter-WM aller Zeiten: 700 Teilnehmer aus 70 Nationen werden in der Climbers City Innsbruck erwartet. ||

 [bit.ly/2mmvqQk](http://bit.ly/2mmvqQk)

**A** dream has come true, and it has turned out big and perfect. The new Innsbruck climbing center is one of the largest and most modern indoor/outdoor, climbing and boulder facilities in the world. 5,700 square meters of climbing surface, a boulder area of around 1,200 square meters, as well as some 3,000 square meters of indoor rope climbing and 1,500 square meters of outdoor rope climbing on three towers present climbing enthusiasts with a true Eldorado that is quite without equal. “This is a facility that meets all international demands. It is the first facility worldwide that combines separate halls for climbing and for bouldering for mass sports as well as a Bundesleistungszentrum (national training center) for elite sports,” Reinhold Scherer says proudly. In his eyes, the long-awaited climbing facility lives up to the alpine-urban image of the City of Innsbruck and to the requirements of local climbers, and it also takes account of the lasting trend in the sport of climbing. Here everybody, from the beginner to the professional, finds optimal conditions.

#### Climbing with the professionals

“There are few places in the world where extraordinary training opportunities, like the new arena, and well-known, popular rock climbing routes are this close,” says Karin Seiler-Lall, CEO of Innsbruck Tourismus. The initiators are proud of having signed Anna Stöhr and Jakob Schubert as testimonials. Schubert, world champion in lead climbing and two-times overall World Cup winner, finds perfect training conditions at the new Kletterzentrum Innsbruck: “With the new hall, Innsbruck is setting standards. I’m very much looking forward to the first training sessions at the unique location,” he says. What is just as important to the two world-class ath-

letes as the optimal training conditions, though, is the very special atmosphere that Innsbruck stands for: “The city in every respect is my home base. I’m very happy that we will be able, in the coming year, not only to prove our skills at the world championships at home, but also that Innsbruck will be even more the center of attention with all its advantages for all climbing fans,” says two-times world boulder champion Anna Stöhr.

Its competition credentials the hall will be able to prove already from 30 August to 10 September 2017, on the occasion of the World Junior Championships. “We’re pleased that with this event we can provide a little teaser for the 2018 World Championships,” says Innsbruck Tourismus chairman Karl Gostner. By the way, the 2018 World Climbing Championships will be the biggest World Climbing Championships ever. 700 participants from 70 nations are expected to flock to the Climbers City of Innsbruck. ||

#### DAS KLETTERZENTRUM INNSBRUCK

Matthias-Schmid-Straße 12c, 6020 Innsbruck  
[www.facebook.com/KletterzentrumInnsbruck](http://www.facebook.com/KletterzentrumInnsbruck)  
[www.kletterzentrum-innsbruck.at](http://www.kletterzentrum-innsbruck.at)

#### TIPP FÜR DRAUSSEN

Der neue Kletterführer „Sportklettern – Mehrseillängen – Klettersteige – Eisklettern – Bouldern in Innsbruck und seinen Feriendörfern“ enthält aktuelle Topos der zahlreichen Klettergebiete der gesamten Region. Das komplett aufklappbare, praktische Ringbuch gibt’s in den Büros des Tourismusverbands und im Buchhandel.

#### OUTDOOR TIP

The new climbing guide Sportklettern – Mehrseillängen – Klettersteige – Eisklettern – Bouldern in Innsbruck und seinen Feriendörfern contains up-to-date topos of the numerous climbing spots throughout the region. The fold-out, practical loose-leaf is available in all tourist offices and in bookshops.

 [bit.ly/2niwoCf](http://bit.ly/2niwoCf)



7 Tage Notfallnummer  
+43 664 / 353 22 20



Diagnose  
und Versorgung



Modernste  
Medizin



Sorgfältige  
Nachbetreuung



# Ihre Ansprechpartner bei Sportverletzungen und Gelenkbeschwerden.

 **GELENKPUNKT**  
SPORT- UND GELENKCHIRURGIE INNSBRUCK

Ordination Dr. Fink • Dr. Hoser • Dr. Gföller • Facharztpraxis für Unfallchirurgie und Sporttraumatologie OG  
T +43 512 39 70 30 • E [info@gelenkpunkt.com](mailto:info@gelenkpunkt.com) • Olympiastraße 39 • 6020 Innsbruck • Notfall +43 664 353 22 20

[www.gelenkpunkt.com](http://www.gelenkpunkt.com) 





A scenic mountain landscape at sunset or sunrise. The sky is a mix of blue and orange, with a bright green curved shape in the top right corner. The foreground shows a grassy slope leading down into a valley. In the distance, a small peak with a cross is visible. The overall mood is peaceful and majestic.

# RAUF, IMMER RAUF

## INTO THE MOUNTAINS

*Wen die Bergleidenschaft packt, der wird süchtig nach diesem Gefühl, das einen schon am Weg hinauf überkommt und am Gipfel selbst schließlich überbordert: pures Glück. // When the mountain passion grabs us, we become addicted to this feeling that overwhelms us even on the way up, and which finally spills over on the summit: pure happiness.*

© TOM BAUSE

### SAILE (NOCKSPITZE) 2.404 m

Der Aussichtsberg in den Kalkkögel n kann aus verschiedenen Richtungen in Angriff genommen werden. Der Klassiker ist die leichte Route aus der Axamer Lizum. Wer es ganz gemütlich mag, spart sich mit dem Birgitzköpflift hleich einige Höhenmeter. Wer von der Talstation aus weggeht, erreicht nach ca. 2,5 Stunden und 890 Höhenmetern den Gipfel. Die Saile ist übrigens ein besonderes Ziel für eine Sonnenaufgangswanderung – Geheimtipp ist sie aber keiner mehr.

### SULZKOGEL 3.016 m

Einen unswierigen Dreitausender kann man – mit einer Aufstiegszeit von ca. 3,5 Stunden – im Kühtai bezwingen: Der Sulzkogel, im Tourengebiet der Dortmunder Hütte gelegen, belohnt mit einer grandiosen Aussicht auf die Öztaler Berggiganten und hinein in die Lechtaler, Tuxer und Stubaier Alpen. Die insgesamt 1.082 Höhenmeter kann man unter Zuhilfenahme des Drei-Seen-Lifts um 200 Höhenmeter verkürzen.

### WANKSPITZE 2.209 m

Die Tour auf die Wankspitze ist einfach und begleitet von wunder-vollen Ausblicken in die Mieminger Kette. In ca. drei Stunden überwindet man ausgehend von Obsteig 1.054 Höhenmeter.

### LAMPSENSPITZE 2.876 m

Im Winter ein von Skitourengehern gern besuchter Gipfel bei Praxmar. Der Aufstieg lohnt sich aber auch im Sommer – an heißen Tagen sollte man früh morgens los, da man die 1.191 Höhenmeter vorwiegend in der Sonne zurücklegt. Am Bergersee sollte man auf der 3,5-stündigen Wanderung unbedingt eine Rast einlegen.

### KEMACHER 2.480 m

Ausgehend von der Seegrube, die man bequem mit der Hungerburgbahn erreicht, liegt der Kemacher, den man über den Westgrat über einen leichten und für Anfänger idealen Klettersteig erreicht. Klettersteigausrüstung erforderlich! In knapp zwei Stunden erreicht man den traumhaften Aussichts-gipfel. Am Rückweg kann man entweder zurück zur Bahn oder man steigt zu Fuß ab und kehrt auf der Höttinger und/oder Umbrüggler Alm ein.

### BERGWANDERPROGRAMM FÜR GÄSTE

Berausende Gipfelerlebnisse. Unvergleichliche Bergpanoramen. Uriger Hüttengenuss. Das erleben Innsbrucks Gäste mit dem Gratis-Bergwanderprogramm: von Juni bis September täglich und im Oktober immer von Montag bis Freitag. Erfahrene Guides der Alpinschule Innsbruck (ASI) führen Gäste mit Gästekarte zu den eindrucksvollsten Plätzen und Aussichtspunkten Innsbrucks und seinen Regionen. Auf der Suche nach alpinen Hochgefühlen erkunden Sie die schönsten Berge rund um Innsbruck. Beim Check-In in Ihrer Unterkunft erhalten Sie kostenlos Ihre Gästekarte. Sie ist die Voraussetzung für die Teilnahme am Gratis-Bergwanderprogramm.



benso schier atemberaubend ist die Vielfalt an möglichen Gipfelzielen ausgehend von Innsbruck – so wie der zu erwartende Ausblick von denselben. Und vielfältig sind auch die Varianten, denn für jeden Könnler gibt es sie, die perfekten Gipfel. Richtig perfekt sind sie natürlich mit Kreuz. In Tirol wurden die ersten angeblich im 16. Jahrhundert errichtet. Damals hatten sie meist noch die Funktion als Markierung von Alm- oder Gemeindegrenzen. Dies änderte sich im 19. Jahrhundert. Das Kreuz wurde zum Symbol für die Bezwingung des Bergs, der Alpinismus war geboren. Einen regelrechten Boom erlebte das Gipfelkreuz schließlich nach dem Zweiten Weltkrieg. Hier hatte es vor allem die Funktion des Danks: Man hat überlebt.

Wo ein Kreuz, da ist in den meisten Fällen auch ein Gipfelbuch: Wettergeschützt in einem Metallkasten geborgen, hinterlässt der Gipfelstürmer hier seine Botschaft – einen Spruch, einen Gruß, eine Bemerkung über die Bedingungen und das Wetter samt Datum und Namen.

Irgendwie ein wundervolles Gefühl, dass ein Teil von einem – wenn auch nur ein geschriebenes Wort – dort oben bleibt, während man selbst wieder hinabsteigt. Und voller Sehnsucht auf den nächsten Gipfel wartet. Denn wer oben war, will immer wieder rauf. ||





### SAILE (NOCKSPITZE) 2.404 m

The great vantage point in the Kalkkögel can be conquered from various directions. The classic, though, is the simple route from Axamer Lizum. Those who like to take it easy, save themselves quite some meters in altitude by taking the Birgitzköpflift. Starting out from the lower terminus, you reach the summit after ca. 2 1/2 hours and 890 meters altitude. The Saile, by the way, is a great choice for a sunrise hike – an insider tip it is no longer, though.

### SULZKOGEL 3.016 m

A fairly easy three-thousander – the summit can be reached in ca. 3 1/2 hours – is to be found in Kühtai. The Sulzkogel, situated in the hiking region of the Dortmunder Hütte, rewards hikers with magnificent views of the Ötztal mountain giants and of the Lechtaler, Tuxer and Stubai Alpen ranges. The 1,082 altitude meters overall can be reduced by about 200 meters by way of the Drei-Seen-Lift.

### WANKSPITZE 2.209 m

The hike up the Wankspitze is easy and accompanied by wonderful views of the Mieminger Kette range. Starting out from Obsteig, it takes about three hours to conquer the 1,054 meters in altitude.

### LAMPSENSPITZE 2.876 m

In the wintertime, the Lampsenspitze near Praxmar is a popular summit with ski tourers. The ascent, though, is also worth the effort in summer. On hot days, however, it is advisable to start out early in the morning, as the trail, covering 1,191 meters in altitude, is mostly exposed to the sun. A short rest, during the three-and-a-half-hour hike, should by all means be taken beside the beautiful Bergersee.

### KEMACHER 2.480 m

Starting from the Seegrube, which can be reached comfortably by way of the Hungerburgbahn, the Kemacher is reached via the Westgrat and a simple via ferrata, ideal for beginners. Via ferrata equipment is obligatory! The hike to the summit with the glorious view takes around two hours. On the way back, you can either return to the cableway station, or descend on foot and call in at the Höttinger and/or the Umbrügler Alm.

### MOUNTAIN HIKING PROGRAM FOR GUESTS

Intoxicating peak experiences. Incomparable mountain panoramas. Rustic alp cuisine. This is what Innsbruck's guests get through the free mountain hiking program, daily from June to September, and on Mondays and Fridays in October. Experienced guides of the Alpenschule Innsbruck (ASI) take guests in possession of a guest card (Welcome Card) to the most impressive places and vantage points in Innsbruck and its holiday regions. In search of alpine elation you will explore the picturesque mountains around the Tyrolean capital. Checking in at your hotel, you will receive your free guest card. It is your ticket to the free mountain hiking program.

ust as breathtaking as the experience itself is the variety of possible summit destinations to choose from, starting out from Innsbruck, not to speak of the views to be expected from them. And manifold too are the variations, for there is the right thing for every degree of proficiency, the perfect summit. Really perfect, of course, they are when they come with a cross, the first of which are said to have been erected in Tyrol in the sixteenth century. Back then, they mostly served to mark the boundaries between alps or parishes. This changed in the nineteenth century, when the cross became a symbol for the conquest of the mountain. Alpinism was born. The erection of summit crosses finally boomed after World War II, when they were a symbol of gratitude, for having survived.

Where there is a cross, there usually also is a summit book. Kept protected from the weather in a metal box, the mountaineer is invited to leave a message in it – a saying, a greeting, a remark on the conditions and the weather, including date and name.

It's a wonderful feeling, somehow, that a part of us – even if it's just a written word – stays up there, while we once more descend. And wait full of longing for the next summit. For once we have been up there, we want to return again and again. ||

 <http://bit.ly/2ngfsMt>



© ALPENWEIN-MUSEUM, ÖSTERREICHISCHER ALPENWEIN

# DIE KÖNIGIN DER ALPEN

## THE QUEEN OF THE ALPS

*Zu ihrer Zeit eine der besten Bergsteigerinnen, war ihr Geschick so beeindruckend, dass ein Fürst ihr seinen höchsten Berg schenkte: Die Geschichte der Innsbruckerin Cenzi von Ficker – und eines Tiroler Bergs in Georgien. // One of the best female climbers of her time, her skill was so impressive that a prince presented her with his highest peak. This is the story of Cenzi von Ficker from Innsbruck, and of a Tyrolean mountain in Georgia.*



Jede Zeit hat ihre eigenen Berge. Orte, die den einen Angst bereiten, den anderen tiefe Sehnsucht. Und so hat auch jede Zeit ihre eigenen Helden, Menschen, die den Gipfel sehen und nicht den scheinbar unüberwindbaren Weg dorthin.

Als das 20. Jahrhundert anbricht, gibt es einen Berg, der in aller Munde ist – zumindest im Munde all jener, die dem Reiz des Alpinismus verfallen sind. Und er führt das ihm zugeschriebene Empfinden in seinem Namen: Ushba, der „schreckliche Berg“, wird der Doppelgipfel mit einem 4.737 Meter hohen Süd- und 4.698 Meter hohem Nordgipfel im Hauptkamm des Großen Kaukasus in Georgien genannt. Doch am Ende fand auch er seine Bezwinger. Und eine neue Besitzerin.

### Unnahbar

„Der Ushba gleicht eher der Vision eines Fieberkranken als etwas Wirklichem. Ein sensationelles Werk, in welchem sich die Natur selbst übertrumpft. Ich weiß mich keines Gipfels zu erinnern, dessen Anblick an Kühnheit und Schönheit den Ushba übertreffen würde“, urteilte der deutsche Alpinist und Geograf Gottfried Merzbacher 1891. Der „schreckliche Berg“, einer der höchsten Georgiens, ist in seiner Schwierigkeit mit dem Matterhorn vergleichbar. Das wusste damals freilich noch niemand, denn der Ushba, der Bulle mit zwei Hörnern, wie die Einheimischen ihn nennen, war noch nicht vollends bezwungen. Der Nordgipfel war bereits 1888 bestiegen worden, doch die große Herausforderung war der damals noch extrem stark vergletscherte Südgipfel. 20 Expeditionen machten sich auf den Weg – alle scheiterten. Darunter auch eine Tiroler Gruppe rund um den Innsbrucker Ludwig Purtscheller, die das Wagnis 1889 anging. Doch selbst Purtscheller, der seinerzeit als bester Kenner der Alpen galt, in denen er über 1.700 Gipfel erstiegen hatte, musste umkehren.

Noch vierzehn weitere Jahre sollte der Südgipfel des Ushba unberührt bleiben. Erst am 26. Juli 1903 standen die ersten Menschen auf diesem Berg – allesamt Männer. Geplant war das so vermutlich nicht. Denn die Expedition, die aus einigen der besten österreichischen, deutschen und Schweizer Bergsteigern bestand, hatte eine Besonderheit: eine Frau.

### Der andere Berg

Cenzi von Ficker, eine der besten Alpinistinnen ihrer Zeit, war bereits zu ihren Lebzeiten eine Berühmtheit. Heute kennt ihren Namen kaum noch jemand. 1878 geboren, war sie von Jugendjahren an mit ihrem Vater Dr. Julius von Ficker, einem berühmten Rechtshistoriker, und ihrem Bruder Heinz, der später ein weltbekannter Meteorologe werden sollte, von Innsbruck aus in den Bergen unterwegs, insbesondere im Karwendel und Wetterstein. Mit Hanfseilen, die mehrere Kilogramm schwer sind, und Bekleidung, die heutigen Bergsteigern höchst hinderlich anmuten würden. 1903 ist das Geschwisterpaar schließlich Teil einer elfköpfigen Expedition unter der Leitung von Willi Rickmers in den Kaukasus. Das Ziel: der Südgipfel des Ushba.

Man darf davon ausgehen, dass „die Cenzi“, wie sie genannt wurde, ein gleichwertiges Teammitglied der Expedition war – durchaus eine Besonderheit für die Zeit, denn Frauen im Alpinismus waren damals sowohl eine Seltenheit als auch nicht gern gesehen. „Für uns Frauen ist nicht der Berg selbst das Schwierige, sondern was sich um ihn herum baut und sich gegen uns stellt“, schreibt Cenzi von Ficker viele Jahre später, in ihrem 70. Lebensjahr. Doch sie ist Teil dieses hochkarätigen Teams, laut Berichten von damals auch die Seele, die sich um alles kümmert. Und letzten Endes auch mit diejenige, die alles rettet.

Am 21. Juli befindet sich die Seilschaft im Aufstieg, als das Unglück passiert. Adolf Schulze, der als Erster vorangeht, stürzt. Sein Sicherungspartner Heinz, Cenzis Bruder, fängt das Gewicht des 20 Meter nach unten Stürzenden auf und hält ihn – verletzt sich dabei aber selbst. Cenzi und Expeditionsleiter Rickmers kommen den beiden zu Hilfe und bringen sie sicher ins Hochlager zurück, wo die Alpinistin sich um die Verletzten kümmert.

### Die Königin

Fünf Tage später bricht das Team erneut Richtung Gipfel auf. Ohne Cenzi von Ficker. Warum sie an diesem Tag, an dem die Besteigung des Südgipfels endlich gelingen sollte, nicht mit dabei war, weiß man nicht. An ihren bergsteigerischen Fähigkeiten scheiterte es definitiv nicht.



Die waren auch den Einheimischen nicht verborgen geblieben. Das „Ushba-Mädl“, wie man sie schließlich nannte, kennt man in der Region heute noch. Vor allem aus einem Grund: Der Fürst der Region, Tatarchan Dadeschkeliani, war angeblich dermaßen beeindruckt von der schönen und mutigen Tirolerin, dass er ihr den schrecklichen Berg schenkte. Und so kommt es, dass ein Tiroler Berg über 2.000 Kilometer außerhalb der Landesgrenzen liegt. Die Schenkungsurkunde samt fürstlichem Siegel befindet sich heute übrigens im Münchner Museum des Deutschen Alpenvereins. Der Fürst, dessen Großzügigkeit so manchen seiner Zeitgenossen erschütterte, die sich darüber hinaus fragten, wie man etwas verschenken kann, was einem genau genommen gar nicht gehört, sah das Ganze mit Nonchalance: Die Dame könne den Berg ja schließlich nicht mitnehmen. Aber sie sei jederzeit willkommen, ihn zu besuchen.

Bestiegen hat Cenzi von Ficker den Ushba nie mehr. Dafür ist aber ein anderer, bis zu seiner Erstbesteigung durch die Innsbruckerin namenloser Berg in der Region nach ihr benannt – der Tsentsi Tau.

„Ich kann mich nicht erinnern, dass die Berge einmal nicht in meinem Leben gewesen wären“, sagte Cenzi Sild, wie sie schließlich nach ihrer Heirat hieß. Sie, die bis heute das einzige weibliche Ehrenmitglied des Österreichischen Alpenklubs ist, wurde nach ihrer Rückkehr gefeiert. Ihr weiteres Leben verlief tragisch. Sie überlebte ihren Mann Hannes Sild sowie ihre drei Söhne Uli, Henning und Meinhart und starb schließlich 1956 mit 77 Jahren. „Für mich“, schreibt Otto Langl in seinem Nachruf, „hieß sie die Alpenkönigin, die zeitlebens eine unsichtbare Krone auf ihrem Haupte trug – von Ushbas Gnaden.“

Every age has its own mountains. Places that instill fear in some, and a deep longing in others. And so every age also has its own heroes, people who see the summit and not the seemingly impossible path leading to it. When the twentieth century begins, there is a mountain everybody is talking about, at least everybody who has fallen under the spell of alpinism. And it carries the emotion ascribed to it in its name: Ushba, the “terrible mountain,” a twin summit – with a southern summit 4,737 meters and a northern summit 4,698 meters high – situated in the main range of the Greater Caucasus in Georgia. Yet, ultimately, it too found its conquerors. And a new owner.

### Aloof

“Mount Ushba resembles the vision of a feverish person rather than something real. A sensational work, in which nature surpasses itself. I don’t remember a single summit whose sight would surpass Ushba in boldness and beauty,” the German alpinist and geographer Gottfried Merzbacher stated in 1891. The terrible mountain, one of the highest in Georgia, is deemed as difficult to climb as the Matterhorn. Which nobody was aware of at the time, of course, because Ushba, the bull with two horns, as the locals call it, had not been fully conquered as yet. The northern summit had been scaled as early as 1888, but the great challenge was the southern summit, in those days still very much covered by glaciers. Twenty expeditions set out. All of them failed. Among them a group of Tyroleans around Ludwig Purtscheller from Innsbruck, which undertook the adventure in 1889. But even Purtscheller, who probably knew the Alps, where he climbed more than 1,700 summits, better than anybody else in those days, had to turn back.

Ushba’s southern summit should remain untouched for fourteen more years. On 26 July 1903, finally, the first people stood on top of the mountain, all of them men. It probably hadn’t been planned that way. For the expedition, made up of some of the best Austrian, German and Swiss mountaineers, also had something special about it. One of its members was a woman.

### The other mountain

Cenzi von Ficker, one of the best female alpinists of her day, was a celebrity even in her lifetime. Today, hardly anybody knows her name. Born in 1878, she had been out and about in the mountains around Innsbruck, especially the Karwendel and Wetterstein ranges, with her father Dr. Julius von Ficker, a famous legal historian, and her brother Heinz, who later was to become a renowned meteorologist. With hemp ropes weighing several kilos and clothing which would appear almost a hindrance to present-day mountaineers. In 1903, the siblings finally are part of an expedition of eleven people, headed by Willi Rickmers, to the Caucasus. The goal: the southern summit of Ushba.

We may assume that Cenzi, as she was called, was regarded an equal member of the team, which no doubt was an unusual thing at the time, for women in alpinism were both a rarity and generally not welcome. “For us women it is not the mountain itself that is the dif-

ficulty but what builds around it and opposes us," Cenzi von Ficker writes many years later, at the age of seventy.

Yet she is part of a top-class team, and according to reports of the time she is also its very soul that keeps things running. And, ultimately, she is also the one who saves the day. On 21 July, the rope team is ascending when disaster strikes. Adolf Schulze, at the head of the team, stumbles. His rope partner Heinz, Cenzi's brother, is able to hold his weight after a fall of twenty meters and to secure him, yet hurts himself in the process. Cenzi and expedition leader Rickmers come to their rescue and bring them back safely to the high camp, where the alpinists take care of the injured men.

### The queen

Five days later, the team once more sets out to tackle the summit. Without Cenzi von Ficker. Why she didn't come along that day, when the conquest of the southern summit was finally to succeed, is not known. Her mountaineering skills were definitely not the reason. Those had not escaped the notice of the locals either. The Ushba girl, as she was finally called, is still known in those parts to this day. Mainly for one reason: it is said that the prince of the region, Tatarchan Dadeshkeliani, was so impressed by the pretty and brave Tyrole-

an that he presented the terrible mountain to her as a gift. And so it came about that there is a Tyrolean mountain more than 2,000 kilometers beyond Tyrol's borders. The deed of gift, including the princely seal, today is kept at the Munich museum of the Deutscher Alpenverein (German Alpine Association). The prince, whose generosity shocked many a contemporary, who moreover asked themselves how you can give something away that doesn't really belong to you, saw the whole thing quite nonchalantly. After all, the lady could not take the mountain with her. But she was welcome at any time to visit it. Cenzi von Ficker never again climbed Mount Ushba. However, another mountain in the region, nameless until its first ascent through her, is named after her: Tsentsi Tau.

"I cannot remember that there has ever been a time when the mountains have not been part of my life," said Cenzi Sild, as she was finally called after her marriage. The only female honorary member of the Austrian Alpine Club to this day, she was celebrated on her return. Her later life was full of tragedy. She survived her husband Hannes Sild as well as her three sons Uli, Henning and Meinhart, and finally died in 1956, at the age of seventy-seven. "For me," writes Otto Langl in his obituary, "she was the Queen of the Alps, and she wore an invisible crown on her head throughout her lifetime, by the grace of Ushba." ||



**Gasthof Weisses Rössl**  
Hotel · Restaurant · Terrasse · Bar  
Kiebachgasse 8 | 6020 Innsbruck | Altstadt | 0512 583057  
weisses@roessler.at | www.roessler.at



# ES KREUCHT UND FLEUCHT

CREEPING  
AND  
CRAWLING

*Unzählige Arten tummeln sich in den Wäldern, Wiesen, Bergen und Gewässern rund um Innsbruck: Auffällige genauso wie unscheinbare, seltene ebenso wie im Überfluss vorkommende. Alle aber sind sie entdeckens- und erlebenswert. Ein Streifzug durch die Flora und Fauna rund um die Hauptstadt der Alpen. // The woods, meadows, mountains and waterways around Innsbruck are home to countless species, conspicuous as well as unremarkable, rare as well as abundant ones. Yet, they all of them are worth discovering. A ramble through the flora and fauna around the capital of the Alps.*



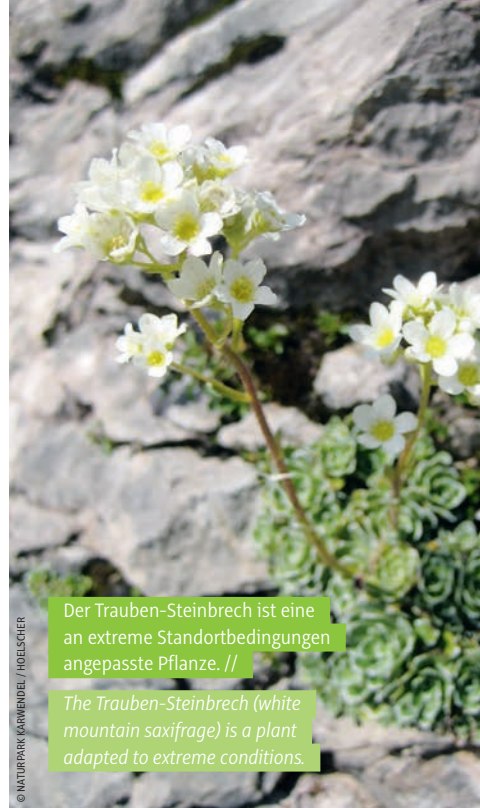




Der Salzburger Alpenmohn, auch Weißer Alpenmohn genannt, kommt nur in den nördlichen Alpen bzw. nördlichen Kalkalpen vor. //

*The Salzburger Alpenmohn, also called white alpine poppy, only occurs in the northern Alpine regions resp. northern Kalkalpen (Limestone Alps).*

© NATURPARK KÄRNTEN/STEFAN HOFLEISCHER



Der Trauben-Steinbrech ist eine an extreme Standortbedingungen angepasste Pflanze. //

*The Trauben-Steinbrech (white mountain saxifrage) is a plant adapted to extreme conditions.*

© NATURPARK KÄRNTEN/STEFAN HOFLEISCHER



© TOM BAUSE

### DER ZOO DER ALPEN

Am Fuß der Nordkette, über den Dächern Innsbrucks, der Landeshauptstadt von Tirol, befindet sich der auf 750 Metern Höhe gelegene Alpenzoo. Auf etwas mehr als vier Hektar werden in naturnah gestalteten Gehegen, Terrarien und Aquarien etwa 2.000 Alpentiere von rund 150 Arten gepflegt. Kein anderer Zoo der Welt zeigt eine derart vollständige Sammlung von Wildtieren aus dem Alpenraum. [www.alpenzoo.at](http://www.alpenzoo.at)

### THE ZOO OF THE ALPS

At the foot of the Nordkette range, above the roofs of Innsbruck, the capital of Tyrol, and at 750 meters above the sea, is situated the Alpenzoo. Across more than four hectares, around 2,000 Alpine animals from some 150 species are lovingly tended in natural enclosures, terrariums and aquariums. No other zoo in the world presents such a complete collection of wild animals from the Alpine region. [www.alpenzoo.at](http://www.alpenzoo.at)



### DER ZIRBENWEG

Dieser leichte bis mittelschwierige Panoramaweg oberhalb von Innsbruck und Hall bietet herrliche Tiefblicke ins Inntal und Ausblicke auf rund 400 Alpengipfel. Der Panoramaweg führt durch einen der größten und ältesten Zirbenbestände Europas. Die älteste Zirbe, im Ampasser Kessel, ist mehr als 700 Jahre alt. Ab Mai zielt ein Blumenmeer von Almrosen das Landschaftsbild entlang des Zirbenwegs.

### THE ZIRBENWEG

*This easy to moderately difficult panorama trail above Innsbruck and Hall offers terrific views of the Inntal below and all around of some four hundred Alpine peaks. The panorama trail leads through one of the largest and oldest stands of Swiss pine in Europe. The oldest tree, in the so-called Ampasser Kessel, is more than seven hundred years old. From May, a sea of alpine roses graces the landscape along the Zirbenweg.*

 [bit.ly/2mm4L7e](https://bit.ly/2mm4L7e)



© SONJA NIEDERBÜHNER

## AUF DER SPUR DER KRÄUTER

Nur wenige wissen, welche Heilkräfte in unseren Wiesen und Wäldern verborgen sind. Bei den Tiroler Alpenkräutertagen verraten Kräuterpädagogen am Sonnenplateau Mieming alles über die Wirkung und Verarbeitung der kleinen Naturwunder. [www.alpenkräutertage.com](http://www.alpenkräutertage.com)

### ON THE HERB TRAIL

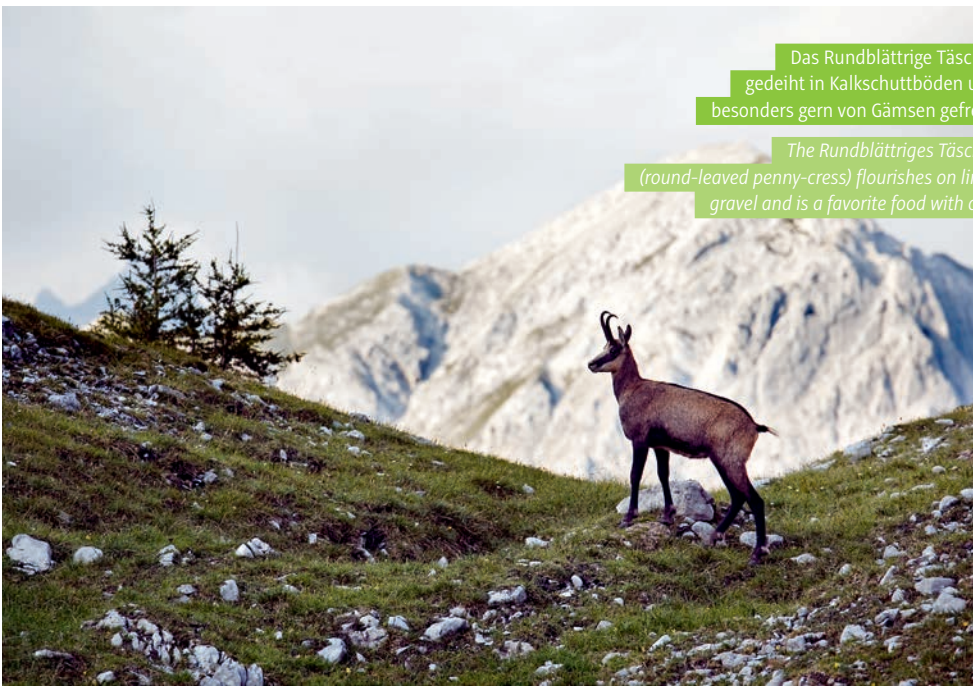
Only few people know what healing powers are hidden in our meadows and woods. During the Tiroler Alpenkräutertage, at the Sonnenplateau Mieming, herb pedagogues pass on their knowledge on the effects and the processing of the little natural wonders. [www.alpenkräutertage.com](http://www.alpenkräutertage.com)



© SOFJA NEUBERGER

Das Rundblättrige Täschelkraut gedeiht in Kalkschuttböden und wird besonders gern von Gämsen gefressen. //

The Rundblättriges Täschelkraut (round-leaved penny-cross) flourishes on limestone gravel and is a favorite food with chamois.



### ALPENGARTEN PATSCHERKOFEL

Der Alpengarten Patscherkofel ist der höchstgelegene botanische Garten Österreichs. Er befindet sich direkt neben der Bergstation der Patscherkofelbahn und ist von Juni bis Ende September täglich frei zugänglich.

### ALPENGARTEN PATSCHERKOFEL

The Alpengarten Patscherkofel is the highest botanical garden in Austria. It is situated right next-door to the summit station of the Patscherkofelbahn cableway and is freely accessible from June until the end of September.



© TOM BAUSE



LEONTIOPODIUM ALPIMUM  
EDELWEISS  
Schutzstollen bis 3000 m  
Traditionelle Verwendung  
Pyrenäen, Alpen, Zentral-  
Gebirge



Das Schneehuhn findet man in mit Kuppen, Geröll und Mulden versetzten Hängen oberhalb der Waldgrenze. //

The Schneehuhn (snow grouse) is found on slopes above the tree line furnished with ledges, boulders and hollows.

Die unter Naturschutz stehenden Enziane schließen ihre Blüten bei bewölktem Himmel und kühler Luft. //

The protected Enzian (gentian) closes its blooms when the sky is overcast and the air cool.



© MATHIAS KRAMER/INDEL/HEIDELBERG

## NATURFÜHRUNG: WALDWILDNIS & KULTURLANDSCHAFT

Vom Bahnhof Kranebitten aus entführen die Naturparkführer des Naturpark Karwendel in die geheimnisvolle Welt des Waldes. Auf gut ausgetretenem Wanderweg durch klassischen Forst geht es auf eine ausblicksreiche Höhe, wo auf schmalen Pfaden ein ehemaliges Waldbrandgebiet mit seiner Blüten- und Insektenvielfalt erkundet wird. Anschließend geht es in ein Naturwaldreservat. **Infos unter [www.karwendel.org/kranebitter-wald](http://www.karwendel.org/kranebitter-wald)**

## GUIDED HIKE: FOREST WILDERNESS AND CULTURAL LANDSCAPE

*From the Kranebitten station, the guides of the Karwendel Nature Park take you into the mysterious world of the forest. Along a well-trodden hiking path through a traditional commercial forest you will reach a height offering great views, where, on narrow paths, you will explore a region formerly damaged by forest fire with its wealth of flowers and insects. After that the hike continues through a natural forest reserve.*  
**[www.karwendel.org/kranebitter-wald](http://www.karwendel.org/kranebitter-wald)**



© SONJA NIEBERBRUNNER

Die Innsbrucker Küchenschelle, die nur hier vorkommt und seit 1939 unter Naturschutz steht, ist eine der gefährdetsten Pflanzenarten Nordtirols. Heimisch ist die Pflanze unter anderem im für sie eingerichteten Naturschutzgebiet Arzl. //

*The Innsbrucker Küchenschelle (common pasque flower), which occurs only here and is protected since 1939, is one of the most endangered plant species in North Tyrol. The plant grows, among other places, at the Arzl natural reserve established not least for its protection.*



Gut zu wissen: Das Sammeln und Befördern von wildwachsenden Pilzen ist in der Zeit von 7 bis 19 Uhr in einer Menge von höchstens zwei Kilogramm pro Person und Tag erlaubt. //

*Good to know: Between 7 a.m. and 7 p.m., the collecting and transport of wild mushrooms is allowed up to a quantity of two kilograms per person per day.*



© NATURPARK KARWENDEL / HEIDELEDER

Das artenreiche Karwendelgebirge beherbergt über 800 Schmetterlingsarten, unter anderem den **GELBEN ALPEN-FLECHTBÄR**. Die Art der Musterung seiner Flügel hängt von der Höhenlage ab, in der das Exemplar lebt.

*The species-rich Karwendel range is home to more than eight hundred species of butterflies, among them the **GELBER ALPEN-FLECHTENBÄR** (dew moth). The patterns on its wings depend on the altitude the individual insect lives at.*



© SONJA NIEBERBRUNNER



 [bit.ly/2mmf7nz](http://bit.ly/2mmf7nz)

## BOTANISCHER GARTEN

Im Botanischen Garten im Stadtteil Hötting werden über 7000 Pflanzenarten aus aller Welt kultiviert. Neben heimischen Pflanzen bieten die tropischen Schaugewächshäuser faszinierende Einblicke in fremde Pflanzenwelten. Sternwartestraße 115, 6020 Innsbruck. **Öffnungszeiten und Infos: [www.uibk.ac.at/botany/botanical\\_gardens](http://www.uibk.ac.at/botany/botanical_gardens)**

## BOTANICAL GARDEN

*The Botanical Garden in the district of Hötting cultivates more than 7,000 plant species from around the world. Besides indigenous plants, the tropical greenhouses offer fascinating insights into exotic plant worlds.*  
*Sternwartestraße 115, 6020 Innsbruck. Opening hours and information at: [www.uibk.ac.at/botany/botanical\\_gardens](http://www.uibk.ac.at/botany/botanical_gardens)*



## NATUR-ERLEBNISWANDERUNG IN MIEMING

Schon gewusst, dass in den Bergen ganzjährig Bären, Katzen und Affen leben? Und hier der kleinste Baum der Welt zu Hause ist, ebenso der kleinste Singvogel Europas und der weltgrößte gleichermaßen? Diese und viele weitere Wunder erlebt man bei dieser zweistündigen Führung. Immer montags, um 10:30 Uhr. Treffpunkt: Mieming, Parkplatz Raiffeisenbank.  
Infos unter [www.sonnenplateau.net](http://www.sonnenplateau.net)

## EXPERIENCING NATURE HIKE IN MIEMING

Did you know that there are bears, cats and monkeys living in the mountains all year round? And that the smallest tree in the world is at home here, just like Europe's smallest songbird and also the largest in the world? These and many more miracles you can experience during this two-hour tour. Every Monday, 10:30 a.m. Meeting point: Mieming, Raiffeisenbank parking lot.  
[www.sonnenplateau.net](http://www.sonnenplateau.net)



Murmeltiere sind rund um Innsbruck weit verbreitet. Bei einer Wanderung in der Axamer Lizum beispielsweise läuft man ihnen nahezu garantiert über den Weg. Wer früh morgens losgeht und sich ruhig verhält, kann ganze Populationen ungestört beobachten. //

Murmeltiere (marmots) are widely prevalent around Innsbruck. During a hike in the Axamer Lizum, for instance, you're almost guaranteed to run across them. Whoever sets out early in the morning and keeps quiet, will be able to observe in peace whole populations. //



Alpensalamander sind nachtaktive Tiere, die ab Oktober in Winterstarre fallen. Einer ihrer natürlichen Fressfeinde ist die Alpendohle, die man beispielsweise auf der Seegrube gut beobachten kann. //

Alpensalamander (Alpine salamanders) are nocturnal animals that go into hibernation from October. One of its natural predators is the Alpendohle (Alpine chough), which can be observed close-up on the Seegrube. //



## DAS EINZIGARTIGE TIERERLEBNIS

AUF DER SONNENSEITE  
VON INNSBRUCK  
TÄGLICH AB 9.00 UHR

### Weltweit einmalig:

- 2000 Alpentiere von 150 Arten mit Kaltwasser-Aquarium und Terrarien.
- Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen
- Bären-Kinderspielplatz
- Begehbare Gehege

### Anreise:

Von allen Autobahn-Ausfahrten gut beschildert. Parkplätze beim Alpenzoo sind gebührenpflichtig!

### Kombiticket Alpenzoo:

Gratis-Parken in der Congress-/Citygarage + Fahrt mit der Hungerburgbahn + Eintritt Alpenzoo ([www.nordkette.com](http://www.nordkette.com))

## Alpenzoo Innsbruck-Tirol

Weiberburggasse 37 | A-6020 Innsbruck  
T: +43/512/29 23 23 | E: +43/512/29 30 89  
[office@alpenzoo.at](mailto:office@alpenzoo.at) | [www.alpenzoo.at](http://www.alpenzoo.at)



#### FOTO-TIPP // PHOTO TIP

Der **SALFEINSSEE** im Senderstal, den man auf einer Rundtour zur Kemater Alm besuchen kann, bietet den atemberaubendsten Blick auf das Kalkkögelmassiv. Bei gutem Wasserstand spiegelt sich die Bergkette im Wasser und ist ein beeindruckendes Fotomotiv. Nebenbei lassen sich müde Wanderfüße kühlen. // *The **SALFEINSSEE** in the Senderstal, which you can visit on a tour to the Kemater Alm, offers the most breathtaking view of the Kalkkögel range. With the water at a good level, the mountain range is reflected in the lake water and provides an impressive photographic subject. Besides, this is a great opportunity for cooling tired feet.*



[bit.ly/2nobSNc](https://bit.ly/2nobSNc)



[bit.ly/2lVAyPU](https://bit.ly/2lVAyPU)



# WASSER MARSCH! LET'S GET WET!

*Wenn Gemüt und Körper unter der Sommersonne darben, dann ist es höchste Zeit für Abkühlung – und die beste Methode dafür ist immer noch das kühle Nass. Davon gibt es in und rund um Innsbruck zu unserem Glück genug – und das in jeder Höhenlage. // When body and mind begin to droop under the summer sun, it's high time for a cool-down. And the best method for doing so still is cold water. Of which, fortunately, there is more than enough in and around Innsbruck, and at all altitudes.*



© TOM BAUSE

Der **BAGGERSEE** ist der Innsbrucker Sommer-Treffpunkt für Badenixen, Sportfans und Sonnenanbeter. Inklusive Beachvolleyball-, Basketball- und Fußballplatz u. v. m.  
**Josef-Mayr-Nusser-Weg 29, 6020 Innsbruck,**  
**+43 512 50 27 091, [www.ikb.at/baeder](http://www.ikb.at/baeder)**  
**Geöffnet von Mai bis Mitte September von 9 bis 18 Uhr.**

*The **BAGGERSEE** is Innsbruck's favorite hangout for bathing beauties, ambitious swimmers, and sun worshippers. Including beach volleyball and basketball court, soccer pitch, etc.*  
**Josef-Mayr-Nusser-Weg 29, 6020 Innsbruck,**  
**+43 512 50 27 091, [www.ikb.at/baeder](http://www.ikb.at/baeder)**  
**Open daily from May to mid-September, from 9 a.m. to 6 p.m.**

Der bis zu zwölf Meter tiefe **LANSER SEE** ist ein wunderschöner alpiner Moorsee, der unter anderem aus dem unter Naturschutz stehenden Seerosenweiher, dem Lanser Moor, gespeist wird. Die Seerosenblüte kann man im Juni und im Juli bewundern. Und natürlich lässt es sich herrlich baden.  
**Am-Lanser-See 75, 6072 Lans,**  
**+43 512 / 37 73 36, [www.lansersee.at](http://www.lansersee.at)**  
**Je nach Wetterlage von Anfang Mai bis Ende September von 9 bis 19 Uhr geöffnet.**

*The **LANSER SEE**, in places up to twelve meters deep, is a beautiful alpine moor lake, fed not least by the protected Seerosenweiher (lit. water lily pond), or Lanser Moor. The bloom of the water lily can be admired in June and July. Maybe before or after enjoying a dip in the lake.*  
**Am-Lanser-See 75, 6072 Lans,**  
**+43 512 / 37 73 36, [www.lansersee.at](http://www.lansersee.at)**  
**Depending on the weather, open daily from the beginning of May to the end of September, from 9 a.m. to 7 p.m.**



In sonniger, windfreier Lage liegt der bis zu vier Meter tiefe **BADESEE MIEMING**. Flache, kinderfreundliche Strände wechseln mit etwas steileren Stellen für Sportler.  
**See 100, 6414 Mieming,**  
**+43 5264 59 30, [www.badesee-mieming.at](http://www.badesee-mieming.at)**  
**Geöffnet von Mitte Mai bis Mitte September von 9 bis 20 Uhr.**

*Situated in a sunny, wind-protected spot is the **BADESEE MIEMING**, up to four meters deep. Shallow, child-friendly beaches alternate with slightly steeper areas for serious athletes.*  
**See 100, 6414 Mieming,**  
**+43 5264 59 30, [www.badesee-mieming.at](http://www.badesee-mieming.at)**  
**Open daily from mid-May to mid-September, from 9 a.m. to 8 p.m.**





Direkt unterhalb des Blasiusbergs in Völs liegt das **VÖLSER BADL**, das mit seinen verschiedenen Becken und vor allem der 100 Meter langen Wasserrutsche viel Vergnügen verspricht.  
**Blaike, 6176 Völs, +43 512 30 29 11, [www.voels.at](http://www.voels.at)**  
**Geöffnet von Mai bis September.**

*Situated just below the Blasiusberg in Völs is the **VÖLSER BADL** which, with its various pools and above all its 100-meter water slide, promises a great time.*  
*Blaike, 6176 Völs, +43 512 30 29 11, [www.voels.at](http://www.voels.at)*  
*Open from May to September*

## deck47.

Restaurant • Bar



## Pizza & Co



deck47. Restaurant. Bar  
 Archenweg 62  
 6020 Innsbruck  
 T: +43 (0) 512 / 31 94 70  
**[www.deck47.at](http://www.deck47.at)**

### Öffnungszeiten:

Dienstag – Freitag: 10:30 bis 24 Uhr  
 Samstag: 9 bis 24 Uhr  
 Sonntag: 9 bis 20 Uhr



Das Innsbrucker **FREIBAD TIVOLI** mit seinen fünf Schwimmbecken, dem Sprungturm, der 70-Meter-Wasserrutsche und vielem mehr ist ein Garant für Wasserspaß.  
**Pfurtschellerstraße 1, 6020 Innsbruck,**  
**+43 512 50 27 08, [www.ikb.at/baeder](http://www.ikb.at/baeder)**  
**Geöffnet von Mitte Mai bis September von 9 bis 19 Uhr.**

*The **FREIBAD TIVOLI** in Innsbruck, with its five swimming pools, diving tower, 70-meter water slide and many other attractions, is the place in town for guaranteed water fun.*  
*Pfurtschellerstraße 1, 6020 Innsbruck,*  
*+43 512 50 27 08, [www.ikb.at/baeder](http://www.ikb.at/baeder)*  
*Open daily from mid-May to September, from 9 a.m. to 7 p.m.*



Ein Erlebnisfrei- und Hallenbad, ein Wildwasserbecken mit Strudel, Rutsche und Kletternetz sowie Erlebnisnauna und vieles mehr wird im **FREIZEITZENTRUM AXAMS** geboten.

Innsbrucker Straße 80, 6094 Axams,  
+43 5234 68 322, [www.axams-freizeitzentrum.com](http://www.axams-freizeitzentrum.com)

Schwimmen Mo bis Sa von 9 bis 22 Uhr, So & Feiertage  
11 bis 22 Uhr, Erlebnisnauna täglich von 13 bis 22 Uhr.

*An open-air adventure pool and an indoor pool, a wild water pool incl. whirlpool, a slide, a climbing net, a sauna, and many other attractions await you at the **FREIZEITZENTRUM AXAMS**.*

Innsbrucker Straße 80, 6094 Axams,  
+43 5234 68 322, [www.axams-freizeitzentrum.com](http://www.axams-freizeitzentrum.com)

Swimming: Mon to Sat 9 a.m. to 10 p.m., Sun & holidays 11 a.m. to 10 p.m.; sauna: open daily from 1 to 10 p.m.



Im Ferienparadies **NATTERER SEE**, an dem man auch campen kann, sorgt ein umfangreiches Animationsprogramm für Spaß und Spiel. Der bis zu drei Meter tiefe See ist natürlich die Hauptattraktion, um die sich alles dreht.

**Natterer See 1, 6161 Natters,**  
+43 512 54 67 32, [www.natterersee.com](http://www.natterersee.com)

Je nach Wetterlage geöffnet von Anfang Mai bis Ende September von 9 bis 19 Uhr geöffnet.

*At the Ferienparadies **NATTERER SEE**, which also offers camping, a multi-faceted entertainment program guarantees fun and games. The lake, up to three meters deep, is the main attraction, though, that everything else revolves around.*

**Natterer See 1, 6161 Natters,**  
+43 512 54 67 32, [www.natterersee.com](http://www.natterersee.com)

Depending on the weather, open daily from the beginning of May to the end of September, from 9 a.m. to 7 p.m.

Sportliche Bahnen schwimmen oder chillen auf der Wiese, die auch genügend Schattenplätze bietet – das **FREISCHWIMMBAD INZING** reduziert auf das Wesentliche.

Sportplatzweg 35, 6401 Inzing,  
+43 5238 88 400, [www.sonnenplateau.net](http://www.sonnenplateau.net)  
Mai, August: 9 bis 19 Uhr; Juni, Juli: 9 bis 20 Uhr.

*Swimming sporty lengths or chilling on the lawn, which also offers plenty of spots in the shade, that is the **FREISCHWIMMBAD INZING** reduced to the bare bone.*

Sportplatzweg 35, 6401 Inzing,  
+43 5238 88 400, [www.sonnenplateau.net](http://www.sonnenplateau.net)  
May, August: 9 a.m. to 7 p.m.; June, July: 9 a.m. to 8 p.m.



Das frisch renovierte **FREIZEITZENTRUM MUTTERS** mit seiner wunderschönen Liegewiese bietet Klein und Groß gleichermaßen Spaß und Erholung und nebenbei einen herrlichen Ausblick über Innsbruck. **Freizeitzentrum Mutters, Birchfeld 52, 6162 Mutters, mutters.df-kunde.de/wordpress**

Je nach Wetterlage geöffnet von Mitte Mai bis September von 7 bis 22 Uhr.

*The freshly renovated **FREIZEITZENTRUM MUTTERS**, with its wonderful lawn for sunbathing, offers fun and relaxation for both old and young, and a breathtaking view of Innsbruck besides.*

*Freizeitzentrum Mutters, Birchfeld 52, 6162 Mutters, mutters.df-kunde.de/wordpress*

*Depending on the weather, open daily from mid-May to September, from 7 a.m. to 10 p.m.*

Der **ABENTEUERBERG MUTTERERALM** hat so einiges zu bieten: Am Abenteuerspielplatz können sich die Kinder beim Goldschürfen auf Schatzsuche begeben und im „Zauberwasser“ mit Wasserläufen und Wasserrädern spielen. Der Speichersee lädt zum Planschen und Floßfahren ein.

*The **ABENTEUERBERG MUTTERERALM** has a lot to offer. At the adventure playground, children can undertake a treasure hunt mining for gold and play with water courses and water wheels. The reservoir invites visitors to take a dip or set out on a raft.*

Ein Park mit Pool – so könnte man das **WALDSCHWIMMBAD BARWIES** auch nennen. In herrlicher Lage am Mieminger Plateau und mit zahlreichen lauschigen Plätzen badet es sich besonders entspannt. **Barwies 336, 6414 Mieming, +43 5264 53 72**  
Geöffnet von Mai bis September von 9 bis 19 Uhr.

*A park with a pool, that's how the **WALDSCHWIMMBAD BARWIES** could also be described. In a glorious location on the Mieminger Plateau, offering numerous secluded spots, bathing promises to be even more relaxing. **Barwies 336, 6414 Mieming, +43 5264 53 72**  
Open daily from May to September, from 9 a.m. to 7 p.m.*



Der **MÖSERER NATURBADESEE** – einer der wärmsten Badeseen Tirols – liegt etwas oberhalb des Ortsteils Mösern (ab Telfs ca. 9 km). Hier gibt es: See. Und diese Naturbelassenheit ist auch das Wunderbare an diesem Kleinod.  
**Möserer Seeweg 16, 6100 Mösern, +43 5212 47 79.**

*The **MÖSERER NATURBADESEE**, one of the warmest bathing lakes in Tyrol, is situated above the hamlet of Mösern (ca. 9 km from Telfs). What you'll find there? Lake. Because, what makes this little gem so very precious is its naturalness.  
**Möserer Seeweg 16, 6100 Mösern, +43 5212 47 79.***

wohlfühlen & schwimmen  
im Familienbad



tägl. von 9.-22. Uhr. Tel.: 05234-68322  
[www.axams-freizeitzentrum.com](http://www.axams-freizeitzentrum.com)

chillen & relaxen in  
unserer Erlebnissauna



Wer die **DREI-SEEN-TOUR IM KÜHTAI**, die ihren Namen dem Hirschebensee, dem unteren und mittleren Plenderlessee und dem Speichersee verdankt, an heißen Sommertagen macht, ist überaus dankbar für die eisig kalten Erfrischungsmöglichkeiten in den hoch gelegenen Bergseen.

*Whoever, on a summer day, undertakes the **DREI-SEEN-TOUR IN KÜHTAI**, which owes its name to the Hirschebensee, the lower and upper Plenderlessee, and the reservoir, will be grateful indeed for the opportunities for an icy cold refreshment in the high-altitude mountain lakes.*

Ein sehr erfrischendes Vergnügen erwartet erhitze Wanderer am **HUNDSTALSEE**, den man von der Inzinger Alm aus nach ca. 1,5 Stunden Gehzeit erreicht. Zumindest für eine kurze – aber sehr nachhaltige – Abkühlung ist der See ausgezeichnet. Erlebenswert ist er vor allem wegen des Apollontempels, der hier – mit einer Bauzeit von 20 Jahren – errichtet wurde.

*A very refreshing pleasure awaits heated hikers at the **HUNDSTALSEE**, which can be reached from the Inzinger Alm by walking about an hour and a half. The lake is great at least for a short, yet very lasting, cooling-off. It is well worth a visit especially for the Apollontempel which was erected there over a period of twenty years.*

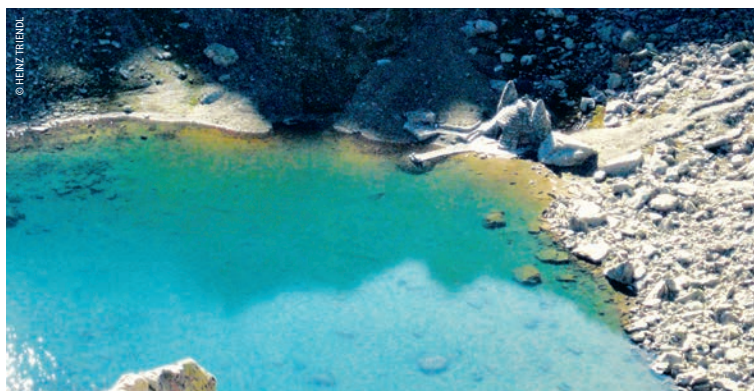


Das **ZIRLER FREISCHWIMMBAD** wird mit Solarenergie beheizt und liegt am Sonnenhang der Ruine Fragenstein.

**Schwimmbadweg 12, 6170 Zirl, +43 5238 54 018**  
**Geöffnet von Mai bis Mitte September, Mo bis Freitag 9 bis 20 Uhr, Sa und So 8 bis 20 Uhr.**

*The **ZIRLER FREISCHWIMMBAD** is heated by way of solar energy and is situated on the sunny slope below the Fragenstein ruin.*

**Schwimmbadweg 12, 6170 Zirl, +43 5238 54 018**  
**Open daily from May to mid-September, Mon to Fri 9 a.m. to 8 p.m., Sat and Sun 8 a.m. to 8 p.m.**



Im Sommer 2017 öffnet das neue **TELFER BAD** seine Pforten: Neben einer Familien- und einer Sportschwimmhalle gibt es ein Außenbecken, eine 91 Meter lange Wasserrutsche mit Zeitmessung, Licht- und Soundeffekten, einen Wellnessbereich und zwei Beachvolleyballplätze. [www.sportzentrum-telfs.at](http://www.sportzentrum-telfs.at)

*In the summer of 2017, the new **TELFER BAD** opens its doors: besides a family and a competitive indoor swimming pool, there is an outdoor pool, a 91-meter water slide, including timekeeping, light and sound effects, a spa area and two beach volleyball courts. [www.sportzentrum-telfs.at](http://www.sportzentrum-telfs.at)*



**INNS'  
BRUCK**

€ 39.00 – 24 hours  
€ 48.00 – 48 hours  
€ 55.00 – 72 hours

Children 6–15 years: 50 %  
Prices subject to change.

[www.innsbruck.info](http://www.innsbruck.info)

## Innsbruck Card **AND THE CITY IS YOURS!**

Einmaliger freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten in und außerhalb der Stadt. Je 1 Berg- und Talfahrt mit jeder der Bergbahnen im Raum Innsbruck. Freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Innsbrucker Verkehrsbetriebe, dem Sightseer und dem Kristallwelten Shuttle. Stadtführung. City Bike. etc. inklusive. Preisvorteile bei Shopping, Sport und Entertainment.

**Online-Bestellung:** [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)

**Innsbruck Information:** Tel. +43 512 / 53 56, [info@innsbruck.info](mailto:info@innsbruck.info)

Free one-time admission to all museums and sights in and around town, 1 return trip on each of Innsbruck's lifts and cable cars. Free travel on the IVB public transport network, the 'Sightseer' and Crystal Worlds shuttle bus. Guided city walk, use of city bike etc. Discounts at selected shops, sports and leisure facilities.

**Order online at** [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)

**Innsbruck Information:** tel. +43 512 53 56, [info@innsbruck.info](mailto:info@innsbruck.info)



# SCHAUPLATZ INNSBRUCK

## SETTING INNSBRUCK





© LEA HÖRNER, WWW.ESCAPE-TOWN.COM



1



2

© PIDAX-FILM

In der Ferienregion Innsbruck wurden bereits zahlreiche nationale und internationale Filmproduktionen umgesetzt – und das Interesse reißt nicht ab: Besonders – aber nicht nur – indische Produzenten lieben das Ambiente der Hauptstadt der Alpen.

### SCHAUPLATZ HAFELEKAR

1 Einer der bekanntesten Spielfilme der ersten Jahre ist „Die Geierwally“, der unter anderem am Hafelekar gedreht wurde. Die Geschichte von Anna Stainer-Knittel aus dem Lechtal, die als Mädchen in einer steilen Felswand einen Adlerhorst ausnahm, den jungen Adler barg, aufzog und verkaufte, wurde mit dem Roman von Wilhelmine von Hillern bekannt und schließlich auch mehrmals verfilmt, unter anderem 1940 und 1957. Die Geierwally-Hütte am Hafelekar, eines der beliebtesten Fotomotive auf der Nordkette, diente dabei als Filmschauplatz. Die Hütte wurde erst letztes Jahr voll restauriert und liegt nur zehn Gehminuten von der Bergstation der Hafelekarbahn entfernt.

Die Geierwally-Hütte ist übrigens auch im Luis-Trenker-Film „Berge in Flammen“ (1931) zu sehen, Romy Schneider war hier für den legendären Sissi-Film (1955) zu Gast. 2004 war das Hafelekar auch Schauplatz für den Film „Weiße Stille“: Dieser spielt im Jahr 1943 und erzählt die beklemmende Geschichte von Soldaten einer Gebirgsdivision, die unter extremen klimatischen Bedingungen auf engstem Raum und mit schwindenden Vorräten ausharren müssen.

### SCHAUPLATZ KÜHTAI

2 Sie war eine mitentscheidende Motivation für die Kinder der 1960er Jahre, das Skifahren zu lernen: Der Protagonist der gleichnamigen zwölfteiligen Fernsehserie „Mario“ war nämlich ein enorm guter Skifahrer. Zusammen mit seinem Hund Truxi durchlebt er allerlei Abenteuer. Hauptdarsteller waren die österreichische Skiweltmeisterin Dagmar Rom und ihr Sohn Mario Rom.



3

3 Im Kühtai waren übrigens auch schon Omar Sharif und Michael Caine zu Gast – hier und in Trins wurde 1971 der Film „Das vergessene Tal“ gedreht. 2005 war das Kühtai auch Schauplatz für Dreharbeiten zur brasilianischen Telenovela „A lua me disse“ (Der Mond hat es mir gesagt) der weltweit viertgrößten Fernsehanstalt Globo TV aus Rio de Janeiro.

4 Auch „Der Metzger“, eine zweiteilige Serie rund um den Restaurator und Hobbydetektiv Willibald-Adrian Metzger (Robert Palfrader), der in seiner Freizeit seltsame Kriminalfälle löst, wurde hier gedreht.

### SCHAUPLATZ MIEMINGER PLATEAU

5 Als „Sonnenstein“ wurde die Ortschaft Wildermieming in der Fernsehserie „Der Bergdoktor“ mit Gerhart Lippert und Harald Krassnitzer bekannt. Das Bergdoktorhaus wurde für diese Serie gebaut und ist für eingefleischte Fans natürlich auch heute noch ein Magnet. Von 1992 bis 1999 lief die Serie. Seit 2008 läuft ein Remake der Serie mit neuen Drehorten. Das Mieminger Plateau diente außerdem als Schauplatz für drei



© MAGIC FLIGHT FILM



5



6

© SATEL FILM

Folgen der Krimiserie „Tatort“, geschrieben von Felix Mitterer, mit Harald Krassnitzer in der Hauptrolle als Wiener Chefinspektor Moritz Eisner.

### SCHAUPLATZ INNENSTADT

6 2002 wurde Andreas Hofer erneut Protagonist einer Verfilmung. In „Andreas Hofer – Die Freiheit des Adlers“ mimte Tobias Moretti den Tiroler Freiheitskämpfer. Die Innsbrucker Hofburg in der Innsbrucker Altstadt, das Goldene Dachl und die Herzog-Friedrich-Straße sind Originalschauplätze, an denen gedreht wurde. Dafür wurde Innsbrucker Altstadt in das Jahr 1809 zurückversetzt. Eigene Zwischenwände, die mit historischen Motiven bemalt bzw. bedruckt wurden, dienten beispielsweise als Fassaden in den Laubengängen der Herzog-Friedrich-Straße.

7 Der Domplatz war u. a. Drehort für das schwedisch-dänische Musikfilm-Drama „Så som i himmelen“ (Wie im Himmel). Hauptdarsteller des 2004 erschienenen Films war Mikael Nyqvist. Ebenfalls 2004 wurde der Film „Crazy Canucks“ produziert, der von der gleichnamigen Gruppe kanadischer Skirennläufer handelt, die ab 1975 die Abfahrtsrennen im alpinen Skiweltcup beherrschten. Ursprünglich war Innsbruck nur für einige Szenen als Drehort geplant, vor Ort wurde dann umdisponiert. Das Vier-Viecher-Viertel an der Ecke Seilergasse & Kiebachgasse wurde kurzfristig zum Mehr-Länder-Eck – jede Straße bekam eine andere geografische Zuordnung.

8 2007 wurde der indische Spielfilm „Yuvraaj“ in Innsbruck gedreht – die bislang größte indische Produktion spielte u. a. vor dem Landestheater, vor der Hofburg und am Bergisel.

9 „Pardes Mein Hai Mera Dil“ heißt die erste indische Fernsehserie, die in Tirol gedreht wurde, ist mit 70 Millionen Zuschauern gleichzeitig die zweiterfolgreichste indische Serie weltweit: In zehn Tagen wurde dafür Material für 312 Folgen zu 100 Prozent in Innsbruck gedreht. ||

A great number of Austrian and international film productions have been realized already in the Innsbruck holiday region. And the interest continues. Especially, but not only, Indian producers love the atmosphere of the capital of the Alps.

### SETTING HAFELEKAR

1 One of the best known movies of the early years is Die Geierwally, which was shot, among other places, on the Hafelekar. The story of Anna Stainer-Knittel, from the Lechtal, who as a girl plundered an eagle's nest in a steep rock face, took the young eagle, raised and then sold it, became famous through the novel of Wilhelmine von Hillern and finally was also filmed several times, for example in 1940 and 1957. The Geierwally-Hütte on the Hafelekar, one of the most popular photo subjects on the Nordkette, served as a setting in both cases. The chalet was fully restored only last year and is only ten minutes walking distance from the summit station of the Hafelekarbahn.





By the way, the Geierwally-Hütte can also be seen in the Luis Trenker movie *Berge in Flammen* (1931), and Romy Schneider too was here to shoot the legendary *Sissi* film (1955). In 2004, the Hafelekar was a setting for the film *Weißer Stille*, which is set in 1943 and tells the touching story of the soldiers of a mountain division holding out under extreme weather conditions in a very tight space while their rations are going down.

### SETTING KÜHTAI

② It was one of the main inspirations for the children of the sixties to go and learn skiing. After all, the protagonist of the eponymous twelve-part TV series *Mario* was an excellent skier. Together with his dog Truxi, he mastered all kinds of adventures. The leading roles, by the way, were played by the Austrian world ski champion Dagmar Rom and her son Mario.

③ Kühtai, where the series was shot, also played host to Omar Sharif and Michael Caine. Here and in *Trins* the movie *Das vergessene Tal* was shot in 1971. In 2005, Kühtai furthermore was the setting for scenes shot for the Brazilian telenovela *A lua me disse* (*The Moon Told Me*), produced by the world's fourth largest TV station Globo TV from Rio de Janeiro.

④ And also *Der Metzger*, a two-part series on the conservator and hobby detective Willibald-Adrian Metzger (played by Robert Palfrader), who solves mysterious criminal cases in his spare time, was partly shot here.

### SETTING MIEMINGER PLATEAU

⑤ The village of Wildermieming became known as Sonnenstein through the TV series *Der Bergdoktor*, featuring Gerhart Lippert and Harald Krassnitzer. The *Bergdoktor* house was specially built for the series, broadcast between 1992 and 1999, and is a magnet for die-hard fans to this day. Since 2008, a remake has been shown on TV shot in different locations. The Mieminger Plateau moreover served as a setting for three episodes of the crime series *Tatort*, written by Felix Mitterer, and featuring Harald Krassnitzer in the lead role as Viennese chief inspector Moritz Eisner.

### SETTING CITY CENTRE

⑥ In 2002, Andreas Hofer once more became the main protagonist in a movie. In *Andreas Hofer – Die Freiheit des Adlers*, Tobias Moretti played the Tyrolean freedom fighter. The Innsbruck Hofburg in the Old Town, the Goldenes Dachl and the Herzog-Friedrich-Strasse are the original settings where the shooting took place. For this purpose, Innsbruck's Old Town was

taken back to the year 1809. Special screens, painted resp. printed with historic motifs, served for example as facades in the arcades of the Herzog-Friedrich-Strasse.

⑦ The Domplatz, among other places, served as setting for the Swedish-Danish musical drama *Så som i himmelen* (*As it is in Heaven*). The leading role in the 2004 movie was played by Mikael Nyqvist. Also produced in 2004 was the movie *Crazy Canucks*, telling the story of a group of Canadian ski racers who, from 1975, dominated the downhill races of the Alpine Ski World Cup. Originally, Innsbruck was planned to be the setting for only some scenes, but the plan was changed on location. The Vier-Viecher-Viertel (*Four Animal Quarter*) at the corner of Seilergasse and Kiebachgasse spontaneously became the Mehr-Länder-Eck (*Multi-Country Corner*), with every street being given a different geographical association.

⑧ In 2007, the Indian movie *Yuvraaj* was shot in Innsbruck. The biggest Indian film production to date was set, among other places, in front of the Landestheater, the Hofburg, and on Bergisel.

⑨ *Pardes Mein Hai Mera Dil* is the title of the first Indian TV series shot in Tyrol. With seventy million viewers at any one time around the world, it is the second most successful Indian series of all times. In the course of ten days, material for 312 episodes was shot exclusively in Innsbruck. ||

#### DER MOTOR DES FILMLANDS TIROL

Am 1. April 1998 wurde die Cine Tirol Film Commission als damals bundesweit erste derartige Einrichtung gegründet. Ziel von Cine Tirol ist es, den Drehort Tirol aktiv anzupreisen und hier gedrehte Produktionen zu unterstützen. Mehr Infos und Einblick in die Arbeit gibt es hier: [www.cinetirol.com](http://www.cinetirol.com)

#### THE MOVIE LAND TYROL ENGINE

On 1 April 1998, the Cine Tirol Film Commission was founded as the first such institution in Austria at the time. The goal of Cine Tirol is to actively promote Tyrol as a setting and to support productions shot here. For more information and an insight into its work go to [www.cinetirol.com](http://www.cinetirol.com)



© CINE TIROL



© CINE TIROL





# AN TAGEN WIE DIESEN ON DAYS LIKE THESE

*Wenn der Regen den Spaß am Draußen nimmt, bleibt man eben drinnen. Langweilig ist das aber keineswegs. Wir haben da was für euch. // When the rain spoils your taste for the great outdoors, you simply stay inside. There's no reason to get bored with it, though. Here's a few tips.*



[bit.ly/2mHhDHu](https://bit.ly/2mHhDHu)



[bit.ly/2nyVZCO](https://bit.ly/2nyVZCO)

### **LASST MICH RAUS! // LET ME OUT!**

Ein Raum, ein Problem und nur 60 Minuten Zeit, es zu lösen. Eine Spur führt zur nächsten, doch es bedarf einiges an Denkarbeit und Kombinationsgabe, um die Rätsel zu lösen. Gut, dass man sich diesen Herausforderungen mit einem Team stellen kann. Insgesamt vier Räume bieten Spannung pur. Ein tolles Regenprogramm für alle, die ihr Köpfchen auf die Probe stellen wollen. // *One room, one problem, and only sixty minutes to solve it. One clue leads to the next, yet it requires a fair amount of brainwork and power of deduction to solve the puzzles. It's a good thing that you can meet these challenges in a team. Four rooms in all provide pure suspense. A great rain program for all those who want to put their grey cells to the test.*

#### **Rätselraum Tirol**

Leopoldstraße 31, 6020 Innsbruck, [www.raetselraum.at](http://www.raetselraum.at)  
+43 677 61851232, [info@raetselraum.at](mailto:info@raetselraum.at)  
Mi, Do: 14–22 Uhr, Fr, Sa: 14–24 Uhr, So: 14–22 Uhr //  
Wed, Thu: 2 to 10 p.m., Fri, Sat: 2 p.m. to midnight  
Sun: 2 to 10 p.m.

#### **PerplexxX**

Bettelwurfstraße 2, 6020 Innsbruck, [www.perplexx.at](http://www.perplexx.at)  
+43 677 61441095, [office@perplexx.at](mailto:office@perplexx.at)  
Mo, Di & Fr: 16–22 Uhr, Sa, So: 13–22 Uhr //  
Mon, Tue, Fri: 4 to 10 p.m., Sat, Sun: 1 to 10 p.m.



### **KUGELN, PFEILE, KARTEN // BALLS, DARTS, CARDS**

Die wäscherei ist ein perfekter Platz, um Regennachmittagen und -abenden zu entfliehen: Billard, Darts, Tischfußball, verschiedene Karten- und Brettspiele lassen die Zeit wie im Flug vergehen und weil Spielen hungrig macht, ist auch dafür gesorgt – leckeres Essen sowie eine gut sortierte Bar lassen auch genussstechnisch keine Wünsche offen. // *die wäscherei is a perfect place for escaping rainy afternoons and evenings: billiards, darts, table football, various card and board games make time fly by, and as playing games makes hungry, there is also provision for that – delicious food and a well-assorted bar leave no culinary desires unfulfilled.*

#### **die wäscherei**

Karmelitergasse 21, 6020 Innsbruck, +43 512 936 101,  
[www.die-waescherei.net](http://www.die-waescherei.net)  
Mo–Do: 16–01 Uhr, Fr, Sa: 16–02 Uhr, So geschlossen //  
Mon–Thu: 4 p.m. to 1 a.m., Fri, Sat: 4 p.m. to 2 a.m.,  
Sun closed



### **NEED FOR SPEED // NEED FOR SPEED**

Das Kart-Erlebnis in Innsbruck für alle, die gerne Gas geben. Die längste Kartbahn des Landes beschert den ultimativen Fahrspaß. 510 Meter Streckenlänge auf zwei Ebenen und 24 Kurven haben es in sich – das ist eine Herausforderung, die so richtig Spaß macht. // *The kart experience in Innsbruck for all those who love to step on it. The longest kart track in the country promises the ultimate driving fun. 510 meters on two levels and 24 turns are quite a challenge – a challenge that means pure fun.*

#### **Kartbahn Innsbruck**

Valiergasse 15, 6020 Innsbruck, +43 664 885 94 099, [reservierung@kartbahn-innsbruck.at](mailto:reservierung@kartbahn-innsbruck.at), [www.kartbahn-innsbruck.at](http://www.kartbahn-innsbruck.at)  
Di–Do: 14–22 Uhr, Fr, So & Feiertage: 12–23 Uhr, Montag Ruhetag // Tue–Thu: 2 to 10 p.m., Fri, Sun & holidays: 12 noon to 11 p.m., Mon closed



### **SINNE BEWUSST ERLEBEN // CONSCIOUSLY EXPERIENCING THE SENSES**

Medizin, Technik, Bildung und Kunst sind die Disziplinen, um die es im Audioversum geht – allerdings steht dabei nicht theoretisches Wissen im Vordergrund, sondern Erleb- und Erfahrbares. Multimediale Installationen, die in Kooperation mit dem renommierten Ars Electronica Center Linz entwickelt werden, laden zum Mitmachen ein und schärfen die Sinne. // *Medicine, technology, education and art are the disciplines that the Audioversum deals with. Yet it is not theoretical knowledge that takes center stage there but things that can be experienced at first hand. Multi-media installations, developed in collaboration with the renowned Ars Electronica Center in Linz, invite visitors to get involved and hone the senses.*

#### **AUDIOOVERSUM**

Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck, +43 5 7788 99,  
office@audioversum.at, www.audioversum.at  
Di–Fr: 09–17 Uhr, Sa, So & Feiertage: 10–17 Uhr, Mo Ruhetag, Letzter Einlass um 16.30 Uhr // Tue–Fri: 9 a.m. to 5 p.m., Sat, Sun & holidays: 10 a.m. to 5 p.m.  
closed Mon; last admission: 4:30 p.m.

### **IM VISIER // TAKING AIM**

Ziele aufspüren, diese „taggen“, Spieler aus gegnerischen Teams mit dem eigenen „Phaser“ deaktivieren – das ist Lasertag, ein futuristisches Räuber- und Gendarm-Spiel. Die Anlage in Innsbruck wartet mit modernstem Equipment und einer Spielfläche von über 1.100 Quadratmetern auf – inklusive Lasershows. // *Tracking down targets, tagging them, deactivating players from opposite teams with your own phaser – that is laser day, a futuristic game of cowboys and Indians. The Innsbruck facility awaits you with state-of-the-art equipment and a playing area of more than 1,100 square meters, including laser shows.*

#### **Laserdrom Innsbruck**

Valiergasse 15, 6020 Innsbruck  
+43 699 10002240, www.laserdrom.at  
Di–Do: 16–22 Uhr, Fr, Sa & Feiertage: 12–22 Uhr  
So: 12–20 Uhr, Mo Ruhetag // Tue–Thu: 4 to 10 p.m., Fri, Sat & holidays: 12 noon to 10 p.m., Sun: 12 noon to 8 p.m., Mon closed



### **SCHLEMM-CHILLEN // DELICIOUS CHILLING**

Es gibt eine Kombination, die eigentlich bei fast jedem auf Begeisterung stößt: Chillen und Schlemmen ist ein kongeniales Duo, vor allem, wenn man keinen Zeitdruck oder sowieso nichts Besseres vorhat. Warum also nicht genussvoll in den Tag starten? Etwa mit einem reichhaltigen Frühstück bzw. Brunch in der Konditorei Muraier. Hier kommen Produkte aus Tirol auf den Tisch – in ihrer Reinform oder fantastisch verarbeitet. // *There is a combination that almost everyone finds highly satisfactory – chilling and indulging in culinary delights is a congenial pairing, especially when you're not pressed for time and don't have anything better to do. So why not start the day indulging yourself? For example, with a generous breakfast or brunch at the Konditorei Muraier. Which preferably serves products from Tyrol, either in their natural form or prepared to perfection.*

#### **Muraier Konditoreien // Muraier Patisseries**

+43 512 263592  
Alle 7 Innsbrucker Filialen unter [www.muraier.co.at](http://www.muraier.co.at) //  
Information on all seven Innsbruck branches at [www.muraier.co.at](http://www.muraier.co.at)



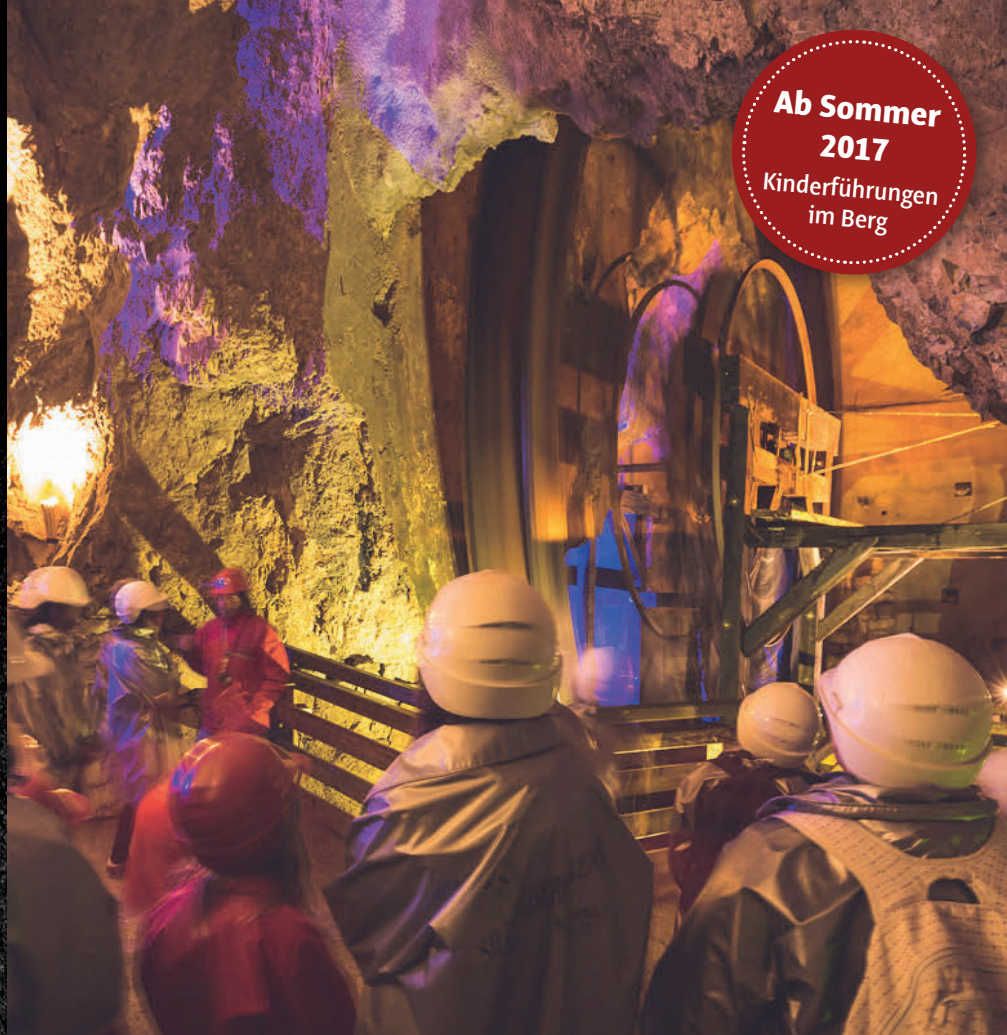
SCHWAZER  
SILBERBERGWERK

## ABENTEUER BERGBAU in der „Mutter aller Bergwerke“

Erleben Sie im Silberbergwerk Schwaz ein **faszinierendes Abenteuer** unter Tag und erfahren Sie, welche harte Arbeit die Knappen verrichten mussten, um an das begehrte Silber und Kupfer zu gelangen.

Im Bergwerk haben wir eine konstante Temperatur von 12 Grad und es herrschen **heilklimatische Bedingungen!** Allergenfreie Luft in Verbindung mit einer hohen Luftfeuchtigkeit bringen Linderung der Beschwerden bei Bronchialerkrankungen und für Asthmatiker!

Wenn Sie dem Regen, der Kälte oder Hitze entfliehen wollen, dann sind Sie bei uns richtig! Wir sind das ideale **Allwetterausflugsziel!**



Ab Sommer  
2017  
Kinderführungen  
im Berg



### GANZJÄHRIG GEÖFFNET!

**Hauptsaison:** Mai bis September – täglich von 9:00 bis 17:00 Uhr\*

**Nebensaison:** Oktober bis April – täglich von 10:00 bis 16:00 Uhr\*

(\*Beginn der letzten Führung)

**Führungen für Gruppen in 15 Sprachen buchbar!**



### SCHWAZER SILBERBERGWERK

Alte Landstraße 3a • A-6130 Schwaz in Tirol

Tel.: +43 (0) 5242/72372

info@silberbergwerk.at

www.silberbergwerk.at





### **DAS KINDERPARADIES // CHILDREN'S PARADISE**

Spaß, Bewegung & Kulinarik – das ist die Mischung, die junge Besucher im Kinderparadies Joy erwartet. Kinder bis 14 Jahre finden hier ein Spieleparadies mit Hüpfburgen, Riesensoftplay-Anlage, Airhockey-Tisch, Spinnenturm, Rollenrutsche, Trampolinen, Gokarts, Kleinkindbereich, Events und verschiedene Kurse. Da kommt auch an Regentagen keine Langeweile auf. // *Fun, exercise, and good food – that is a mixture that awaits young visitors at the Joy Kinderparadies. Kids up to 14 years of age find a play paradise here including bouncy castles, a giant soft play installation, an air hockey table, a spider tower, a roller slide, trampolines, go-karts, a toddlers area, events and various courses. No chance of boredom here, even if the weather outside is miserable.*

#### **Joy – Das Kinderparadies**

Gießenweg 17, 6176 Völs, +43 512 30 11 30  
[www.joy-daskinderparadies.at](http://www.joy-daskinderparadies.at)  
 Täglich: 09–19 Uhr // Daily: 9 a.m. to 7 p.m.

### **EIN SHOT FÜR ALLE FÄLLE // A SHOT JUST IN CASE**

Ein neues Gesicht hat die Rössl Bar bekommen. Hier lässt es sich gut aushalten – beim Feuerfleck (das ist was zum Essen ... ausprobieren!) oder dem äußerst gut gefüllten Weinkeller. Und dazwischen immer wieder einen Slayer Shot – einem Espresso aus einer von Hand gebauten Kaffeemaschine aus Seattle, bestückt mit feinsten Bohnen, bedient von einem Handwerks-Barista. // *The Rössl Bar has been given a new appearance. This is a great place to unwind, enjoying Feuerfleck (something to eat, try it!) or a nice drink from the well-stocked wine cellar. Or why not have a Slayer Shot now and then in between, i.e. an espresso from a hand-built coffee machine from Seattle, loaded with the finest beans, operated by a craft barista.*

#### **Rössl Bar**

Kiebachgasse 8, 6020 Innsbruck, Tel. +43 512 583057  
[weisses@roessler.at](mailto:weisses@roessler.at), [www.roessler.at](http://www.roessler.at)  
 Täglich: 08–24 Uhr // Daily: 8 a.m. to midnight



### **EINTAUCHEN IN TUNNELWELTEN // DELVING INTO TUNNEL WORLDS**

Rund um das Megaprojekt Brenner Basistunnel wurde eine faszinierende Erlebnis- und Wissenswelt lanciert, die zeigt, wie spannend und facettenreich das Thema Tunnelbau ist. Die zahlreichen Exponate aus den unterschiedlichsten Bereichen wie Geschichte, Geologie, Vermessung, Tunnelbau und Umwelt bieten Gelegenheit zum Mitmachen, Erleben und Erforschen. Klingt nach Spaß, Spannung – und das noch mit Lerneffekt. Auch für Kinder bestens geeignet. // *A fascinating world of experience and learning has been established around the mega project Brenner Basistunnel, which shows how exciting and multifaceted the subject of tunnel construction actually is. The numerous exhibits from various fields, like history, geology, surveying, tunnel construction, environmental protection, present visitors with an opportunity to get involved, to experience and to explore. Sounds like fun, excitement – and there is something to be learned as well. Also a great experience for children!*

#### **BBT Infocenter TUNNELWELTEN**

Alfons-Graber-Weg 1 (gegenüber der Talstation der Bergalm-Bahnen)  
 6150 Steinach, +43 512 4030 400, [tunnelwelten@bbt-se.com](mailto:tunnelwelten@bbt-se.com), [www.tunnelwelten.com](http://www.tunnelwelten.com)  
 Di–So: 10–17 Uhr, Mo geschlossen, Eintritt frei // *Tue–Sun: 10 a.m. to 5 p.m., Mon closed; free entry*



© WWW.BLITZKNEISSER.COM



# FUN FOR KIDS

*Mitten im Herzen Tirols bietet das Joy seinen Gästen eine einzigartige Kombination aus Spaß, Bewegung und Kulinarik bei jeder Witterung! Das Kinderparadies in Völs besticht durch sein umfangreiches Angebot. // The playground "Joy" offers its guests a unique combination of fun and culinary in all weathers! An absolute paradise for children with a great choice of activities.*

**W**arme Farben und hochwertige Materialien sorgen für entspannte Stimmung und ziehen sich bis ins Detail durch. Der Indoorspielpark, in dem sich Kinder und Eltern gleichermaßen wohlfühlen.

Spielerparadies - Einzigartig. Faszinierend. Abwechslungsreich  
Softplayanlage, Airhockeytisch, Spinnenturm, Rollenrutsche, Trampoline, Hüpfburgen, Gokarts, Kleinkindbereich, Events ... Kinder bis 14 Jahre finden hier Raum für Ausgelassenheit und Kreativität. Den ganz Kleinen steht ein eigener Spielbereich zur Verfügung. Ein Ort, der Spaß und Action mit Wohlbefinden vereint.

Restaurant - Genuss. Ruhige Momente. Kraft tanken  
Frühstück, Salat- und Nudelvariationen, Wiener Schnitzel, Schlutzkrופן, Sachertorte ... Die Küche verwöhnt kleine und große Gäste mit einer Vielfalt an hausgemachten Speisen. Regionalität und Qualität werden großgeschrieben. Gönnen Sie sich eine Auszeit auf der sonnigen Terrasse oder im liebevoll eingerichteten Restaurantbereich. ||

**W**arm colours and high quality materials provide a relaxed atmosphere with every detail. This indoor playground makes sure that also the parents will have an enjoyable experience.

*The play area - Unique. Fascinating. Diverse*  
Soft play area, air hockey table, spider tower, slides, trampolines, bouncy castles, go-karts, toddler area, events ... Here, children up to 14 years have enough room for exuberance and creativity. There is also a special area for the smallest ones. This special place combines fun and action with well-being.

*The restaurant - True delights. Peaceful moments. Recharge batteries*  
Parents can relax in the restaurant or on the sunny terrace and choose from a huge variety of homemade delicacies such as schnitzel, all sorts of salads and pasta, dumplings and Sacher cake. Breakfast is served as well. All ingredients are locally sourced and of high quality. ||



JOY DAS KINDERPARADIES  
JOY - CHILDREN'S PARADISE  
Gießenweg 17, 6176 Völs  
[www.joy-daskinderparadies.at](http://www.joy-daskinderparadies.at)



Öffnungszeiten // Opening hours:  
Täglich von 9 bis 19 Uhr // Daily from 9 am to 7 pm

Tageseintritt für Kinder ab 2 Jahren: 10 Euro, Kinder bis 2 Jahre: 2,50 Euro, Eltern haben freien Eintritt // A day pass for children above 2: € 10, children under 2 years: € 2.50, parents don't pay

Mit dem Auto über die B171 bzw. die A12, mit dem Bus (Linie T bis zur CYTA) oder dem Zug (Bahnhof Völs) zu erreichen. // Reachable by car via the B171 or the A12, by bus (bus line T to the CYTA) or by train (Main Station Völs).

## DIE WELCOME CARD

### BEINHALTET UNTER ANDEREM:

- Je 1 Berg- und Talfahrt kostenlos (ab zwei Übernachtungen) bei Nockspitzbahn und Muttereralmbahn (Muttereralmpark), Rangger-Köpfl-Bahn, Drei-Seen-Bahn, Kühtai
- Kostenlose Benutzung ab zwei Übernachtungen: MTB Single Trail Mutters und Götzn Trail (Nockspitzbahn Götzens), je 1 Tagesticket kostenlos für den Bike-transport, je 1 Mountainbike-Kombiticket (1 x Bergfahrt inkl. Radtransport zu den MTB Single Trails Mutters und/oder Götzens)
- Kostenloser Eintritt beim Natterer See und im Freibad Mutters; 50 % Ermäßigung: Lanser See, Schwimmen im Freizeitzentrum Axams und im Telfer Bad, Badeseen Untermieming, Waldschwimmbad Barwies
- Kostenlose geführte Wanderungen mit Bergwanderführern der Alpenschule Innsbruck (ASI); inkludiert sind Wanderbus, Tourenbuch, Leih-Wanderschuhe und Rucksäcke, kostenloses Parken auf den Parkplätzen in St. Sigmund, Juifenalm und Praxmar/Lüsens, Arzkasten/Obsteig
- Ermäßigungen in der Golfregion Innsbruck-Mieming.

Alle Angebote und Details unter [www.innsbruck.info/welcome](http://www.innsbruck.info/welcome), in den Büros des Tourismusverbands und direkt bei den Vermietern.

## THE WELCOME CARD

### INCLUDES, AMONG OTHER THINGS:

- one free ascent and one free descent per person (for guests staying at least two nights) at Nockspitzbahn and Muttereralmbahn (Muttereralmpark), Rangger-Köpfl-Bahn, Drei-Seen-Bahn, Kühtai
- free use (for guests staying at least two nights) of the MTB Single Trail Mutters and Götzn Trail (Nockspitzbahn Götzens), one free day pass per person for bike transport, one mountain bike Kombiticket per person (1 x ascent incl. bike transport to the MTB Single Trails Mutters and/or Götzens)
- free entry at Natterer See and Freibad Mutters; 50 percent discount: Lanser See, swimming at Freizeitzentrum Axams and Telfer Bad, Badeseen Untermieming, Waldschwimmbad Barwies
- free guided hikes with mountain hiking guides from the Alpenschule Innsbruck (ASI); including hiking bus, hiking log, rental hiking boots and backpacks, free parking at the car parks in St. Sigmund, Juifenalm, and Praxmar/Lüsens, Arzkasten/Obsteig
- discounts in the Golfregion Innsbruck-Mieming.

All services offered and details available at [www.innsbruck.info/welcome](http://www.innsbruck.info/welcome), at all tourist information offices, and at hotels and guesthouses.



# YOU ARE WELCOME!



[bit.ly/2IVNQM](https://bit.ly/2IVNQM)



[bit.ly/2n41UD](https://bit.ly/2n41UD)





© ANDREAS FRIEDLE

Karin Seiler-Lall,  
Direktorin Innsbruck Tourismus //

Karin Seiler-Lall,  
Director of Innsbruck Tourismus

**D**ie Gäste der Ferienregion Innsbruck werden mit einem ganz speziellen Angebot willkommen geheißen: Mit der neuen und kostenlosen Welcome Card bietet der Tourismusverband ein tolles Package für einen vielfältigen und grenzenlosen Urlaub.

**Frau Seiler-Lall, Besucher der Ferienregion Innsbruck erhalten nun eine neue Gästekarte? Was ist daran neu und warum wurde sie überarbeitet?** KARIN SEILER-LALL: Unsere Gäste bewegen sich im Sommer in einem Umkreis von bis zu 50 Kilometern am Tag, also in der gesamten Destination. Deshalb sollen sie auch das Gesamtangebot mit einer Karte nutzen können. Die neue Gästekarte – die Welcome Card – soll es dem Gast also ermöglichen, sich frei in der gesamten Ferienregion zu bewegen. Das Ziel der Welcome Card ist es, die Vielfalt des Angebots der Region abzubilden und auch nutzbar zu machen. Das hat einen hohen Attraktivitätswert, weil es auch den Urlaub leichter, angenehmer und vielfältiger macht. Der Gast kann beispielsweise am Morgen in Rinn Golf spielen, anschließend mit dem Bus zur Muttereralmbahn und mit der Bahn hinauffahren, am Berg wandern oder sich ein schönes Mittagessen gönnen, und danach geht's zum Schwimmen und Sonnenbaden ins Freizeitzentrum Axams oder an den Mieminger Badesee – alles mit nur einer Karte.

**Sind mit der Gästekarte alle Leistungen kostenlos?** Entweder kostenlos oder stark vergünstigt. Was uns besonders freut, ist, dass im Sommer für Gäste ab einer Aufenthaltsdauer von zwei Nächten nun auch bei fünf Bergbahnen je eine Berg- und Talfahrt integriert ist.

**Ist die Gästekarte bereits in allen Regionen erhältlich?** Ja, nur in Innsbruck starten wir mit der neuen Gästekarte erst 2018, da sie mit dem digitalen Meldewesen gekoppelt ist und es hier noch einiger Umstrukturierungen bedarf. Der Mehrwert für den Gast ist, dass er sich vor Ort in seinem Hotel oder seiner Pension zwischen der Gästekarte oder der Innsbruck Card entscheiden kann – je nach seiner Verweildauer und seinen Bedürfnissen. Dabei ist die Welcome Card eher auf die Ferien-Hotellerie zugeschnitten, während die Innsbruck Card dem klassischen Städteleuber ein ideales und tolles Package zum sensationellen Preis bietet. ||

**T**he guests of the Innsbruck holiday region are welcomed with a very special offer. With the new and free Welcome Card, the tourist association presents a great package for a multi-faceted and barrier-free holiday.

**Frau Seiler-Lall, visitors to the Innsbruck holiday region now are presented with a new guest card. What is new about it and why has it been revised?** KARIN SEILER-LALL: Our summer guests move within a circle of fifty kilometers a day, that is across the whole destination. Therefore they should also be able to use all the services provided with one card. The new guest card – or Welcome Card – thus should enable the guest to move freely throughout the entire holiday region. The goal of the Welcome Card is to present the many facets that the region has to offer and to make them accessible. This is a very attractive offer, as it also makes the holiday easier, more comfortable, and more various. For example, the guest can play golf in Rinn in the morning, then hop on a bus to Mutters, get on the Muttereralmbahn to take him uphill, go for a hike or simply indulge in a nice lunch, and finally go for a swim and a sunbath at the Axams leisure center or the Mieming bathing lake – everything with just one card.

**Are all the services free with the guest card?** Either free or considerably cheaper. What pleases us most is that for summer guests, staying for at least two nights, it now also includes a free ascent and a free descent at five cableways.

**Is the guest card already available in all regions?** Yes, only in Innsbruck the card will not be available until 2018, as it is coupled with the digital registration and a little restructuring is still needed there. The value added for the guests is that, at their hotel or guesthouse, they can choose between the guest card and the Innsbruck Card, depending on the length of their stay, or their requirements. The Welcome Card is geared more towards the holiday guest, while the Innsbruck Card offers an ideal and great package at a sensational price for the traditional city tripper. ||



# ESSEN WIE EINST

## EATING AS OF YORE

*Jede Region hat ihre Küchenwurzeln: Manche Gerichte werden heute genauso gern gegessen wie einst. Wobei in früheren Zeiten der Nährwert für die schwer arbeitenden Menschen an erster Stelle stand. Heute geht es weniger um Kalorien, sondern mehr um Geschmack. Aber auch in dieser Hinsicht brauchen sich die „alten“ Gerichte aus den Bergen nicht zu verstecken. // Every region has its own culinary roots. Some dishes are as popular today as they were in the past. In days gone past, though, it was nutritional value that had top priority for the hard-working people. Today, what matters is not so much the calories but taste. But in that respect as well the „old“ dishes from the mountains are well able to stand their ground.*



[bit.ly/2IVzcVB](https://bit.ly/2IVzcVB)



[bit.ly/2nnZjS1](https://bit.ly/2nnZjS1)



## MELCHERMUAS

### Zutaten für 4 Portionen:

- 300 g Milchbutter
- 500 g glattes Mehl
- 3/4 Liter Milch
- Salz

**Zubereitung:** Die Hälfte der Butter in einer Pfanne schmelzen lassen, Mehl dazugeben und unter ständigem Umrühren erhitzen. Mit Milch aufgießen und mit Salz abschmecken. Solange rühren, bis es glatt wird und zu köcheln beginnt – das ist das sogenannte Vorkoch. In einer beschichteten Pfanne oder einer Eisenpfanne die restliche Butter schmelzen lassen. Das Vorkoch in die heiße Pfanne geben und immer wieder schwenken: Auf der Unterseite soll es schön goldgelb gebräunt sein, durch das Schwenken holt man diese Kruste an die Oberseite und lässt die Unterseite erneut anbräunen. Das Melchermuas kann man pur essen, oder aber auch mit Preiselbeeren (Granten genannt), Weichseln oder Zimt und Zucker genießen. Wichtig ist: Auf der Alm löfeln alle gemeinsam aus einer großen Pfanne. Das kann man ruhig auch im Tal so handhaben.

**Wo genießen:** Das Melchermuas gibt's im Sommer auf Vorbestellung auf der **Kemater Alm**. Ein Besuch dort ist übrigens für jeden Genießer ein Muss. Vieles, was hier kredenzt wird, stammt aus eigener Produktion.

**Tipp:** Das Rezept stammt aus „Heumilch-Almzauber für Zuhause“, dem mittlerweile sechsten Rezeptheft der ARGE Heumilch, in welchem Almhütten-Chefkoch Gerald Weiss zehn alpine Leckereien aus Heumilch-Spezialitäten zaubert. Die Rezepthefte kann man kostenlos unter [www.heumilch.at](http://www.heumilch.at) bestellen oder downloaden.

## MELCHERMUAS

### Ingredients (to serve 4):

- 300 g butter
- 500 g flour
- 3/4 l milk
- salt

**Preparation:** Melt half the butter in a frying pan, add the flour, and heat the mixture while stirring continuously. Add the milk and season with salt. Stir until you get a smooth consistency and the mixture boils gently. This is the so-called Vorkoch. Melt the rest of the butter in a non-stick frying pan or a cast-iron pan. Pour the Vorkoch into this pan and keep moving it around. As soon as the underside is golden brown, toss the Muas upside down and leave the underside to turn golden as well. The Melchermuas (lit. milker's mush) can be eaten on its own or with cranberry jam (called Granten in Tyrol), stewed sour cherries, or simply with a mixture of cinnamon and sugar. On the alp, by the way, everybody is dipping their spoon into the same big pan. Which works just as well down in the valley.

**Where to eat it:** The Melchermuas is available in summer at the **Kemater Alm** (must be ordered in advance). By the way, a visit there is a must for every gourmet. Many of the dishes served at the alp are prepared using produce from the family's own farm.

**Tip:** The recipe was taken from Heumilch-Almzauber für Zuhause, the sixth recipe book published by ARGE Heumilch, in which alp chalet chef Gerald Weiss prepares ten Alpine delicacies from Heumilch (hay-fed milk) specialties. The recipe book can be ordered for free or downloaded at [www.heumilch.at](http://www.heumilch.at).

## BLUTWURSTGRÖSTL

Zutaten für 4 Portionen:

- 500 g Erdäpfel (gekocht, geschält, vom Vortag)
- 30 g Butterschmalz
- Salz
- 600 g Blunzen (Blutwurst)
- 1 Zwiebel
- etwas Majoran (frisch oder gerebelt)

**Zubereitung:** Für das Blutwurstgröstl zunächst die Erdäpfel schälen und fein würfeln. In 20 Gramm heißem Butterschmalz rundherum goldbraun rösten und leicht mit Salz würzen. Von der Wurst die Haut entfernen und die Wurst würfeln. Zwiebel schälen und fein würfeln. Zwiebelwürfel in einer zweiten Bratpfanne im übrigen Butterschmalz glasig weichdünsten. Wurst hinzufügen und unter Rühren kurz anbraten. Erdäpfeln vorsichtig mit der Wurst vermengen und das Blutwurstgröstl mit Majoranblättchen bestreut servieren.

**Wo genießen:** Das Blutwurstgröstl und andere regionale Delikatessen gibt's beispielsweise im **Gasthof Arzkasten**, im **Familien Landhotel Stern** (beide in Obsteig) im **Gasthaus Moosalm** und im **Gasthaus Stiegl** (beide Mieming) oder im **Kühtaier Dorfstadl**.

## BLUTWURSTGRÖSTL

Ingredients (to serve 4):

- 500 g potato (cooked the day before, peeled)
- 30 g clarified butter
- salt
- 600 g Blutwurst (black pudding)
- 1 onion
- some marjoram (fresh or dried)

**Preparation:** To begin with, peel the potatoes and cut them into small cubes. Then fry these in twenty grams of hot clarified butter until golden and season them sparingly with salt. Remove the skin from the black pudding and also cut it into cubes. Peel the onion, chop it finely, and fry it in a second pan in the rest of the clarified butter until soft. Add the black pudding and fry it for a little while stirring continuously. Gently mix the potatoes in with the pudding. Serve the Blutwurstgröstl sprinkled with marjoram.

**Where to eat it:** The Blutwurstgröstl and other regional delicacies are available, for example, at the **Gasthof Arzkasten**, the **Familien Landhotel Stern** (both in Obsteig), at the **Gasthaus Moosalm** and the **Gasthaus Stiegl** (both in Mieming), or at the **Kühtaier Dorfstadl**.



© ANDREAS FRIEDLE



© ARGE HEUMILCH

## HEIDELBEERSCHMARRN

Zutaten für 4 Portionen:

- 2 EL Butter
- 4 Eier
- 200 g Heidelbeeren
- 200 g Mehl
- etwas Milch
- Salz
- 70 g Staubzucker
- etwas Kristallzucker

**Zubereitung:** Eigelb und Eiklar trennen, das Eiklar zu steifem Schnee schlagen. Das Eigelb mit Staubzucker und einer Prise Salz schaumig rühren. Mehl dazugeben und mit etwas Milch aufgießen, bis eine sämige Masse entsteht. Den Schnee unter die Eimasse heben. Die Butter in einer beschichteten Pfanne erhitzen, den Kristallzucker darauf verteilen und kurz karamellisieren lassen. Die Hälfte der Heidelbeeren zufügen, dann den Teig darauf verteilen, die restlichen Heidelbeeren darüberstreuen. Anbacken lassen, vorsichtig wenden und bei mäßiger Hitze fertigbacken. Währenddessen mit zwei Gabeln in Stücke zerreißen. Mit Staubzucker bestreut servieren.

**Wo genießen:** Heidelbeerschmarrn bekommt man auf zahlreichen Almen und in Gasthäusern, sobald die Früchte erntereif sind. Beispielsweise auf der **Gleirschalm** in St. Sigmund, im **Gasthof Arzkasten** in Obsteig oder im **Gasthaus Natterer Boden**.

## HEIDELBEERSCHMARRN

Ingredients (to serve 4):

- 2 tbs. butter
- 4 eggs
- 200 g Heidelbeeren (blueberries)
- 200 g flour
- some milk
- salt
- 70 g icing sugar
- some granulated sugar

**Preparation:** Separate the egg yolk from the egg white, beat the latter and set it aside. Mix the egg yolk in with the icing sugar and a pinch of salt and stir until you achieve a creamy consistency. Add the flour and some milk until you have a smooth mixture. Then fold in the beaten egg white. Heat the butter in a non-stick frying pan, spread the granulated sugar evenly in it and leave it to caramelize for a bit. Add half the blueberries, then pour the dough over them, and finally sprinkle the rest of the blueberries on top. Leave the Schmarrn to bake until golden on the underside, then turn it over, and finish baking it at a gentle heat. Finally, tear the cake apart into pieces with two forks, and then serve the Heidelbeerschmarrn sprinkled with icing sugar.

**Where to eat it:** Heidelbeerschmarrn is available at numerous alps and inns once the fruit are ripe to be harvested, for example at the **Gleirschalm** in St. Sigmund, at the **Gasthof Arzkasten** in Obsteig, or at the **Gasthaus Natterer Boden**.

# SPEISEN MIT HÄUBCHEN // ACCLAIMED DINING

*Gault Millau testet jährlich die besten Restaurants des Landes und kürt die Besten der Besten jeweils mit der begehrten Haube. In diesen Lokalen in und um Innsbruck erwartet Sie ein hoher Grad an Kochkunst, Kreativität und Qualität und eine Küche, die mehr als das Alltägliche bietet. // Every year Gault Millau tests the best restaurants in the country and selects the best of the best for the covetable Toque. In these locations in and around Innsbruck, a high standard of culinary art, creativity and quality is awaiting you, cuisine out of the ordinary.*

## Innsbruck:

### Das Schindler 🍴

Maria-Theresien-Straße 31  
6020 Innsbruck  
+43 512 566969  
office@dasschindler.at  
www.dasschindler.at

### Café Sacher Innsbruck 🍴

Rennweg 1  
6020 Innsbruck  
+43 512 565626  
innsbruck@sacher.com  
www.sacher.com

### Lichtblick 🍴

Maria-Theresien-Straße 18/7  
RathausGalerien, 6020 Innsbruck  
+43 512 566550  
office@restaurant-lichtblick.at  
www.restaurant-lichtblick.at

### Il Convento 🍴

Burggraben 29  
6020 Innsbruck  
+43 512 581354  
www.ilconvento.at

### Sensei 🍴

Maria-Theresien-Straße 11  
6020 Innsbruck  
+43 512 562730  
office@senseisushibar.at  
www.senseisushibar.at

### Dengg 🍴

Riesengasse 13  
6020 Innsbruck  
+43 512 582347  
dengg@chello.at  
www.dengg.co.at

### Die Mühle 🍴

Gärberbach 2  
6020 Innsbruck  
+43 512 570163  
info@die-muehle.at  
www.die-muehle.at

### Die Wilderin 🍴

Seilergasse 5  
6020 Innsbruck  
+43 512 562728  
info@diewilderin.at  
www.diewilderin.at

### Chez Nico 🍴

Maria-Theresien-Straße 49  
6020 Innsbruck  
+43 650 4510624  
mail@chez-nico.at  
www.chez-nico.at

### Schöneck 🍴

Weiberburggasse 6  
6020 Innsbruck  
+43 512 272728  
info@wirtshaus-schoeneck.at  
www.wirtshaus-schoeneck.at

### Sitzwohl in der Gilmschule 🍴

Im Stadtforum  
6020 Innsbruck  
+43 512 562888  
info@restaurantsitzwohl.at  
www.restaurantsitzwohl.at

### Pumafalle 🍴

Erlwiesen 250  
6152 Trins  
+43 5275 5323  
gasthaus@pumafalle.at  
www.pumafalle.at

### Astoria 🍴

Geigenbühel 185  
6100 Seefeld  
+43 5212 22720  
hotel@astoria-seefeld.com  
www.astoria-seefeld.com

### Interalpen-Hotel Tyrol 🍴

Dr.-Hans-Liebherr-Alpenstraße 1  
6410 Telfs/Buchen  
+43 508 0930  
reservation@interalpen.com  
www.interalpen.com

### Grander-Restaurant 🍴

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6  
6112 Wattens  
+43 5224 52626  
info@grander-restaurant.at  
www.grander-restaurant.at



GRANDER  
restaurant  
CAFE | BAR | VINOETHER

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6, 6112 Wattens  
Tel. +43 (0)5224-52626 . Fax. +43 (0)5224-52628  
info@grander-restaurant.at | www.grander-restaurant.at

**Öffnungszeiten Cafe | Bar:**  
Mo - Fr 9.00 - 24.00 Uhr  
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

**Öffnungszeiten Restaurant:**  
Mo - Fr 11.30 - 14.00 und 18.00 - 24.00 Uhr  
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag



### Hubertusstube im Hotel Jagdhof 🍴

Scheibe 44, 6167 Neustift  
+43 5226 2666 502  
mail@hotel-jagdhof.at  
www.hotel-jagdhof.at



rauchfrei genießen

Seit über 130 Jahren  
eines der schönsten Kaffeehäuser Europas  
und der zentrale Treffpunkt in Innsbruck

CAFE  
*Central*

Seit 1884

INNSBRUCK

Erlerstraße 11 · A-6020 Innsbruck · Tel: +43 512 5920 · [www.central.co.at](http://www.central.co.at)

# KULINARISCHE SCHATZTRUHEN

## CULINARY TREASURES

*Im Herzen der Alpen hat Gastlichkeit eine lange Tradition. Ganz besonders gut lässt sich diese in den Betrieben der „Tiroler Wirtshauskultur“ erleben, wo mit Bodenständigkeit und Authentizität gekocht wird und die zeigen, wie vielfältig die heimische Küche interpretiert werden kann. // At the heart of the Alps, hospitality has a long tradition. This is especially true for the “Tyrolean Inn” restaurants, where hearty and authentic meals are served, and local cuisine is interpreted in many different ways.*



Bierwirt



Goldenes Dachl

© ALLE BILDER: TWIKLEINER

**Innsbruck Land:**  
**Landgasthof Bogner**  
 Walburga-Schindl-Straße 21  
 6067 Absam  
 +43 5223 57987  
 info@hotel-bogner.at  
 www.hotel-bogner.at

**Gasthof Gröbenhof**  
 Gröben 1  
 6166 Fulpmes  
 +43 5225 62442  
 gasthof@groebenhof.at  
 www.groebenhof.at

**Landgasthof Neurauter**  
 Innstraße 1  
 6402 Hatting  
 +43 5238 88254  
 info@gasthof-neurauter.at  
 www.gasthof-neurauter.at

**Gasthof Zum Stollhofer**  
 Salzstraße 6  
 6401 Inzing  
 +43 5238 88119  
 office@gasthof-stollhofer.at  
 www.gasthof-stollhofer.at

**Innsbruck:**  
**Gasthof Ägidihof**  
 Bilgeristraße 1  
 6080 Innsbruck-Igls  
 +43 512 377108  
 info@aegidihof.at  
 www.aegidihof.at

**Weisses Rössl**  
 Kiebachgasse 8  
 6020 Innsbruck  
 +43 512 583057  
 weissess@roessler.at  
 www.roessler.at

**Hotel Gasthof  
 Goldener Adler**  
 Herzog-Friedrich-Straße 6  
 6020 Innsbruck  
 +43 512 571111-0  
 office@goldeneradler.com  
 www.goldeneradler.com

**Gasthaus Goldenes Dachl**  
 Hofgasse 1  
 6020 Innsbruck  
 +43 512 589370  
 info@gasthaus-goldenesdachl.at  
 www.gasthaus-goldenesdachl.at

**Löwenhaus**  
 Rennweg 5  
 6020 Innsbruck  
 +43 512 585479  
 info@loewenhaus.at  
 www.loewenhaus.at

**Gasthaus Berchtoldshof**  
 Schneeberggasse 140  
 6020 Innsbruck  
 +43 512 281810  
 info@berchtoldshof.com  
 www.berchtoldshof.com

**Traditionsgasthaus  
 Riese Haymon**  
 Haymongasse 4, 6020 Innsbruck  
 +43 512 566800  
 riese.haymon.marx@chello.at  
 www.riese-haymon.at

**Hotel Bierwirt**  
 Bichlweg 2  
 6020 Innsbruck-Amras  
 +43 512 342143  
 hotel@bierwirt.com  
 www.bierwirt.com

**Arzler Alm**  
 Rosnerweg 113, 6020 Innsbruck  
 +43 664 6553395  
 info@arzleralm.at  
 www.arzleralm.at



170 x in Tirol



# Frühstück.

Nach Lust und Laune.

## Das Kleine € 3,80

1 ofenfrisches Kleingebäck\* + 2 Aufstriche nach Wahl  
1 Kaffee, Tee oder Kakao, **Zweite Tasse gratis**

## Das Süße € 4,10

1 ofenfrisches Plundergebäck, Kuchen oder Strudel  
1 Kaffee, Tee oder Kakao, **Zweite Tasse gratis**

## Das Große € 5,10

2 ofenfrische Kleingebäcke\* + 3 Aufstriche nach Wahl  
1 Kaffee, Tee oder Kakao, **Zweite Tasse gratis**

## Für Zwei € 14,90

Zweimal „das Große“  
+ 2 Aufschnitt-Teller (Käse, Wurst, Lachs)  
+ 2 Gläser frisch gepresste Säfte oder 2 Flaschen Prosecco 0,2 l

**Auch als Gutschein zum Schenken!**

\* Kleingebäck ist ausgenommen Plundergebäck.

### Die Extras

1 Glas frisch gepresster Saft 0,2 l	€ 2,70
1 Flasche Prosecco 0,2 l	€ 3,10
1 Stück Kuchen	€ 2,10
1 Becher Müsli (mit Milch oder Naturjoghurt)	€ 2,50
1 Aufschnitt-Teller (Käse, Wurst, Lachs)	€ 2,70

Preise für die Extras nur in Kombination mit Frühstück bis 11 Uhr.

Gebäck,  
Aufstrich, Getränk  
nach freier  
Wahl!

Weitere Informationen sowie unsere Standorte finden Sie online unter [www.baguette.at](http://www.baguette.at)

# Baguette

So frisch. So fröhlich.



Ropferstub'm

### Gasthof Inntal

Nr. 24  
6175 Unterperfuss  
+43 5232 2318  
info@gasthof-inntal.at  
www.gasthof-inntal.at

### Gasthof Isserwirt

Dorfstraße 9  
6072 Lans  
+43 512 377261  
hotel@isserwirt.at  
www.isserwirt.at

### Gasthof Lamm

Brennerstraße 36  
6143 Matrei am Brenner  
+43 5273 6221  
info@gasthoflamm.at  
www.gasthoflamm.at

### Waldgasthaus Triendlsäge

Triendlsäge 259  
6100 Seefeld  
+43 5212 2580  
triendlsaege@aon.at  
www.triendlsaege.at

### Landgasthof Jagerwirt

Bundesstraße 15  
6111 Volders  
+43 5224 52591  
knapp@jagerwirt.com  
www.jagerwirt.com

### Landgasthof zum Wilden Mann

Römerstraße 12  
6072 Lans  
+43 512 377387  
info@wildermann-lans.at  
www.wildermann-lans.at

### Der Hoferwirt

Dorf 12  
6167 Neustift  
+43 5226 2201  
info@hoferwirt.at  
www.hoferwirt.at

### Landgasthof Ropferstub'm

Buchen 8  
6410 Telfs  
+43 664 9646334  
info@ropferstubm.at  
www.pure-natur.at

### Gasthaus Schwan

Swarovskistraße 2  
6112 Wattens  
+43 5224 52121  
gasthofschan@aon.at  
www.gasthof-schwan.at

### Restaurant Forellenhof

Weidach 290  
6105 Leutasch  
+43 5214 6455  
info@forellen-hof.at  
www.forellen-hof.at

### Grünwalderhof

Römerstraße 1  
6082 Patsch  
+43 512 377304  
info@gruenwalderhof.at  
www.gruenwalderhof.at

### Gasthof Wienerhof

Nr. 13  
6152 Trins  
+43 5275 5205  
info@wienerhof.at  
www.wienerhof.at

### Restaurant Lärchenstüberl

Geigenbühelstrasse 790  
6100 Seefeld in Tirol  
+43 5212 2383  
restaurant@marcati.at  
www.marcati.at

### Gasthof Kühltaierhof

Kirchplatzl 139  
6105 Leutasch  
+43 5214 6226  
info@kuehtaierhof.at  
www.kuehtaierhof.at

### Gasthof Hirschen

Leithener Dorfstraße 9  
6103 Reith-Leithen bei Seefeld  
+43 5212 3155-0  
info@gasthof-hirschen.com  
www.gasthof-hirschen.com

### Gasthof Zur Brücke

Burggraben 257  
6105 Leutasch  
+43 5214 6275  
zur.bruecke@aon.at  
www.zurbruecke-leutasch.com

### Gasthof Hotel Handl

Handlweg 1  
6141 Schönberg i. S.  
+43 5225 62574  
info@hotel-handl.at  
www.hotel-handl.at



Forellenhof

# GESAMTKUNSTWERK A WORK OF ART

***Tiere, Kunst und eine Leidenschaft für Schnaps: Am Glaserhof in Gnadewald ist eine junge Frau dafür verantwortlich, dass nur das Beste in die Flasche kommt. // Animals, art and a passion for schnapps: at the Glaserhof in Gnadewald a young woman sees to it that only the very best goes into the bottle.***

Der Glaserhof ist mehr als ein moderner Hof in einer traditionellen Landwirtschaft. Er ist ein Ort, an dem sich Natur, Kunst und Genuss treffen, ein Gesamtkunstwerk bestehend aus Stall, Schnapsbrennerei und integrierter Kunst. Kunst im Stall sozusagen, ist der Glaserhof doch auch Heimat für rund 300 Tiere der heimischen Rassen Tiroler Grauvieh und des selten gewordenen Braunen Bergschafs. Und so lässt sich hier so einiges entdecken. Und (ver)kosten.

Für den Schnaps ist am Glaserhof Lisa-Maria Holzmann zuständig. Verwendet werden nur beste, reife Früchte, die zu rund 20 verschiedenen Sorten verarbeitet werden. Das Obst dafür stammt immer von dort, wo's gerade am besten schmeckt. Aus den besten Produkten jeder Region entsteht ein sortentypischer Schnaps nach alter Tradition, der im Keller unterhalb der Schnapsbrennerei unter ausgewogenen klimatischen Bedingungen mehrere Jahre lagert, um seinen vollen Geschmack zu entfalten. Am Höhepunkt seiner Entwicklung gelangt er schließlich in den Verkauf. Verkostet werden können die edlen Tropfen in der hauseigenen Zirbenstube, die sich direkt neben dem großzügigen Brennraum befindet (Anmeldung erforderlich!). ||

The Glaserhof is more than just a modern farmhouse on a traditional farm. It is a place where nature, art and enjoyment meet, a comprehensive work of art consisting of a stable, a schnapps distillery and integrated art. Art in the stable, as it were, considering that the Glaserhof is also home to around three hundred animals of the indigenous races Tyrolean Grey cattle and the by now rare brown mountain sheep. And so there is quite a lot to be experienced here. And to be tasted.

In charge of the schnapps at the Glaserhof is Lisa-Maria Holzmann. Who uses only the very best ripe fruit which are then made into twenty different types of schnapps. The fruit always derive from where they taste the best at any given time. So the best produce of every region is turned into a variety-typical schnapps according to old tradition, which is stored in the cellar below the distillery at a steady climate for several years in order to unfold its full flavor. At the peak of its development it finally goes on sale. The precious spirits can be tasted at the wonderful Zirbenstube, situated right next-door to the generous distillery room (booking required!). ||



Lisa-Maria Holzmann

## GLASERHOF

Familie Holzmann, 6069 Gnadewald 119c

Tel.: +43 664 10 00 590, [office@glaserhof.at](mailto:office@glaserhof.at), [www.glaserhof.at](http://www.glaserhof.at)

# NORDKETTE

2.334 m  
HAFELEKAR

1.905 m  
SEEGRUBE

860 m  
HUNGERBURG

750 m  
ALPENZOO

560 m  
STATION LÖWENHAUS

560 m  
STATION CONGRESS

ANPRUGGEN

WALTERPARK

GOLDENES DACHL

DOM ST. JAKOB

CONGRESS

HOFBURG

OTTOBURG

HELBLINGHAUS

STADTTURM

FRANZISKANER PLATZ

ALTSTADT

ANNASÄULE

SPITALSKIRCHE

SPARKASSENPLATZ

HOP ON - HOP OFF

TAXIS-PALAIS

TRIUMPHPFORTE

EDUARD-WALLNÖFER-PLATZ

# BERGISEL

BERGISEL SPRUNGSCHANZE

TIROL PANORAMA

KAISERJÄGERMUSEUM

in ca 3,6 km  
SCHLOSS AMBRAS

in ca 2 km  
BERGISEL



# STADTPLAN // CITY MAP

*Lifestyle in Innsbruck: Die Adressen aus dieser Ausgabe auf einen Blick.  
Lifestyle in Innsbruck: This issue's addresses at a glance.*



- 01 Acqua Alpes Markenstore  
Hofgasse 2
- 02 Arkadenhof  
Maria-Theresien-Straße 34
- 03 Audioversum  
Wilhelm-Greil-Straße 23
- 04 Baguette  
Museumstraße 20 • Maria-Theresien-Straße 57
- 05 Café Central  
Gilmstraße 5
- 06 Einwaller Anna  
Herzog-Friedrich-Straße 38
- 07 Einwaller Joseph  
Herzog-Friedrich-Straße 26
- 08 Einwaller Kids  
Herzog-Friedrich-Straße 31
- 09 Einwaller Sportsfrau  
Burggraben 1
- 10 Einwaller Sportsmann  
Herzog-Friedrich-Straße 37
- 11 Gasthof Weisses Rössl  
Kiebachgasse 8
- 12 Geppetto for fashion-kids 0-16  
Meraner Straße 9
- 13 Hubertus Moden  
Sparkassenplatz 3
- 14 Julius Hampf Juwelen & Uhren  
Herzog-Friedrich-Straße 40
- 15 Kaufhaus Tyrol  
Maria-Theresien-Straße 31
- 16 Konditorei Murauer  
Anichstraße 44 • Museumstraße 5  
Adamgasse 5/7 • Maria-Theresien-Straße 49
- 17 Kostbar  
Sparkassenplatz 3
- 18 Krischan Panoptikum  
Stainerstraße 3
- 19 Löwenhaus  
Rennweg 5
- 20 Ludwig – Das Burger Restaurant  
Museumstraße 3
- 21 Markthalle Innsbruck  
Herzog-Siegmond-Ufer 1
- 22 Meister Trauring Lounge  
Herzog-Friedrich-Straße 15
- 23 Millennium Uhren  
Herzog-Friedrich-Straße 34
- 24 Obst-Gemüse Niederwieser  
Museumstraße 19
- 25 Pandora Store  
Herzog-Friedrich Straße 10
- 26 Rathaus Galerien  
Maria-Theresien-Straße 18
- 27 Steinbock & Cie.  
Herzog-Friedrich-Straße 15
- 28 Swarovski Innsbruck  
Herzog-Friedrich-Straße 39
- 29 Tirol Shop  
Maria-Theresien-Straße 55
- 30 Witzmann  
Herzog-Friedrich-Straße 10

## Shops in den RathausGalerien // Shops at the RathausGalerien

**Gastro // Eat & Drink:** Café-Bar Magistrat • Café 360° • Der Bäcker Ruetz • Gösser's • La Habana • Lichtblick • Thai-Li-Ba • The Penz Hotel  
**Shops:** Appelt Juwelen • Butlers • by Fink's man • Cadenzza • Calzedonia • Daniel's Haare • Comma • Ecco • Imico • InnStyle • Jones • La-coste • Liebeskind Berlin • Mango • Marc O'Polo • Müller • Morawa • Napapijri • Peak Performance • Stefanel • The North Face • Vero Moda

## Shops im Kaufhaus Tyrol // Shops at Kaufhaus Tyrol

A1 • BAGUETTE Café-Bistro • Bar Centrale • Bench • Benetton • Coffeeshop Company • COS • crocs • Das Schindler • Deichmann • Depot • DM • Dolce Voco • Drei • Esprit • Forever 18 • G-Star Raw • H&M • home INTERIOR • Intersport • Jochen Schweizer • kids world TYROL • Klier • Levi's • Lindt • Magic drinks of Tyrol • Maniolo's • Marionnaud • Massimo Dutti • Meer Sensei • Miller United Optics • MPREIS • name it • ONLY | Jack & Jones • Peek & Cloppenburg • s.Oliver • Saturn • Segafredo • Superdry • swatch • Tabak Trafik • Tamaris • Tassies • Tiroler Sparkasse • Triumph

# INNSBRUCK SIGHTSEEING

- 01 Goldenes Dachl F4
- 02 Museum Goldenes Dachl F4
- 03 Stadtturm F4
- 04 Helblinghaus F4
- 05 Ottoburg – Goldener Adler F4
- 06 Stadtarchiv/Stadtmuseum F4
- 07 Dom zu St. Jakob F4
- 08 Kaiserliche Hofburg F4
- 09 Volkskunstmuseum F4
- 10 Hofkirche F4
- 11 Leopoldsbrunnen F4
- 12 Landestheater F4
- 13 Hofgarten F4
- 14 Jesuitenkirche – Alte Universität F4
- 15 Congress Innsbruck F4
- 16 Ferdinandeum F4
- 17 Museum im Zeughaus G4
- 18 Das Tirol Panorama F5
- 19 Alpenzoo F3
- 20 Annasäule F4
- 21 Altes Landhaus F4
- 22 Synagoge F4
- 23 Alpenverein-Museum F4
- 24 Triumphpforte F4
- 25 Museum der Klassischen Archäologie E4
- 26 Anatomisches Museum F4
- 27 Glockenmuseum F5
- 28 Basilika Wilten F5
- 29 Stiftskirche Wilten – Stiftsmuseum F5
- 30 Muttereralmbahn D7-B8
- 31 Lokalbahnmuseum F5
- 32 Kaiserjägermuseum F5
- 33 Bergisel-Sprungstadion F5
- 34 Schloss Ambras I5
- 35 Olympia-Eisstadion G5
- 36 Olympia-Bobbahn I7
- 37 Kristallwelten Wattens F4
- 38 Hauptbahnhof F4
- 39 Servitenkirche – Kunstkammer F4
- 40 Innsbrucker Nordkettenbahnen – Hungerburgbahn F4-F2
- 41 Innsbrucker Nordkettenbahnen Seegrube-Hafelekar F2-E1
- 42 Patscherkofelbahnen G7-K8
- 43 Kunstraum Innsbruck F4
- 44 Galerie im Taxispalais F4
- 45 aut. architektur und tirol F4
- 46 Radiomuseum G4
- 47 Fotoforum F4
- 48 Kunstpavillon Hofgarten F4
- 49 Galerie im Andechshof F4
- 50 Rathaus Innsbruck F4
- 51 Botanischer Garten E4
- 52 Universität Innsbruck E4
- 53 Eduard-Wallnöfer-Platz F4
- 54 Audioversum F4
- 55 Kasperhof C4



## LEGENDE - LEGEND - LEGENDE - LEGENDA

- |   |   |   |  |   |  |
|---|---|---|--|---|--|
| EISENBahn<br>RAILWAY<br>CHEMIN DE FER<br>FERROVIA | AUTOBAHN<br>MOTORWAY<br>AUTOROUTE<br>AUTOSTRADA                             | FAHRWEG - TEILWEISE<br>FÜR KFZ GESPERRT<br>ROAD - PARTIALLY<br>CLOSED FOR AUTOMOBILES<br>CHEMIN CARROSSABLE -<br>EN PARTIE FERME POUR<br>AUTOMOBILES<br>STRADA PRATICABILE -<br>TRATTO CHIUSO AL TRAFFICO | SIGHTSEEING BUS „THE SIGHTSEER“<br>SIGHTSEEING BUS „THE SIGHTSEER“<br>BUS TOURISTIQUE « THE SIGHTSEER »<br>AUTOBUS TURISTICO "THE SIGHTSEER" | SEHENSWÜRDIGKEITEN<br>TOURIST SIGHTS<br>SITES TOURISTIQUES<br>ATTRAZIONI TURISTICHE | INFORMATION<br>INFORMATION<br>INFORMAZIONI<br>INFORMAZIONI |
| SEILBAHN<br>CABLE CAR<br>TELEFERIQUE<br>FUNIVIA   | DURCHFARTSSTRASSE<br>THROUGH ROAD<br>ROUTE DE TRANSIT<br>STRADA DI TRANSITO | KRISTALLWELTEN SHUTTLE<br>CRYSTAL WORLDS SHUTTLE<br>NAVETTE POUR LES MONDES DU CRISTAL<br>BUS NAVETTA PER I MONDI DI CRISTALLO  | ÖFFENTLICHE GEBÄUDE<br>PUBLIC BUILDINGS<br>BÂTIMENTS PUBLICS<br>EDIFICI PUBBLICI   | CAMPINGPLATZ<br>CAMP SITE<br>TERRAIN DE CAMP<br>CAMPEGGIO                           |  |



575 m / 1.882 ft  
120.000

Seehöhe - Sea level - Altitude - Altitudine  
Einwohner - Inhabitants - Habitants - Abitanti

**INNSBRUCK**

## INNSBRUCK SIGHTSEEING

- 01 Golden Roof F4
- 02 Golden Roof Museum F4
- 03 City Tower F4
- 04 Helbling House F4
- 05 Ottoburg – Goldener Adler F4
- 06 City Archive/City Museum F4
- 07 St. Jakob's Cathedral F4
- 08 Hofburg Imperial Palace F4
- 09 Museum of Tyrolean Folk Art F4
- 10 Hofkirche (Court Church) F4
- 11 Leopold's Fountain F4
- 12 Tyrolean Provincial Theatre F4
- 13 Hofgarten (Imperial Garden) F4
- 14 Jesuit Church – Old University F4
- 15 Congress Innsbruck F4
- 16 Museum Ferdinandum F4
- 17 Museum in the Arsenal G4
- 18 The Tyrolean Panorama F5
- 19 Alpine Zoo F3
- 20 St. Anne's Column F4
- 21 Altes Landhaus (Parliament) F4
- 22 Synagogue F4
- 23 Alpine Club Museum F4
- 24 Triumph Gate F4
- 25 Museum of Classical Archaeology E4
- 26 Anatomical Museum F4
- 27 Bell Museum F5
- 28 Wilten Basilica F5
- 29 Wilten Collegiate Church –  
Monastery Museum F5
- 30 Mountain railways Muttereralmbahn D7-B8
- 31 Local Railway Museum F5
- 32 Imperial Riflemen's Museum F5
- 33 Bergisel Ski Jumping Stadium F5
- 34 Ambras Castle I5
- 35 Olympic Ice Sports Stadium G5
- 36 Olympic Bobsled Run I7
- 37 Kristallwelten Wattens F4
- 38 Central Railways Station F4
- 39 Servite Church – Chamber of Arts F4
- 40 Hungerburgbahn (funicular) F4-F2
- 41 Nordkettenbahnen –  
Seegrube-Hafelekar (cable railways) F2-E1
- 42 Mountain railways  
Patscherkofelbahnen G7-K8
- 43 Kunstraum (Art space) Innsbruck F4
- 44 Civic art gallery in the Taxis Palacs F4
- 45 aut. architecture and Tyrol F4
- 46 Radio Museum G4
- 47 Photographic forum F4
- 48 Art Pavilion Hofgarten F4
- 49 Civic art gallery Andechshof F4
- 50 Innsbruck City Hall F4
- 51 Botanical Garden E4
- 52 University of Innsbruck E4
- 53 Eduard Wallnöfer Square F4
- 54 Audioversum F4
- 55 Kasperhof C4

- |   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| <b>P</b> PARKPLATZ, PARKGARAGE<br>CAR PARK, UNDERGROUND CAR PARK<br>PARKING, PARKING SOUTERRAIN<br>PARCHEGGIO, PARCHEGGIO COPERTO   | <b>TAXI</b> TAXISTANDPLATZ<br>TAXI RANK<br>STATION DE TAXIS<br>STAZIONE TAXI                  | <b>POST</b> POSTAMT, POLIZEI<br>POST OFFICE, POLICE STATION<br>BUREAU DE POSTE, POLICE<br>UFFICIO POSTALE, POLIZIA | <b>H</b> SKIBUS-HALTESTELLE<br>SKI BUS STOP<br>ARRÊT NAVETTE-SKI<br>FERMATATA SKIBUS       | <b>KRANKENHAUS</b><br>HOSPITAL<br>HÔPITAL<br>OSPEDALE |
| <b>P</b> REISEBUS EIN- UND AUSSTIEGSZONE<br>COACH PICK UP AND DROP OFF POINT<br>AUTOCAR ARRÊTS AUTOURIS UNIFORMENT<br>POUR LA DEPOSE ET/OU LA REPRISE DES PASSAGERS<br>BUS TURISTICI SALITA E DISCESA PASSEGGIERI | <b>WC</b> ÖFFENTLICHE TOILETTE<br>PUBLIC TOILETS<br>TOILETTES PUBLIQUES<br>GABINETTI PUBBLICI | <b>+</b> THEATER, MUSEUM<br>THEATRE, MUSÉE<br>THÉÂTRE, MUSEUM<br>TEATRO, MUSEO                                     | <b>♫</b> HALLENBAD, FREIBAD<br>INDOOR SWIMMING POOL<br>PISCINE COUVERTE<br>PISCINA COPERTA | <b>📷</b> FOTOPUNTS<br>PHOTO POINTS<br>FOTO POINTS     |



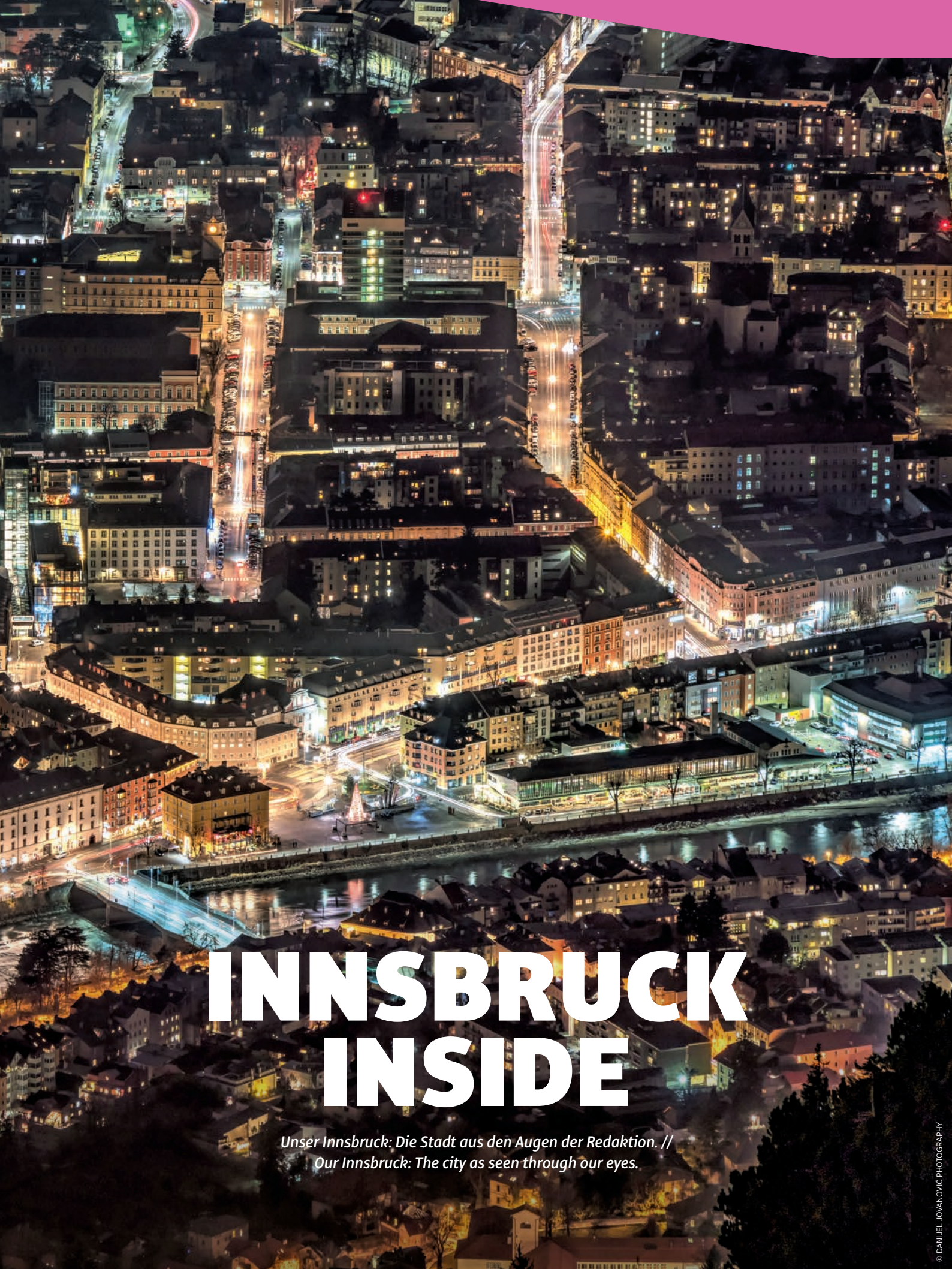
#### DIE **INNSBRUCK APP** ZUM DOWNLOAD

Machen Sie Innsbruck zu Ihrer Stadt! Infos zu Sehenswürdigkeiten, Unterkünften, Shopping, Restaurants und Veranstaltungen sind auch offline immer in Echtzeit verfügbar. Die Innsbruck App hilft Ihnen bei der Hotelsuche oder eine Buchung vorzunehmen, dort anzurufen, den genauen Standort einer Unterkunft anzuzeigen oder einfach Ihr Lieblingshotel per Mail weiterzupfehlen.  
[www.innsbruck.info/11a](http://www.innsbruck.info/11a)

#### THE **INNSBRUCK APP** TO DOWNLOAD

*Make the city your own with the Innsbruck App! Get useful information on sights, accommodation, shopping, restaurants and events in real-time, even if you are offline! This Innsbruck App helps you to search for a place to stay, make a booking, call the hotel, get directions or just recommend a particular accommodation to friends and loved ones.*  
[www.innsbruck.info/11a](http://www.innsbruck.info/11a)





# INNSBRUCK INSIDE

*Unser Innsbruck: Die Stadt aus den Augen der Redaktion. //*  
*Our Innsbruck: The city as seen through our eyes.*



#### Casino Innsbruck

**Salurner Straße 15, [www.innsbruck.casinos.at](http://www.innsbruck.casinos.at).** Ein Besuch im Casino ist generell nie verkehrt, besonders wird er in einer kulinarischen Kombination. „Dinner und Casino“ nennt sich das Arrangement, das Genuss und Spiel im gehobenen Ambiente vereint. Das Casino-Restaurant CUISINO verwöhnt mit feinen Spezialitäten, bunten Cocktails und hochkarätigen Weinen. Der Blick aus der Casino-Lounge lässt Sie dabei direkt am Spiel teilhaben. // *A visit to the Casino always is a good idea, it becomes special, though, when it goes hand in hand with a culinary experience. Dinner and Casino the arrangement is called that combines gourmet delights and gaming in an exclusive setting. The Casino restaurant CUISINO treats you to delicious specialties, colorful cocktails and top-notch wines, while the view from the Casino Lounge lets you partake of the fun and games.*

© MARGERITHA SPILUTTINI



#### Galerie im Taxispalais

**Maria-Theresien-Straße 45, [www.galerieimtaxispalais.at](http://www.galerieimtaxispalais.at).** Die Galerie des Landes Tirol beherbergt fünf Ausstellungsräume und eine öffentlich zugängliche Bibliothek. Für alle, die Zeitgenössisches mögen. Eintritt: 4 Euro, sonntags frei. // *The gallery of the State of Tyrol is made up of five exhibition rooms and a publicly accessible library. For everyone who likes the contemporary. Admission: 4 euro, Sundays free.*

#### Markthalle // Indoor Market

**Herzog-Siegmund-Ufer 1–3, [www.markthalle-innsbruck.at](http://www.markthalle-innsbruck.at).** Allergische Regionale, Frisches und Natürliches zum Hier-Genießen oder Mitnehmen unter einem Dach inklusive eines täglichen Bauernmarkts (ausgenommen Sonntag) von 8 bis 12 Uhr. // *All kinds of regional, fresh and natural delicacies, to enjoy on the spot or take away, assembled under one roof, including a daily farmer's market (except Sunday), from 8 a.m. to midday.*

© BERNHARD HÖRTNAGL



# gepetto

for fashion kids 0-16

BURBERRY . MONCLER . ARMANI . MONNALISA . STONE ISLAND . CATIMINI . MET  
AERONAUTICA . DIESEL . STELLA JEAN . LIU.JO . MOLO . RALPH LAUREN . REPLAY  
SONIA RYKIEL . SCOTCH&SODA . TOMMY HILFIGER . JOTTUM . HACKETT . IL GUFO  
SAVE THE DUCK . WOOLRICH . TARTINE ET CHOCOLAT . PARAJUMPERS . TIMBERLAND  
ZADIG&VOLTAIRE . JUST BLUE . COLMAR . PETIT BATEAU . D.A.T.E . MOMINO . BOBUX . UGG

Meraner Straße 9 • A-6020 Innsbruck • +43 512 560 212 • [www.gepetto.at](http://www.gepetto.at)  
Mo-Fr 9:30-18:30 • Sa 10:00-17:00





**Pandora Concept Store**

**Herzog-Friedrich-Straße 10, [www.pandora.net](http://www.pandora.net).** Das barocke Helblinghaus in der Innsbrucker Altstadt gegenüber dem Goldenen Dachl ist ein wahrer Blickfang. Der Pandora Store hat dieselbe Adresse, ist also nicht zu verfehlen. // *The baroque Helblinghaus in Innsbruck's Old Town, situated opposite the Goldenes Dachl, is a true eye catcher. The Pandora Store has the same address, therefore it can't be missed.*

**Löwenhaus**

**Rennweg 5, [www.loewenhaus.at](http://www.loewenhaus.at).** Das Traditionsgasthaus direkt am Inn ist nicht nur bekannt für seine Grillspezialitäten, sondern im Sommer vor allem auch für seinen schönen Gastgarten samt Spielplatz. Perfekt für Kids. // *The traditional inn right beside the Inn river is not only known for its barbecue specialties, but in summer above all also for its beautiful garden, including playground. Perfect for the little ones.*



**Juwelier Hampl // Hampl Jewellery**


**Herzog-Friedrich-Straße 10, [www.juliushampl.at](http://www.juliushampl.at).** Umfangreiche Auswahl an Uhren und Schmuck in großzügigem Ambiente. Direkt am Eingang der Altstadt, von der Maria-Theresien-Straße aus kommend. // *A comprehensive selection of watches and jewelry in a generous setting. Situated right on the gateway of the Old Town, as you come from the Maria-Theresien-Strasse.*

# WELCOME TO THE




... dem großen Indoorspielplatz nahe Innsbruck

... the big indoor playground close to Innsbruck

 Das Kids-Café in Thaur bietet seinen Gästen auf 500 qm ein für Kinder actionreiches und für Eltern gemütliches Ambiente für ihre Freizeitgestaltung. Während die Kinder nach Herzenslust herumtoben und sich auspowern, können die Eltern entspannt ihren Cappuccino genießen.

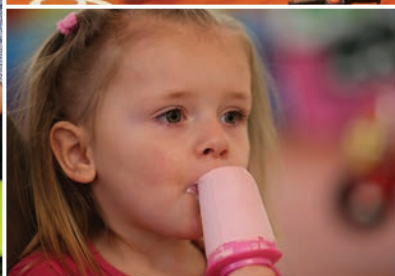
Der Bereich der Erwachsenen grenzt direkt an das großzügig gestaltete Spielareal an, sodass sie stets ihre Sprösslinge im Auge behalten und auch jederzeit mitspielen können.

Sowohl die Bewegung der Kinder als auch die Entspannung der Eltern stehen hier im Vordergrund. Egal ob verregneter Nachmittag, Kindergeburtstag oder einfach nur zur Abwechslung - ein Besuch im Kids-Café begeistert immer!

 Kids Café in Thaur offers its guests 500 square meters of action for kids and relaxation for parents. An action packed and comfortable atmosphere for kids and parents for their leisure time activities. While your children romp around and tire themselves out at their hearts' desire, parents can lean back and enjoy their cappuccinos.

The area for adults borders directly on the generously equipped play area, so that you are always able to keep your little ones within sight and join them at any time.

At Kids Café your child's need to move as well as your need to unwind will be met. Visit us on a rainy day, for a children's birthday party or just for a change of pace. You'll love it!



Bert-Köllensperger-Str. 6a  
6065 Thaur  
Tel.: +43 / 676 / 475 99 72  
[www.kids-cafe.at](http://www.kids-cafe.at)





**Ludwig – das Burgerrestaurant**

**Museumstraße 3, [www.ludwig-burger.at](http://www.ludwig-burger.at).** Im Ludwig gibt's nicht nur richtig gute Burger, sondern auch ein tolles Frühstücksangebot, serviert von Montag bis Samstag, von 9 bis 11 Uhr. Wenn's schön ist, wird die Glasfront aufgeschoben und man genießt von drinnen gemütliches „Draußen-Feeling“. // *At Ludwig's you will find not just really nice burgers, but also a great breakfast selection, served from Monday to Saturday, from 9 to 11 a.m. When the weather is good, the glass front is pushed open and you'll enjoy a cozy outside feeling while sitting inside.*



**Bar Boutique Convention**

**Innrain 3, [www.hotelinnsbruck.com](http://www.hotelinnsbruck.com).** In der Bar im Hotel Innsbruck lassen sich bei kleinen Häppchen herrliche Cocktails genießen, im Sommer erleben Sie das Flair der Altstadt in gemütlichen Loungemöbeln auf der großen Terrasse. // *At the bar of the Hotel Innsbruck you can enjoy lovely cocktails, served with little nibbles, and in summer experience the flair of the Old Town in comfortable lounge furniture on the large terrace.*

# HOUSE *of* FASHION

  
**OUTLET  
CENTER  
BRENNER**

**OUTLET CENTER BRENNER**

**-30 bis -70%**

**60 internationale Markenshops  
363 Tage geöffnet!**

**Ihr Einkauf ist  
uns was wert!**

**VIP-Club Karte holen  
und Bonuspunkte  
sammeln.**



**Die Karte mit den vielen Vorteilen!**

### Café Central

Gilmstraße 5, [www.central.co.at](http://www.central.co.at). Die Institution in Innsbruck, in der den ganzen Tag über gefrühstückt (und natürlich auch gut gegessen) wird. Im Sommer genießt man seinen Kaffee oder Aperol auf der großen Terrasse. // *The Innsbruck institution where you can have breakfast (and other great food, of course) all day long. In summer, you can also enjoy your coffee or Aperol on the large terrace.*



### Krischan Optik

Stainerstraße 3, [www.krischan-panoptikum.at](http://www.krischan-panoptikum.at). Quasi direkt am Eingang zu den RathausGalerien (Adolf-Pichler-Platz) finden Sie bei Krischan Optik Brillenmode in flauschiger Atmosphäre. Zum Unternehmen passt seine Werbung, die im Leokino (unser Kinotipp) läuft, perfekt. // *Right beside the entrance to the RathausGalerien (Adolf-Pichler-Platz), at Krischan Optik you will find designer glasses in a cosy setting. The ads, shown at the Leokino (our cinema tip), represent the business to a tee.*

### Millennium Uhren

Herzog-Friedrich-Straße 34, [www.millenniumuhren.at](http://www.millenniumuhren.at). Unter den Lauben in der Altstadt finden Sie hier eine wunderbare Welt exklusiver Zeitmesser in straightem Ambiente – von A. Lange & Söhne über Hublot und Vacheron Constantin bis Zenith. // *Beneath the Old Town arcades you will find a wonderful world here of exclusive chronometers in an elegant setting – from A. Lange & Söhne to Hublot and Vacheron Constantin all the way to Zenith.*





© 2017 PANDORA Österreich GmbH | Zelinkagasse 14 / 2 | 1010 Wien

# D O BLOOM

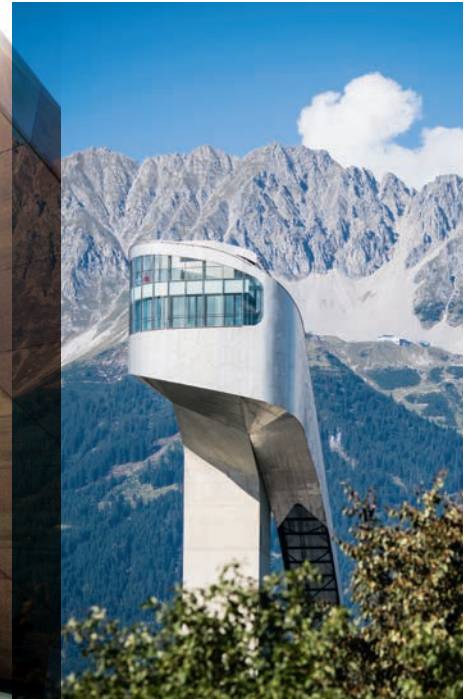
Zeige der Welt wer Du bist  
mit handveredeltem Echtschmuck  
aus Sterling-Silber.

**PANDORA**  
pandora.net

**PANDORA Concept Store**  
Herzog-Friedrich-Straße 10 | 6020 Innsbruck | Tel.: 0512 58 30 88




Herzog-Friedrichstrasse 40 • 6020 Innsbruck • +43 (0) 512 58 20 86 • info@juliushampl.at • www.juliushampl.at



**Restaurant 1809**

**Bergisel 2, [www.restaurant1809.at](http://www.restaurant1809.at).** Hoch über der Stadt, aber dennoch schnell zu erreichen, genießt man hier gute, unkomplizierte Küche, Kaffee und Drinks – gern auch auf der Terrasse. Im direkten Anschluss an das TIROL PANORAMA lässt sich ein Besuch im Restaurant mit einem kulturellen Ausflug verbinden. Auch die Bergiselschanze ist nicht weit. // *High above the city, yet easily reached, you can enjoy great, uncomplicated food, coffee and drinks here – also on the terrace. Situated next-door to the TYROL PANORAMA, a visit to the restaurant can be ideally combined with a cultural excursion. And the Bergisel ski jumping arena too is not far.*

**Alle Köstlichkeiten werden in unserer Backstube händisch hergestellt.**



Adamgasse 5 -- Museumstr 5 -- Anichstr 44 -- Maria-Theresienstr 49 -- Reichenauerstr 68 -- Amraser Seestr 56a -- Hall, Stadtgraben 14 -- Rum, Siemensstr 10  
[www.murauer.co.at](http://www.murauer.co.at)



TIROLER

SPECKERIA

SPEZIALHAUS FÜR FEINKOST



### SUPERDANKE

Ausgewählte Baguette-Filialen, [www.superdanke.at](http://www.superdanke.at), [www.baguette.at](http://www.baguette.at).

Gesund und gut: Die Smoothies von SUPERDANKE sind zu 100 Prozent vegan und vorrangig aus saisonalen, lokalen und biologisch angebauten Rohstoffen hergestellt. Erhältlich in den Baguette-Filialen von MPREIS bei der SoWi (Universitätsstraße 15), am Hauptbahnhof (Südtiroler Platz 3-5), beim Pema-Turm (Brunecker Straße 1-3) und in der Franz-Fischer-Straße 31. // *At selected Baguette branches, healthy and tasty: the smoothies from SUPERDANKE are a hundred per cent vegan and primarily made from seasonal, local and organic ingredients. Available at the Baguette branches of MPREIS at SoWi (Universitätsstrasse 15), at the Main Station (Südtiroler Platz 3-5), at the Pema Tower (Brunecker Strasse 1-3), and at Franz-Fischer-Strasse 31.*



### Hubertus Moden

Sparkassenplatz 3, [www.steinbock.at](http://www.steinbock.at). Hubertus Moden ist Spezialist für moderne, zeitgemäße Trachten. Mit dabei sind Marken wie Steinbock, Lodenfrey, Wenger und Meindl. Daneben finden Sie am Sparkassenplatz weitere feine Lädchen, am Freitagvormittag auch einen kleinen Bauernmarkt. // *Hubertus Moden is the specialist for traditional fashion with a modern, contemporary twist. Its range of labels includes Steinbock, Lodenfrey, Wenger, and Meindl. Besides, you will find other great little shops at the Sparkassenplatz, on Friday morning also a little farmer's market.*

## ENTDECKE DEN GESCHMACK TIROLS

TRADITION SEIT 1909

DISCOVER THE TASTE OF TYROL  
TRADITION SINCE 1909



50 Meter rechts vom Goldenen Dachl entfernt.  
50 metres from the Goldenes Dachl as you turn right.





© CHARLY SCHWARZ

**Kater Noster Café & Bar**

Leopoldstraße 7. Anfang des Jahres neu eröffnet, war im Kater Noster gleich zu Beginn einiges los. Im coolen Ambiente werden Getränke, Snacks und Tapas serviert. We love! // Newly opened at the beginning of the year, the place has been busy from the start. Drinks, snacks and tapas are served here in a truly cool atmosphere. We love it!

die rekord

# Kühtai ist die Höhe!

Sportlich, entspannend und genussvoll





**TIPP:** Mit der Innsbruck Card bequem auf 2.420 m fahren! Täglich von 09:00 – 16:30 Uhr. Parkplätze kostenlos.



**WANDERN!**  
**im Kühtai**  
ab 2.020m

Panoramastraße ins Kühtai (nur 35 Minuten von 574 m auf 2.020 m) • Mit der DreiSeenBahn bequem und schnell auf 2.420 m • Panoramawanderweg • DreiSeen-Hütte • Finstertaler Stausee • DreiSeen-Wanderung • Panoramaklettersteig • Knappenweg • Rundwanderung um den Längentaler Stausee • Erlebnisschauraum Sperrenhaus

**www.lifte.at**



## BURGER VOM FEINSTEN BURGERS AT THEIR BEST

*Auf der Suche nach richtig guten Burgern? Dann sind Sie bei Ludwig in der Museumstraße absolut richtig. // Looking for proper burgers? Then you're just in the right place at Ludwig in Innsbruck's Museumstrasse.*

**K**reativ und hausgemacht. So lassen sich die Ludwig-Burger kurz und knapp beschreiben. Weil man Geschmack sowie so nicht in Worte fassen kann. Man muss ihn erleben. Das leichte Brioche-Bun kommt täglich frisch aus der Altstadt-Bäckerei, hinein schaffen es nur hochwertige Zutaten. Bio-Fleisch aus der Bio-Metzgerei Juffinger zum Beispiel. Dazu gibt's neben köstlichen Desserts oder selbstgemachten Limonaden, Fritz-Kola und Craft Beer auch feine vegetarische und vegane Burgervarianten. Für Frühaufsteher wird ab 9 Uhr ein sensationelles Frühstück serviert – und das Ganze im urbanen und entspannten Ambiente. Unbedingt reservieren unter +43 512 319 222. || *Creative and homemade. That's how Ludwig burgers can be described in a few words. But one can't express taste in words, you have to experience it. At Ludwig, the burger buns are baked daily in an Old Town bakery. And everywhere else too only the very best ingredients are used such as Tyrolean organic beef. Besides delicious homemade desserts and lemonades, Fritz-Kola or Austrian craft beer, Ludwig also serves delicious vegetarian and vegan burgers. For early risers, there is a scrumptious breakfast from 9-11 am. All this to be enjoyed in an urban and relaxed setting. Booking highly recommended via +43 512 319 222.*

### LUDWIG [DAS BURGER RESTAURANT]

6020 Innsbruck • Museumstraße 3 • [www.ludwig-burger.at](http://www.ludwig-burger.at)  
Mo. bis Sa. von 9 bis 22 Uhr // Mon to Sat from 9am to 10pm

PROMOTION


## All you need is Wave!



**Tirols größtes Erlebnisbad | Saunaresidenz der Römer auf über 2000m² mit Circus Maximus und Römerbad | L2 - die weltweit erste Doppellooping-Wasserrutsche | BATHAI - tropical spa für Erlebnisbadgäste | ISLA SOLA - Starksolebad & Pentapool mit Tropenregen-Dusche | Wellenbecken mit Natursteinstrand | gratis Miniclub & Animationsprogramm | gratis Aqua-Fitness-Programme | Kleinkinderbereich um das Piratenschiff | 25m Sportbecken | Indoor/Outdoor-Wasserlagunen mit Champagnersprudelliegen | 3 Großrutschen | Waterlounge Poolbar | Gratis WLAN-Hotspot | Waterballs | Restaurant LA PIAZZA**

[www.woerglerwasserwelt.at](http://www.woerglerwasserwelt.at)

Tel. +43 (0)5332 77 7 33, [info@woerglerwasserwelt.at](mailto:info@woerglerwasserwelt.at)

 Finde uns auf Facebook:  
Wörgler Wasserwelt





regionale köstlichkeiten & saisonale spezialitäten im löwenhaus genießen!

Regionale und traditionelle Küche aus Österreich

Spezialitäten vom offenen Grill

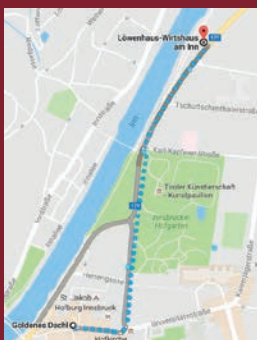
Grillen mitten im Lokal

Saisonales Speise- und Getränkeangebot

Gastgarten unter Kastanienbäumen am Inn

Kinderspielplatz

5 Min zu Fuß vom Innsbrucker Zentrum



Sieben Tage die Woche - durchgehend warme Küche  
10:00 – 23:30 Uhr geöffnet

Löwenhaus +43 512 58 54 79  
Rennweg 5 - 6020 Innsbruck +43 676 88 44 77 06  
www.loewenhaus.at info@loewenhaus.at



**Geppetto – Mode für Kinder**

**Meraner Straße 9, [www.geppetto.at](http://www.geppetto.at).** Petra Markt hat mit ihrem Laden ein Kleinod internationaler Mode für 0- bis 16-jährige geschaffen. Cool, trendig und eine gute Kombi aus Basics und Markenmode. // With her shop, Petra Markt has created a little treasure trove of international fashion for zero- to sixteen-year-olds. Cool, trendy, and a great combination of basics and designer labels.



**Brennpunkt Café**

**Viaduktbogen 46-48, [www.brennpunktcoffee.eu](http://www.brennpunktcoffee.eu).** Julian Schöpf, genannt Joule, versteht was von Kaffee. Im Brennpunkt serviert er eine herrliche Vielfalt – unter anderem die immer frisch geröstete Brennpunkt Espresso-Mischung. // Julian Schöpf, also called Joule, knows quite a bit about coffee. At Brennpunkt, he serves a magnificent diversity – among other things, the Brennpunkt espresso mixture, freshly roasted at all times.

## TIPPS



### Burg Hasegg/Münze Hall

Vor über 500 Jahren wurde die kleine, reizende Stadt Hall vom Habsburger Sigismund dem Münzreichen zur Münzstätte erklärt. In dieser Münze Hall wurde 1468 der erste Taler geprägt, aus dem später der Dollar hervorging. Und auch heute lässt sich dort allerhand erleben (siehe unten). Toll sind auch die Konzerte und Veranstaltungen sowie Ausstellungen, die hier in schöner Regelmäßigkeit stattfinden. // *A little more than five hundred years ago, the charming little town of Hall was declared official mint by the Habsburg Sigismund der Münzreiche. There, in 1468, the first Taler was minted, from which later emerged the dollar. And today too there is a lot to be seen there (see below). Well worth a trip are also the concerts and events, as well as exhibitions, taking place there at regular intervals.*

[www.muenze-hall.at](http://www.muenze-hall.at)

### Eisgrotte am Stubaier Gletscher //

### Ice grotto at the Stubai Glacier

Das Königreich des Schnees ist auch im Sommer eine dringende Empfehlung wert. Von der Gipfelplattform TOP OF TYROL auf 3.210 Metern haben Sie eine traumhafte Fernsicht und in der Eisgrotte nahe der Bergstation Eisgrat tauchen Sie ein in die faszinierende Welt des ewigen Eises. Und das nur 45 Minuten von Innsbruck entfernt. // *Also in summer, the kingdom of snow is well worth a visit. The viewing platform TOP OF TYROL, situated 3,210 meters above the sea, offers stunning views of the surrounding landscape. Inside the ice grotto, which is located close to the top station Eisgrat, you can immerse yourself in the fascinating world of the eternal ice. From Innsbruck it takes only 45 minutes to get there.* [stubaier-gletscher.com](http://stubaier-gletscher.com)



# BURG HASEGG/MÜNZE HALL

DIE WIEGE DES TALERS UND DES HEUTIGEN DOLLARS!



NEU:  
• TALERFILM

Anhand moderner Audioguides mit unserem Münzwardein Franz werden die Besucher durch ein halbes Jahrtausend Europäische Münzgeschichte geführt und erfahren dabei die Geheimnisse mächtiger Münzherren und faszinierender Maschinen. Anhand von Lupen hat der Besucher auch die Möglichkeit, selbst in die Rolle eines Forschers zu schlüpfen und versteckte Details auf den Münzen zu entdecken. Anschließend an den Besuch der Münze Hall kann man den berühmten Münzerturm erklimmen. Dieser zweite Bereich des Museums wartet mit einigen Neuerungen auf!

### UNSERE HIGHLIGHTS:

Erleben Sie die weltweit einzigartige Walzenprägemaschine, den wertvollen ersten Taler der Welt, den Erlebnisturm mit Licht und Geräuscheffekten, die unvergessliche Aussicht von der Turmlaterne, den rührenden Beitrag über die Wiederansiedlung der Turmfalken, die Einführung in das mittelalterliche Leben in der Stadtarchäologie, die rätselhafte dreiläufige Wendeltreppe und den weltweit größten Silbertaler der Welt, der mit über 20 Kilogramm Silber alles in den Schatten stellt.

BURG HASEGG/MÜNZE HALL • BURG HASEGG 6 • 6060 HALL IN TIROL • TEL: +43.5223.5855-520 • INFO@MUENZE-HALL.AT • WWW.MUENZE-HALL.AT



**Kids Café**

Bert-Köllensperger-Straße 6a, Thaur, [www.kids-cafe.at](http://www.kids-cafe.at). Etwa 15 Minuten von Innsbruck Richtung Osten befindet sich eine rund 500 Quadratmeter große Spaßwelt für Kids, in der sich auch die Eltern wohlfühlen. // Around fifteen minutes from Innsbruck, in an eastern direction, there is a fun world for kids comprising some five hundred square meters, where parents too feel at home.



## Haus steht joy

Nur bei uns machen Sie die unglaublichsten und verrücktesten Fotos!

+43 (0) 5242 217 20 [www.hausstehtkopf.at](http://www.hausstehtkopf.at)    Stublerfeld 1-2 A-6123 TERFENS    +43 (0) 5242 217 17 [www.dschungelhaus.at](http://www.dschungelhaus.at)





## DSCHUNGELHAUS IN TIROL

Papageien, die man aus der Hand füttern kann!



Schmetterlinghaus



**Your Place'l**

Wiltener Platzl. Die Street-Food-Gruppe „Kaos Crew“ ist am Wiltener Platzl sesshaft geworden. Hier gibt's einen bunten kulinarischen Mix inklusive veganer Varianten. // The street food group the Kaos Crew has settled down at the Wiltener Platzl. Here they now serve a colorful culinary mixture, including vegan variations.





# DAS PERFEKTE AUSFLUGSZIEL BEI JEDEM WETTER THE PERFECT DESTINATION WHATEVER THE WEATHER

**Die Swarovski Kristallwelten werden Sie auf Anhieb beeindrucken. //  
Swarovski Kristallwelten will mesmerize you from the very start.**

Schon zu Beginn überrascht das Areal mit Architektur und kunstvollen Installationen wie dem Spielturn, der Kristallwolke oder dem Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant. Im Riesen gibt's dann gleich noch mehr zu bestaunen. Hier erleben Sie in den Ausstellungsräumen die Faszination Kristall und entdecken hinterher garantiert ein schönes Souvenir in unserem Store.

## Indien zu Gast im Riesen

Unter dem Motto „Local meets Global“ findet in den Swarovski Kristallwelten jährlich ein Sommerfestival statt. Der diesjährige Gastgeber: Indien. Von 1. Juli bis 31. August lädt das vielfältige Rahmenprogramm mit Performances und Kulinarik-Angeboten ein, die farbenfrohe Kultur dieses Landes mit allen Sinnen zu erleben. Täglich von 8:30 bis 22:00 Uhr fühlt sich ein Besuch im Riesen wie ein Kurzurlaub in Indien an. ||

From the moment your visit begins, you will be stunned by the architecture, the artistic installations such as the playtower and the Crystal Cloud, or Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant. There is even more to amaze you inside the Giant. Experience the fascination of crystal in the Giant's exhibition spaces and be sure to find a beautiful memento of your visit afterwards in our Store.

## The Giant welcomes India

Each year, „Local meets Global“ is the motto at a summer festival held at Swarovski Kristallwelten. This year's host is India. From July 1 to August 31, a varied program of performances and gastronomic delights offers visitors the chance to immerse themselves in the colorful culture of this country with all their senses. Open daily from 8:30 to 22:00, a visit to the realm of the Giant feels like a short break in India. ||



## SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

Kristallweltenstraße 1, 6112 Wattens, Austria  
Tel. +43 5224 510 80, [swarovski.kristallwelten@swarovski.com](mailto:swarovski.kristallwelten@swarovski.com)  
[swarovski.com/kristallwelten](http://swarovski.com/kristallwelten)

 [facebook.com/swarovski.kristallwelten](https://facebook.com/swarovski.kristallwelten)

 [instagram.com/kristallwelten](https://instagram.com/kristallwelten)

Öffnungszeiten // Opening Hours: Täglich von 8:30 bis 19:30 Uhr (letzter Einlass 18:30 Uhr). Im Juli und August 2017 täglich von 8:30 bis 22:00 Uhr (letzter Einlass 21:00 Uhr). Innsbruck Card Besitzer erhalten freien Eintritt. // Daily from 8:30 to 19:30 (last admission at 18:30). July and August daily from 8:30 to 22:00 (last admission at 21:00). Innsbruck Card holders get free admission.

**SWAROVSKI**  
KRISTALLWELTEN



**Resort B**

**Erlersstraße 10, [www.resort-innsbruck.eu](http://www.resort-innsbruck.eu).** Quasi direkt gegenüber des Café Central (das mit der großen Terrasse) hat Daniel Matt einen wunderbaren Flagshipstore mit allerhand Besonderheiten geschaffen. Spezielle Brands treffen auf cooles Ambiente. // *Across the street from the Café Central (the one with the big terrace), Daniel Matt has created his wonderful flagship store with all kinds of treats. Special brands are given a perfect stage here in a very cool atmosphere.*

**Glockengießerei Grassmayr // Grassmayr Bell Foundry**

**Leopoldstraße 53, [www.grassmayr.at](http://www.grassmayr.at).** Seit dem Jahr 1599 werden bei Grassmayr Glocken und Kunstwerke aus Bronze gegossen. Wissenswertes dazu erfährt man im Museum, mit Anmeldung kann man auch beim Gießen zuschauen. Unter anderem ein feines Rainy-Days-Programm. // *Ever since 1599, the Grassmayr family has been casting bells and other works of art in bronze. The museum tells you everything you want to know, and by appointment you can even watch the casting process yourself. Among other things, a great rainy day alternative.*



**Hier springt die Welt.**

**bergisel**

**TÄGLICHE SKISPRINGER**  
Mai–Oktober

**BREAKFAST, EVENTS, VIEWS AND MORE:**  
Tel: +43 (0) 512/589259, [www.bergisel.info](http://www.bergisel.info)

**bergiselschanze**



### deck 47

**Archenweg 62, [www.deck47.at](http://www.deck47.at).** Direkt am Baggersee im Osten Innsbrucks vereint sich angenehmes Design mit mediterraner Küche. Von der überdachten Terrasse aus schauen Sie auf den See, auch innen ist die Atmosphäre entspannt. Auf der Karte stehen Pasta, knusprige Pizza aus dem Spezialofen und frische Salatvariationen, aber auch Fleisch- und Fischgerichte und süße Desserts. Wochentags gibt's wechselnde Mittagsmenüs. Und auch die Nachmittagskarte bietet reichlich Auswahl. // *On the shores of the Baggersee, in the east of Innsbruck, pleasant design meets Mediterranean cuisine. From the covered terrace you can look out over the lake, while the atmosphere inside is wonderfully relaxed. The menu offers pasta, crispy pizza from the special oven, and fresh salad variations, but also meat and seafood dishes, as well as delicious desserts. On weekdays there are changing lunch menus. And the afternoon menu too offers great choice.*

# EISGROTTE FASZINATION GLETSCHER

[stubaier-gletscher.com](http://stubaier-gletscher.com)



**STUBAIER  
GLETSCHER**  
KÖNIGREICH DES SCHNEES

**KINDER  
UNTER 10  
JAHREN  
FREI\***  
FREE SKIPASS  
FOR ALL  
UNDER 10S\*

\* in Begleitung eines zahlenden Elternteils //  
when accompanied by a full-paying parent

- ++ EISGROTTE: Ein Rundgang durch die Eisgrotte informiert über Gletscherphänomene
- ++ Gipfelpattform TOP OF TYROL auf 3.210 m
- ++ KAPELLE SCHAUFELJOCH – Ort der Besinnung
- ++ DIE JOCHDOHLE das höchstgelegene Bergrestaurant Österreichs

- ++ ICE GROTTO: A tour through the ice grotto informs about glacier phenomena
- ++ TOP OF TYROL summit platform, 3,210 m
- ++ CHAPEL SCHAUFELJOCH – a place of reflection
- ++ THE JOCHDOHLE Austria's highest mountain restaurant

Mutterberg 2 · 6167 Neustift · Österreich · Tel. 0043 5226 8141 · [info@stubaier-gletscher.com](mailto:info@stubaier-gletscher.com)

# ZUM MITNEHMEN SOUVENIRS

*Ein Stück Tirol für daheim. // A piece of Tyrol to take along.*



## Der Duft Tirols // The scent of Tyrol

**Hofgasse 2, [www.acquaalpes.com](http://www.acquaalpes.com).** Das Geheimnis der Düfte von Acqua Alpes verbirgt sich zwischen den unberührten Gipfeln der Alpen. Dort ist das Wasser, das die erlesensten natürlichen Essenzen bestens zur Entfaltung bringt. Das Ergebnis ist eine Linie einzigartiger Parfüms nach alten Rezepturen. // *The secret of Acqua Alpes fragrances is hidden among the unblemished peaks of the Alps. Here we find the purest, clearest water able to enhance the most exquisite natural essences. The result is a unique perfume collection made with the most exclusive ingredients according to ancient recipes.*



## Der Klassiker // The Classic

**Speckeria, Hofgasse 3, [www.speckeria.at](http://www.speckeria.at).** Tiroler kennen sich aus mit Speck – beim Essen genauso wie mit der Herstellung. Eine besonders feine Auswahl finden Sie in der Speckeria in der Altstadt (rechterhand, wenn Sie von der Hofburg Richtung Goldenes Dachl gehen). // *Tyrolean know their speck, be it in relation to eating or to making it. The best selection you will find at the Speckeria in the Old Town (on your right, as you walk from the Hofburg towards the Goldenes Dachl).*



## Zum Blättern // For the coffee table

**Tyrolia, Maria-Theresien-Straße 15, [www.tyrolia.at](http://www.tyrolia.at).** Wer Bücher mag, ist hier richtig. Als Mitbringsel empfiehlt sich „Tirol. Land der Berge. Zukunftsreich“, in dem die Autorin Monika Frenzel die vielen Seiten Tirols in Wort und Bild festgehalten hat. // *If you like books, this is the place for you. As a souvenir we recommend Tirol. Land der Berge. Zukunftsreich, in which author Monika Frenzel has captured the many sides of Tyrol in words and pictures.*



Anziehend // Appealing

**Steinbock & Cie, Herzog-Friedrich-Straße 15, [www.steinbock.at](http://www.steinbock.at).** Direkt unterm Goldenen Dachl finden Sie vom kleinen Accessoire bis zum kompletten Outfit alles, was das Trachtenherz begehrt. Zum Mitbringen und Selber-Anziehen. // *Right beneath the Goldenes Dachl, you will find everything the lover of traditional costume desires, from the little accessory to the complete outfit. For a gift or for wearing oneself.*

Zum Wohl // Cheers

**MPREIS, [www.therese-moelk.at](http://www.therese-moelk.at).** Tiroler können nicht nur Schnaps, sie können auch Gin. Die Bäckerei Therese Mölk hat einen aus altem Brot kreiert und ihm eine richtig lässige Aufmachung spendiert. Erhältlich in allen MPREIS-Filialen, Standorte gibt's auf der Homepage. // *Tyroleans not only know schnapps, they also know gin. The Therese Mölk bakery has created its own gin from old bread and, moreover, has given it a really cool look. Available in all MPREIS supermarkets. A list of branches can be found on the homepage.*



Einfach gesund // Simply healthy

**Niederwieser, Museumstraße 19, [www.niederwieser.tirol](http://www.niederwieser.tirol).** Im Obst- und Gemüsegeschäft direkt neben dem Landesmuseum gibt's hochwertige Trockenfrüchte und erlesene Nusspezialitäten in kreativer Verpackung. // *The fruit and vegetable shop right next-door to the State Museum Ferdinandeum sells high-quality dried fruits and exquisite nut specialties in creative packaging.*



100 Jahre frisch!

obst-gemüse  
**niederwieser**

[www.niederwieser.tirol](http://www.niederwieser.tirol)

Museumstrasse 19 in Innsbruck



Tirol Shop Innsbruck  
 Maria-Theresien-Str. 55  
 6010 Innsbruck  
 Mo.–Fr. 08:00–18:00 Uhr  
 Sa. 09:00–17:00 Uhr  
 Mon–Fri 8 am–6 pm  
 Sat 9 am–5 pm



# TIROL-KOLLEKTION // THE TIROL COLLECTION

STILSICHER IN DEN TIROLER SOMMER // GOING WITH STYLE INTO THE TYROLEAN SUMMER

Auf die Berge, rein ins Wasser, raus auf die Wiese – der Sommer steht vor der Tür und damit zieht es uns wohl alle wieder ins Freie. Der naturnahe, aktive Lebensstil spiegelt sich auch in der Sommerkollektion des Tirol Shops wider.

Der Tirol Shop ist die erste Einkaufsadresse für Produkte, die jenes ganz besondere Lebensgefühl vermitteln, das das „Herz der Alpen“ für so viele Menschen zur Sehnsuchtsdestination Nr. 1 macht. Jeder Tirol-Liebhaber findet dabei sein individuelles Lieblingsstück, egal ob modischer Sweater, eines der beliebten Sprüche-Shirts oder ein tolles Urlaubsmitbringsel in Form eines Schlüsselanhängers oder einer Schildkappe: Jeder Artikel steht für echtes, authentisches Tiroler Lebensgefühl. Alle Tirol-Produkte finden Sie im Tirol Shop in der Maria-Theresien-Str. 55 und ab Juli 2017 am Burggraben 2 in Innsbruck. [www.tirolshop.com](http://www.tirolshop.com) ||

Up the mountains, into the water, out into the fields – the summer is almost here, inventing us to spend time outdoors. The active lifestyle, close to nature, is also reflected in the summer collection of the Tirol Shop.

The Tirol Shop is the first address for products creating that very special feeling that makes the Heart of the Alps the dream destination number one for so many people. Every Tyrol lover will find their individual favorite here, be it a fashionable sweater, one of the popular slogan T-shirts, or a great holiday souvenir in the shape of a key ring or a baseball cap. Every article stands for the genuine, authentic Tyrolean feel. All Tirol products are available at the Tirol Shop at Maria-Theresien-Strasse 55 in Innsbruck. [www.tirolshop.com](http://www.tirolshop.com) ||



Schlüsselanhänger Charms //  
 Key ring "Charms": € 19,90



Sweater Lea //  
 Sweater "Lea": € 49,90



Sprüche-Shirt Sportskanone //  
 Slogan shirt "Sportskanone": € 29,90



Hoody Maria //  
 Hoody "Maria": € 99,90



Schildkappe Bergsommer //  
 Baseball cap "Bergsommer": € 17,90



T-Shirt Alban //  
 T-shirt "Alban": € 39,90

Poncho „Romana“  
€ 84,90

TIROLER  
LANDESTHEATER UND  
SYMPHONIEORCHESTER  
INNSBRUCK

# Mein Stil.Mein Tirol. Die Tirol Kollektion.

[www.tirolshop.com](http://www.tirolshop.com)



· TIROL SHOP INNSBRUCK ·  
MARIA-THERESIEN-STR. 55 · 6020 INNSBRUCK

Shoppen im Herz der Alpen

# INNS' BRUCK

WILLKOMMEN AM BLOG!  
WELCOME TO THE BLOG!



#MyInnsbruck ist Innsbruck und seine Regionen in seiner ganzen Vielfalt. Hinter unseren Beiträgen stehen Blogger – Menschen mit Geschichten. Mit Neugier. Mit Erlebnissen. Und genau das wollen wir teilen. Wir zeigen Innsbruck, seine Feriendörfer, das Kühtai-Sellraintal und das Sonnenplateau Mieming & Tirol Mitte so, wie wir es lieben. // #MyInnsbruck shows Innsbruck and its regions in all its many facets. Our contributions come from bloggers – from people who have stories to tell, who are inquisitive, who have seen things. And that is exactly what we want to share. We show Innsbruck, its holiday villages, Kühtai-Sellraintal, and the Sonnenplateau & Tirol Mitte just as we love them.



## DIE NEUE GEIERWALLY-HÜTTE AM HAFELEKAR >

Anlässlich der neuen Geierwally-Hütte am Hafelekar hat sich die Autorin auf die Suche nach Spuren der echten Geierwally, Anna Stainer-Knittel, gemacht. Und dabei ein neues Hobby entdeckt.

> <http://bit.ly/2nBnzzj>

Posted by **Lea Hajner**

Category: **KUNST & KULTUR**



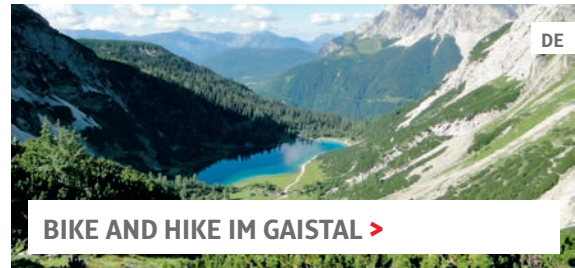
## MUST SEE IN INNSBRUCK: BERGISEL SPRUNGSCHANZE >

Man könnte behaupten, dass in Innsbruck das Panorama überall gut ist. Besonders gut hat es Autorin Lea aber auf der Bergisel-Sprungschanze gefallen.

> <http://bit.ly/2mWw8Yu>

Posted by **Lea Hajner**

Category: **KUNST & KULTUR**



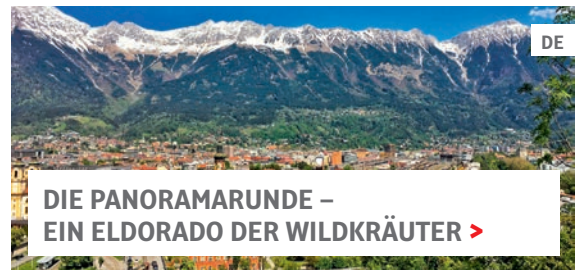
## BIKE AND HIKE IM GAISTAL >

Eine wunderbare Bike and Hike Tour führt im Gaistal über den Igelsee und Seebensee zur Coburger Hütte mit dem Drachensee.

> <http://bit.ly/2movUpf>

Posted by **Hartmut Müller**

Category: **SPORT & NATUR**



## DIE PANORAMARUNDE – EIN ELDORADO DER WILDKRÄUTER >

Innsbruck ist im wahrsten Sinn des Wortes eine „essbare Stadt“. Inmitten der Hauptstadt der Alpen gedeihen schmackhafte und gesunde Wildkräuter.

> <http://bit.ly/2mG5AIS>

Posted by **Werner Krätler**

Category: **ESSEN & TRINKEN**



## DER DOWNHILLER UND DER TRIALER >

Mountainbiken wird in Innsbruck „zum dritten sportlichen Schwerpunkt im sommerlichen Tourismuskonzept Innsbrucks“. Plakativ ausgedrückt: Biken und Trails!

> <http://bit.ly/2lXrSZm>

Posted by **Marius Schwager**

Category: **SPORT & NATUR**





### INNSBRUCKS GRÜNE LUNGE – DER HOFGARTEN >

Der Hofgarten in Innsbruck ist eine grüne Oase inmitten der Stadt. Wie sich der Garten vom fürstlichen Jagdgebiet über einen Barockgarten zur heutigen Form entwickelt hat, soll hier erzählt werden.

> <http://bit.ly/2motSWF>

Posted by **Verena Abenthung**

Category: **SPORT & NATUR**



### EINE FOTO-LOVESTORY: EINE STADT, VIELE GIPFEL >

Wer auf eine Reise rund um Innsbrucks Bergspitzen mitkommen will, sollte also unbedingt weiterlesen: eine Foto-Lovestory über die Gipfel der Stadt.

> <http://bit.ly/2mJvKfm>

Posted by **Monica Nadegger**

Category: **SPORT & NATUR**



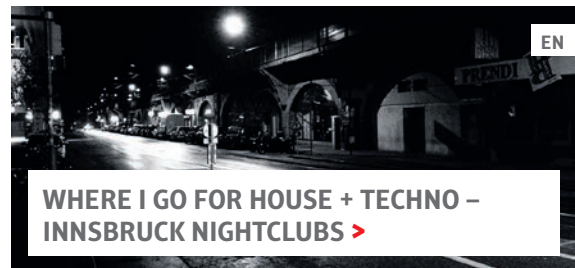
### FOOD, SHOPPING AND CULTURE AT WILTENER PLATZL >

Once again, Wiltener Platzl was the place to be as local businesses and entertainers came together for the Unternehmerfest (Entrepreneur Festival).

> <http://bit.ly/2nkgirk>

Posted by **Carlos Melgar**

Category: **KUNST & KULTUR**



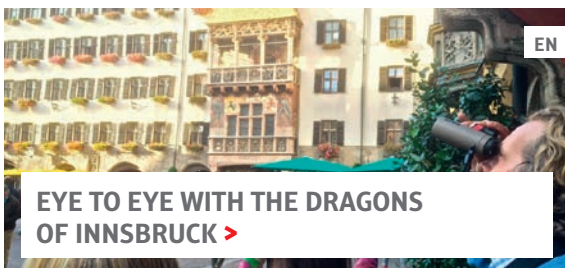
### WHERE I GO FOR HOUSE + TECHNO – INNSBRUCK NIGHTCLUBS >

Innsbruck nightclubs remind me of London's The Cross, Cable and Heaven. Discovering House and Techno in the heart of the alps.

> <http://bit.ly/2mGePc9>

Posted by **Ashley Wiggins**

Category: **EVENTS**



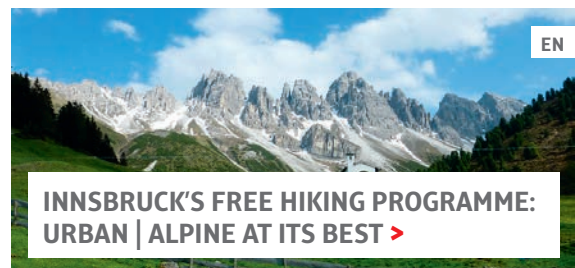
### EYE TO EYE WITH THE DRAGONS OF INNSBRUCK >

I've been living in the most beautiful city in the Alps for about forty years now. I was convinced that Innsbruck's Old Town didn't hold any secrets for me anymore ...

> <http://bit.ly/2npzW2q>

Posted by **Werner Kräutler**

Category: **KUNST & KULTUR**



### INNSBRUCK'S FREE HIKING PROGRAMME: URBAN | ALPINE AT ITS BEST >

I always say the same thing: "The views are even better from the top." Innsbruck really is the ultimate urban|alpine destination and the free hiking programme makes the mountains accessible for everyone.

> <http://bit.ly/2nkaKgX>

Posted by **Jenny Bartholomew**

Category: **SPORT & NATUR**



# DAS GENUSSREICH

## THE PLEASURE TROVE

*Entdecken, erleben, erfahren, erfüllen* – die Region Seefeld bietet das Besondere auf so vielschichtige und umfassende Art, eröffnet so zahlreiche Möglichkeiten, dass es schwer ist, von dieser feinen Art des alpinen Lebensstils loszukommen. Also müssen wir wohl einfach immer wiederkommen. // *Discover, experience, sense* – the Seefeld region offers the extraordinary in such a various and comprehensive manner, provides so many opportunities, that it is difficult to tear oneself away from this very fine Alpine way of living. So we'll just have to keep coming back.

OLYMPIAREGION

# Seefeld

ZEITLOS KLASSISCH

SEIT 1898





Es ist eines jener selten gewordenen Kleinode inmitten einer imposanten und prächtigen Landschaft: Die Olympiaregion Seefeld, eingebettet in das Karwendel, den größten Naturpark der Ostalpen, das Landschaftsschutzgebiet Wildmoos und das Wettersteingebirge, ist ein Eldorado für all jene, die das Besondere suchen – die es an einem Ort suchen. Die Region zählt aus gutem Grund – genauer gesagt aus vielen Gründen – zum ausgewählten Kreis der exklusiven Urlaubsziele in den Alpen. Keine 30 Minuten von Innsbruck entfernt und auch unkompliziert mit dem Zug erreichbar, liegt das sonnenverwöhnte Hochplateau auf 1.200 Metern Seehöhe. Ein Paradies für Genusssmenschen, Naturliebhaber, Sportbegeisterte und auch all jene, die ein besonderes Einkaufserlebnis suchen, ist doch die Fußgängerzone in der Gemeinde Seefeld eine der ältesten in ganz Tirol. Hier trifft Ursprünglichkeit auf Moderne und lädt, gesäumt von zahlreichen Läden, Boutiquen, Cafés und Bars, zum genussvollen Flanieren ein. Regionale Händler und Familienbetriebe bieten um-

fassenden Service und ein herzliches Willkommen, persönliche Beratung steht hier noch an erster Stelle. Und bei der hohen Markendichte, die hier vertreten ist, ist für jeden Geschmack das Richtige dabei. Entschleunigt und in Ruhe stöbern und einkaufen, abseits von Hektik und Trubel, das ist mittlerweile zum seltenen Erlebnis geworden, doch hier findet man es.

Bekannt ist Seefeld aber nicht nur für seine Fußgängerzone, sondern auch für die ausgezeichnete Hotellerie und Gastronomie. Für Feinschmecker und Gourmets wird vom exklusiven Hauben-Restaurant bis hin zur traditionellen Tiroler Küche alles geboten, was das Herz begehrt. Über 60 Hütten und Almen laden in der Region zur Brotzeit, der „Jause“, ein. Die hat man sich auch redlich verdient – ob nach einer ausgiebigen Shoppingtour oder nach einer sportlichen Aktivität, zu welcher die Region eine Fülle an Möglichkeiten bietet. Wanderer, Badefans, Golfbegeisterte, Mountainbiker oder Kletterer kommen hier voll auf ihre Kosten. Für jeden, auch für Wellnessfans,

pure fashion by alex

rich&royal

FRIEDA&FREDDIES  
NEW YORK

GUESS

NÜ

PLEASE

GUIDO MARIA KRETSCHMER  
COLLECTION

CAMP DAVID  
just explore

pure style

pure fashion by alex  
klosterstr. 43 | 6100 seefeld  
info@purefashion.at  
www.purefashion.at



gibt es das Besondere, das Einzigartige, und genau das macht die Region für so viele zum Genussreich.

Zusätzlich zu den vielen sportlichen Aktivitäten und erholsamen Angeboten für Körper und Geist hat die Olympiaregion Seefeld auch eine große Anzahl an Top-Events zu bieten. Neben zahlreichen Konzerten mit verschiedensten Künstlern wird auch kulinarisch einiges geboten. Legendar für seine regionalen Köstlichkeiten ist der Seefelder Dienstagsmarkt, der vom 6. Juni bis zum 5. September in der Seefelder Fußgängerzone stattfindet. Pikantes, Süßes, Fruchtiges oder Deftiges gibt es am 9. Juli beim Strudelfest der Seefelder Wirte. Und am 29. Juli wird beim Dorffest der Seefelder Vereine gefeiert. Am 17. Juli heißt das Motto „Shopping & Wein“ – ab 16 Uhr präsentieren Top-Winzer aus Österreich ihre neuesten Kreationen in verschiedenen Locations der Fußgängerzone Seefeld. Das besondere Erlebnis des Events ist die perfekte Verbindung zwischen Weintradition und Modekollektion, die man hier auf die wohl genussreichste Art entdecken kann.

Modisch geht es weiter am 14. August 2017. Die White Night – Fashion & Lifestyle Party findet auch dieses Jahr wieder in der Seefelder Fußgängerzone statt. Für dieses Event verwandelt sich das Dorfzentrum in eine große Showbühne mit dem Dresscode „ganz in Weiß“. Mehrere Modeschauen mit den neuesten Trends, die dazugehörige Party sowie das Feuerwerk in Weiß sind ein nicht mehr wegzudenkendes Sommer-Highlight.

Tradition steht dann beim Seefelder Handwerksfest im Vordergrund, das alljährlich am zweiten Septemberwochenende (heuer 9. und 10. September) in Seefeld stattfindet. Hier wird traditionelles Handwerk präsentiert und das seit Generationen tradierte Wissen um das Material und die einzelnen Arbeitsschritte lebendig erhalten. Rund 1.500 Teilnehmer an über 100 Ständen, darunter Federkielsticker, Korbflechter und Goldschmiede, lassen sich bei ihrer Arbeit über die Schulter schauen – Latschenölbrenner und Kräuterspezialisten klären über die Heilkraft der Natur auf. Weitere Höhepunkte sind die historische Traktorparade, wo neben Oldtimer-Traktoren auch historische Arbeitsgeräte gezeigt werden, sowie der große Trachtenumzug mit über 800 Teilnehmern.

**Alle Infos zur Region, zu Events und Aktivitäten gibt es unter [www.seefeld.com](http://www.seefeld.com); [www.einkaufserlebnis.at](http://www.einkaufserlebnis.at)**

# ROSSHÜTTE

## BERGBAHNEN

Seefeld · TIBI · REITH

## SPIEL & SPASS

### am Sommerberg!

- 3 Sommerbahnen von 1.200 bis in 2.064 m Seehöhe
- Wanderwege in allen Schwierigkeitsgraden
- Erlebnisspielplatz „Bergbau in Seefeld“
- Sprungturm mit „DOUBLE“-Landing-Pad
- „Tramp-Bags“ - Trampoline und Luftkissen in einem
- SUNKID-Schlauchrutsche für unsere kleinen Gäste
- Seefelds höchstgelegener „Biergarten 1760“
- Restaurant Rosshütte, Café-Bar „Segafredo“, Hohegg-Alm und die Panorama-Schirmbar an der Talstation erwarten Sie!
- Nur ca. 25 Minuten von Innsbruck entfernt!

## Das Wanderparadies in der Olympiaregion Seefeld!



[www.rosshuette.at](http://www.rosshuette.at)

seefeld.tirol  
**Sports**  
— on top!

[facebook.com/rosshuette](https://www.facebook.com/rosshuette)

Bergbahnen Rosshütte Seefeld-Tirol-Reith AG  
Talstation 419 | 6100 Seefeld | [info@rosshuette.at](mailto:info@rosshuette.at)

OLYMPIAREGION  
**Seefeld**



Die White Night – Fashion & Lifestyle Party findet auch dieses Jahr wieder in der Seefeld Fußgängerzone statt. //

The White Night – Fashion & Lifestyle Party takes place in Seefeld's pedestrian zone also this year.

It is one of those increasingly rare gems at the heart of an imposing and glorious landscape. The Olympic region of Seefeld, framed by the Karwendel, the largest nature park in the eastern Alps, the Wildmoos natural preserve, and the Wetterstein range, is a haven for all those who are looking for the extraordinary, and who are looking for it in one place. It is for a very good reason, or rather many reasons, that the region belongs to a selected circle of exclusive holiday destinations in the Alps. Less than thirty minutes from Innsbruck, and also reached easily by train, the sun-kissed high plateau is situated at 1,200 meters above the sea. A paradise for hedonists, nature lovers, sports buffs, and also for those in search of a special shopping experience, the pedestrian zone of the town of Seefeld after all being one of the oldest in all of Tyrol. Here originality meets modernity and, surrounded by numerous shops, boutiques, cafés and bars, extend an open invitation to come and take a pleasurable stroll. Regional traders and family businesses offer comprehensive service and a hearty welcome, personal advice here still comes first. And thanks to a great choice of top brands, no one will go away disappointed. Browsing and shopping in a laid-back and quiet atmosphere, far from any hustle and bustle, that has become a rare experience these days. But here it can still be found.

Seefeld is not only known for its pedestrian zone, though, but also for its excellent hotels and restaurants. Gourmets are sure to find everything here their heart could desire, from the exclusive decorated cuisine all the way to traditional Tyrolean fare. Moreover, more than sixty chalets and alps in the region serve delicious snacks, the so-called Jause. Which usually is well earned, be it after an extensive shopping tour or after sporting exercise, which the plateau offers a wealth of options for. Hikers, water rats, golfing enthusiasts, mountain bikers, or climbers are sure to get their money's worth. There is something special, out of the ordinary, for everyone, also for fans of wellness, and that is what makes the region such a feast of pleasures for many.

In addition to the many sporting activities and recreational opportunities, both for body and mind, the Olympiaregion Seefeld also has

to offer a great number of top events. Besides a great number of concerts with a wide variety of artists, there are also quite a few culinary highlights. The Seefelder Dienstagsmarkt (Tuesday market), for instance, which takes place between 6 June and 5 September in Seefeld's pedestrian zone, is legendary for its regional delicacies. Savory, sweet, fruity, or hearty fare will be served at the Strudelfest of the Seefeld restaurateurs on 9 July. And on 29 July, the Seefeld charities are celebrating their Dorffest. On 17 July, the motto of the town will be Shopping & Wine, with some of Austria's top winegrowers presenting their latest creations in various locations throughout the pedestrian zone from 4 p.m. What makes the event truly special is the perfect combination of wine tradition and fashion, which can be discovered here in the most delightful manner imaginable.

Another fashionable event follows on 14 August 2017. The White Night – Fashion & Lifestyle Party this year too takes place in the pedestrian zone of Seefeld. For this occasion, the center of the village transforms itself into a large stage, with the dress code „all in white“. Several fashion shows presenting the latest trends, the party following them, and the fireworks all in white have become a true Seefeld summer highlight.

Tradition takes center stage at the Seefelder Handwerksfest (craft fest), that is held every year, on the second weekend in October (this year the 9 and 10 October). It presents traditional craftwork and keeps alive the knowledge about materials and work processes passed on for generations. Around 1,500 participants, at more than one hundred stalls, among them quill embroiderers, basket weavers, and goldsmiths, are happy for visitors to watch them at their work. While mountain pine oil distillers and herb specialists enlighten them on the healing powers of nature. Other Seefeld event highlights are the historic tractor parade, which besides vintage tractors also presents historic tools, as well as the large procession in traditional costumes with more than 800 participants. For information on the region, on events and activities please go to [www.seefeld.com](http://www.seefeld.com) resp. [www.einkaufserlebnis.at](http://www.einkaufserlebnis.at) //

# DREI OLYMPISCHE SPIELE & ZWEI WELTMEISTERSCHAFTEN SIND VIELLEICHT EIN GLÜCKSFALL, ABER KEIN ZUFALL

THREE OLYMPIC GAMES AND TWO WORLD CHAMPIONSHIPS ARE PERHAPS A STROKE OF LUCK, BUT NOT BY CHANCE

*Olympiaregion Seefeld – mehr Nordisch geht nicht. // Olympiaregion Seefeld – as Nordic as can be.*

Champions und Kämpferherzen, Profis und Begeisterte, die Olympiaregion Seefeld ist ihr Spielfeld und Stadion. Erleben und Genießen, dabei einem Sportstar beim Training begegnen – keine Seltenheit. Das ganze Jahr über werden die optimalen Bedingungen genutzt. Dreifach bewährt als olympischer Austragungsort in den Jahren 1964, 1976 und 2012, wird Seefeld 2019 zum zweiten Mal mondäner Mittelpunkt der Nordischen Ski-WM – vom 19. Februar bis zum 3. März 2019. Lassen Sie sich die Chance nicht entgehen, um hautnah dabei zu sein, wenn die Weltelite um den Sieg kämpft! Neugierig? [www.seefeld.com/seefeld2019](http://www.seefeld.com/seefeld2019) ||



Champions and brave hearts, professionals and amateurs, the Olympiaregion Seefeld is their playground and stadium. Experiencing and enjoying oneself, and in the process bumping into a sports star out training, that is not a rare occurrence here. All year round, the optimal conditions attract many an athlete. Tried and tested as an Olympic venue on three occasions, in 1964, 1976, and 2012, Seefeld, from 19<sup>th</sup> February to 3<sup>rd</sup> March 2019, hosts the FIS Nordic World Ski Championships for the second time. Don't let this chance slip by of being there up close when the world elite competes for victory. Interested? [www.seefeld.com/seefeld2019](http://www.seefeld.com/seefeld2019) ||

**AB 02. JUNI 2017 WIEDER GEÖFFNET!**

**HALLENBAD TÄGLICH**  
09:30 - 22:00 UHR  
**SAUNA TÄGLICH**  
14:00 - 22:00 UHR

4 + 1 STD. GRATIS



## Allwetter Freizeit-Oase für Groß und Klein



**640 QM BADELAND-SCHAFT AUSSENBECKEN UND SEPARATEM KINDERBEREICH**



**3 VERSCHIEDENE RUTSCHEN, AUSSEN-LIEGEN UND KINDER-SPIELPLATZ**



**FKK-PANORAMA-TERRASSE FÜR EINE NAHTLOSE BRÄUNE**



**6 VERSCHIEDENE SAUNAKABINEN MIT TÄGLICHEN AUF-GÜSSEN**

Genauere Informationen unter [www.seefeld-sports.at](http://www.seefeld-sports.at)





Das Burgriesenhaus in der Hofgasse 12 beherbergte in den folgenden Jahrhunderten als Wirtshaus illustre Gäste wie Prinz Eugen von Savoyen oder Andreas Hofer und seinen Stab. 1860 wurde hier das erste richtige Café Innsbrucks, das „Moll'sche Kaffeehaus“, von Ursula Moll eröffnet.

In subsequent centuries, the Burgriesenhaus at number 12 Hofgasse, as an inn, hosted many an illustrious guest, such as Prince Eugene of Savoy or Andreas Hofer and his staff. In 1860, the town's first proper coffeehouse was opened there by Ursula Moll, called Moll'sches Kaffeehaus.

# DER RIESE UND SEIN HAUS

## THE GIANT AND HIS HOUSE

*Man geht an ihnen vorbei und ahnt nichts von der bewegten Geschichte, die ihre Mauern in sich bergen. Das Burgriesenhaus in der Innsbrucker Altstadt ist eines dieser Gebäude. Seinen Namen verdankt es dem ersten Bewohner. // We walk past them and have no idea of the colorful history enclosed in their walls. The Burgriesenhaus in Innsbruck's Old Town is one of those buildings. Its name it owes to its first inhabitant.*



**D**er Herr Haidl war ein Riese – gemessen an heutigen Verhältnissen. Gemessen an der Durchschnittsgröße vor 500 Jahren war er ein Gigant. Die betrug nämlich 1,65 Meter. Herr Haidl aber war zwei Meter zwanzig groß und im damals noch überschaubaren Innsbruck ein Mann, der alles und jeden überragte. Und auffiel. Besonders dem damaligen Regenten, Erzherzog Siegmund dem Münzreichen. Da Nikolaus Haidl wahrlich ein imposanter Geselle war, engagierte Siegmund ihn prompt als Leibtrabant. Und nicht nur das, er gab ihm darüber hinaus auch eine seiner unehelichen Töchter – er hatte genügend davon – zur Frau und ließ den beiden ein standesgemäßes Domizil errichten: in der Hofgasse Nr. 12 in der heutigen Innsbrucker Altstadt.

Baumeister des gotischen Hauses ist vermutlich Niclas Turing der Ältere, der übrigens auch für das Goldene Dachl verantwortlich zeichnet. Im Vergleich zu den Nebenhäusern fallen insbesondere die hohen Stockwerke auf – angepasst an seinen Bewohner. In das Eckhaus nebenan sollte einige Jahrzehnte später übrigens der berühmteste Hofzweig seiner Zeit einziehen, der angeblich 65 Zentimeter kleine Thommele, der am Hofe Ferdinands II. diente.

Wie man heute weiß, litt Nikolaus Haidl an Akromegalie, einer Erkrankung, die seinen riesenhaften Wuchs bedingte und ihm gleichzeitig ein vorzeitiges Lebensende bescherte. Mit knapp über 30 Jahren, im Jahr 1491, verstarb der „Burgriese“. Dass man heute so viel über ihn weiß – und aktuell gerade wieder genauer nachforscht –, verdankt man einem Zufallsfund im Jahr 1886. Bei Arbeiten im Innsbrucker Dom fand man eine Menge menschlicher Gebeine. Und so, wie Nikolaus Haidl während seiner Lebzeit auffiel, tat er es auch im Tode. Die riesigen Knochen erregten sofort Aufmerksamkeit. Heute sind seine Überreste im Anatomischen Museum der Medizinischen Universität Innsbruck ausgestellt. Eine Statue des Riesen, vom Erbauer seines Hauses erschaffen, befindet sich im Alten Rathaus.

Das Burgriesenhaus in der Hofgasse hat übrigens noch eine weitere Besonderheit: Das spätgotische Portal hat einen eigenen Namen – Flüsterbogen wird es genannt. Die Worte, die am einen Ende in den Bogen geflüstert werden, können am anderen Ende gut vernommen werden. Schade, dass das Haus nicht selbst erzählen kann ... Aber wer weiß, vielleicht hört man sie manchmal ja noch, die dumpfen Schritte des Riesen auf den Dielen im alten Haus. ||

**H**err Haidl was a giant, as measured by present-day standards. Measured by the average height of 500 years ago, which was a mere 165 centimeters, he was positively Brobdingnagian. Herr Haidl was two meters tall and a man, in the Innsbruck of his day, which was not a big town, who towered over everything and everybody. And who was noticed. Especially by the ruler at the time, Archduke Siegmund der Münzreiche. As Nikolaus Haidl was indeed an imposing figure, Siegmund promptly engaged him as a bodyguard. And not only that, he also gave him one of his daughters, he had plenty of them, for a wife and had a domicile befitting the couple's rank built for them at number 12 Hofgasse, in today's Old Town of Innsbruck.

The architect of the Gothic house probably was Niclas Turing the Older, who was also responsible for the Goldenes Dachl, by the way. What is remarkable about it, when compared to its neighboring houses, is the height of its stories, which was adapted to the prospective in-

habitant. The most famous court dwarf of his time, Thommele, who is said to have measured a mere sixty-five centimeters, and who served at the court of Ferdinand II, should move into the corner house next-door several decades later. As we know today, Nikolaus Haidl suffered from acromegaly, an illness that caused his gigantic size and brought him to an early death. The Burgriese (lit. castle giant) died, aged little more than thirty years, in 1491.

The fact that we know so much about him today, and that currently new research is being undertaken in relation to him, is owing to an accidental discovery in the year 1886. During works on Innsbruck Cathedral, a great number of human bones were found. And just as he did during his lifetime, Nikolaus Haidl also stood out in death. The huge bones immediately caused a sensation. Today, his remains are exhibited at the Anatomical Museum of the Medical University of Innsbruck. A statue of the giant, created by the architect of his house, can be found at the Old City Hall.

The Burgriesenhaus at the Hofgasse has another peculiarity, by the way. The late Gothic portal is known by a special name. It is called the Flüsterbogen (lit. whispering arch). The words whispered at one end into the arch can be heard perfectly clearly at the other end. It's a shame that the house itself can't talk ... But who knows, maybe we are still able to hear them at times, the thudding footsteps of the giant on the floorboards of the old house. ||



#### ANATOMISCHE SAMMLUNGEN

Medizinische Universität Innsbruck, Müllerstrasse 59,  
Kontakt: Romed Hörmann, +43 512 900371113,  
romed.hoermann@i-med.ac.at  
Öffnungszeiten: Donnerstag von 15:30 bis 18:00 Uhr

#### ANATOMICAL COLLECTIONS

Medical University of Innsbruck, Müllerstrasse 59  
Contact: Romed Hörmann, +43 512 900371113,  
romed.hoermann@i-med.ac.at  
Opening hours: Thursday, 3:30 to 6 p.m.





# SAITEN- KUNST

## STRING ART

*Die Instrumentenbau-Meisterin Claudia Unterkofler hat sich auf Barockinstrumente spezialisiert. Vier Instrumente fertigt sie pro Jahr, jedes davon ein Einzelstück und individuell auf den künftigen Besitzer abgestimmt. Darin steckt nicht nur handwerkliche Meisterschaft, sondern auch sehr viel Herzblut. // Master instrument maker Claudia Unterkofler specializes in baroque instruments. She produces four instruments a year, each of them custom-made according to the demands of its future owner. Which requires not just masterful craftsmanship, but also a lot of dedication.*

Hätte sie als Kind schon gewusst, wie es sich anfühlt, eine Gambe zu spielen, und dass ihr diese viel mehr liegt als die Geige, wäre aus Claudia Unterkofler vielleicht doch eine hauptberufliche Musikerin geworden. Dann wäre der Musikwelt allerdings eine talentierte und leidenschaftliche Instrumentenbauerin verloren gegangen. „Mir war immer klar, dass ich beruflich im Musikbereich tätig sein möchte – allerdings liebte ich es auch, handwerklich tätig zu sein“, erinnert sich die heute 37-jährige zurück. Warum also nicht beides verbinden?

### Das Alte

Nach der Matura besuchte die Innsbruckerin die vierjährige Geigenbauschule in Parma, darauf folgten ihre Lehr- und Wanderjahre durch Norditalien. In Cremona spezialisierte Claudia sich schließlich auf Barockinstrumente. „Beim Bau alter Instrumente hat man mehr Freiraum für die künstlerische Tätigkeit“, erklärt sie einen wesentlichen Grund für ihren Entschluss. Dass es sie nach neun Jahren wieder zurück nach Tirol verschlagen hat – und sie auch geblieben ist – war Zufall: „Nach so langer Zeit hatte ich Sehnsucht nach einem Sommer in Tirol, nach meiner Familie und meinen Freunden.“ Für ein Praktikum bei einem heimischen Instrumentenbauer kehrte sie zurück und machte sich schließlich selbstständig. Ein Entschluss, der sich gelohnt hat. „Das Angestelltenverhältnis war für mich immer schwierig. Dabei konnte ich meine Ideen nicht verwirklichen. Das hat mir die Entscheidung zur Selbstständigkeit leicht gemacht.“ »



© ANDRÉAS FRIEDEL

### Der Anfang

Ihre ersten Aufträge waren hauptsächlich Reparaturen. „Dafür habe ich mittlerweile kaum mehr Zeit“, sagt Claudia. Heute ordern Musiker Geigen, Bratschen, Celli, Gamben und Violen bei der Meisterin – Instrumente aus lange vergangenen Zeiten, jedes nach den Vorstellungen des jeweiligen Kunden gefertigt und mit der eigenen Note der Instrumentenbauerin versehen. „Jeder Instrumentenbauer hat seine Handschrift. Dabei geht es nicht nur um handwerkliches Können, sondern auch um Gefühl und Intuition. Würde man ein Instrument gleich nachbauen, würde es trotzdem nie gleich klingen.“

Ein Instrument aus ihrer Hand erkennt sie auf jeden Fall wieder. Und das Gefühl, in einem Konzert zu sitzen und den Klängen des eigenen „Babys“ zu lauschen, ist nahezu unbeschreiblich: „In einem zehnköpfigen Orchester war einmal die Hälfte der Instrumente von mir. Das macht mich schon stolz.“

### Das Herz

Vier Instrumente baut Claudia pro Jahr, immer eins nach dem anderen. Angefangen von der Auswahl des Holzes über feine Einlegearbeiten bis zur Lackierung am Ende ist alles von ihrer Hand gefertigt. Außerdem baut sie auch barocke Bögen. Damit hat sie eine Nische gefunden. Wo denn der Unterschied zwischen einem modernen und einem Barockbogen liegt? „Moderne Bögen sind, was die Feinheit der Spielweise anbelangt, Pinsel – barocke hingegen Bleistifte.“ Das hat auch seinen Preis: 1.000 Euro kostet ein Stück aus ihrer Werkstatt. Am liebsten baut sie Gamben, das ist ihre Spezialität. Das Instrument lernte sie während ihrer Ausbildung in Cremona kennen und lieben – und während sie noch davon schwärmt, was an diesem Instrument so besonders ist, beginnen ihre Finger über die Saiten aus echtem Darm zu wandern, die rechte Hand führt den Bogen. „Grand Ballet“, ein Stück von Marin Marais spielt Claudia. Und es stimmt, der Klang des Instruments beschert Gänsehaut. Der Anblick der Instrumentenbauerin an ihrem Handwerksstück aber nicht weniger. ||

*if she had known as a child how it feels to play a viol (or viola da gamba), and that the latter suited her much better than the violin, Claudia Unterkofler would probably have become a professional musician*

after all. In that case the musical world, however, would have lost a talented and passionate instrument maker. „It was always clear to me that I wanted to work in the field of music. I also loved doing things with my hands, though,” Claudia, now thirty-seven years old, remembers. So why not combine the two things?

### The old

After her A-levels, the young woman from Innsbruck attended a four-year course at the violin-making school in Parma. After which followed her years of wandering and learning in northern Italy. In Cremona, Claudia finally came to specialize in baroque instruments. „When making old instruments, you have more space for being creative,” she explains one of the main reasons for her decision. That she ended up working in Tyrol again, after nine years, and also that she stayed, was pure coincidence: „After such a long time, I felt a longing for a summer in Tyrol, for my family and my friends.” She returned for an internship with a local instrument maker and finally went into business for herself. A step that paid off. „Being employed somewhere was always difficult for me. I couldn't realize my ideas that way. Which made the decision easy to set up on my own.”

### The beginning

Her first jobs were mainly repairs. „I have hardly any time left for that now,” she says. Today, musicians order violins, violas, cellos, violas and viole d'amore with the master – instruments from days long gone past, each of them made according to the wishes of the respective customer and provided with the instrument maker's very own touch. „Every instrument maker has their handwriting. Which is not just about craft skills, but also about feeling and intuition. If you copied an instrument one to one, you would still never get the same sound.” An instrument from her own hand she will recognize anywhere. And the feeling of sitting in a concert and listening to the sounds of her own baby is almost indescribable: „Once, in a ten-piece orchestra, half the instruments were made by myself. Which made me quite proud.”

### The heart

Claudia makes four instruments a year, always one after the other. From the selection of the wood, to the fine inlays, and the varnishing, everything is done by her own hand. Moreover, she makes baroque bows, there having found a niche for herself. What the difference is between a modern and a baroque bow? „Modern bows, as far as the sophistication of playing is concerned, are brushes, while baroque bows are pencils.” Which comes at a price. A piece from her workshop costs one thousand euro. Most of all she likes making violas, which is her true specialty. She came across the instrument, and learned to love it, during her training in Cremona. And while still enthusing about what makes this instrument so unique, the fingers of her left hand begin to wander over the strings made of genuine gut, while her right hand is leading the bow. Claudia launches into „Grand Ballet”, a piece by Marin Marais. And it's true. The sound of the instrument raises goose bumps. As does the sight of the instrument maker handling the fruit of her craft. ||



### DIE MEISTERIN // THE MASTER

Claudia Unterkofler, Grillparzerstraße 6a, 6020 Innsbruck, +43 650 3456155, [www.streichinstrumentenbau.at](http://www.streichinstrumentenbau.at)

### VERANSTALTUNGSTIPP: FESTWOCHEN DER ALTEN MUSIK

Im Konzertprogramm der Festwochen 2017 steht „Jubilar“ Claudio Monteverdi im Mittelpunkt. Rinaldo Alessandrini wird mit seinem Ensemble Concerto Italiano Monteverdis Sakralmusikwerk zur Marienvesper aufführen. Den Reigen der Ambraser Schlosskonzerte eröffnen die österreichische Lautenistin Christina Pluhar und ihr Ensemble L'Arpeggiata mit dem Programm „Teatro d'Amore“. Mit Monteverdi kam ein neuer Tonfall der Liebe und Leidenschaft in die Musik, zu hören in der Vesper der Heiligsten Jungfrau ebenso wie in den berühmten Lamenti. Die ersten Worte des „Lamento della Ninfa“ begleiten im übertragenen Sinn als Leitmotiv durch die Innsbrucker Festwochen 2017: „Die Liebe, sprach sie ...“

### 54. AMBRASER SCHLOSSKONZERTE

18. Juli 2017, 25. Juli 2017, 1. August, 8. August

### 41. INNSBRUCKER FESTWOCHEN DER ALTEN MUSIK

6. bis 27. August 2017

Programm und Tickets unter [www.aldemusik.at](http://www.aldemusik.at)

### EVENT TIP: INNSBRUCK FESTIVAL OF EARLY MUSIC

Claudio Monteverdi, born 450 years ago, takes center stage in the concert program of the 2017 Festival of Early Music. Rinaldo Alessandrini, with his ensemble Concerto Italiano, will perform Monteverdi's piece composed for the Marian Vespers. The series of concerts at Ambras castle (Ambraser Schlosskonzerte) will be opened by the Austrian lute player Christina Pluhar and her ensemble L'Arpeggiata with their program „Teatro d'Amore“. With Monteverdi, a new cadence of love and passion entered music, which can be heard in the vesper as well as in the famous lamenti. The first words of the „Lamento della Ninfa“ will accompany us like a leitmotif, as it were, through the 2017 Innsbruck Festival of Early Music: „O Love, she said ...“

### 54TH AMBRAS CASTLE CONCERTS

18 July 2017, 25 July 2017, 1 August 2017, 8 August 2017

### 41ST INNSBRUCK FESTIVAL OF EARLY MUSIC

6 to 27 August 2017

Program and tickets at [www.aldemusik.at](http://www.aldemusik.at)



[bit.ly/2nyQjJc](http://bit.ly/2nyQjJc)



[bit.ly/2mUXqHL](http://bit.ly/2mUXqHL)

# DER LANDESFÜRST IM PORTRÄT

## A PORTRAIT OF THE PRINCE

*Eine Großausstellung auf Schloss Ambras widmet sich Ferdinand II.: Vor 450 Jahren hielt er seinen Einzug in Innsbruck. // A large exhibition at Schloss Ambras is dedicated this year to Ferdinand II. He arrived in Innsbruck exactly 450 years ago.*







MANVS · DEI · GRATIA ·  
ARCHIDVX · AVSTRIÆ · ꝛc ·  
STATIS · SVÆ · XIX ·  
NO · DOMINI · M · D · XLVIII ·





Es wird das Innsbrucker Kulturereignis dieses Jahres: Eine hochkarätig bestückte Großausstellung auf Schoss Ambras widmet sich Erzherzog Ferdinand II., der vor 450 Jahren, am 17. Jänner 1567, als künftiger Tiroler Landesfürst seinen feierlichen Einzug in Innsbruck hielt.

Der Habsburger (1529–1595), der einer der bedeutendsten europäischen Herrscherdynastien entstammte, wurde von seinem Vater, Kaiser Ferdinand I., mit der Funktion des Statthalters im Königreich Böhmen betraut und residierte ab 1547 in Prag. In Innsbruck lenkte er schließlich 30 Jahre die Geschicke der Grafschaft Tirol und der österreichischen Vorlande.

Ferdinand II. war ein überaus gebildeter Mensch, er sprach mehrere Fremdsprachen fließend und entwickelte an den Orten seines politischen Wirkens eine ausgeprägte höfische Repräsentationskultur. Als humanistisch gebildeter Fürst trug er wesentlich zur Verbreitung der Renaissance in Mitteleuropa bei. Die sichtbarsten Spuren hinterließ Ferdinand II. auf Schloss Ambras mit dem einzigartigen Renaissance-Ensemble und den Rüstkammern sowie der Kunst- und Wunderkammer. Sein Sammlungskonzept war bahnbrechend für die Entwicklung des Museumswesens. Für seine bereits damals weithin berühmten Sammlungen ließ der humanistisch gebildete Fürst ein eigenes Museumsgebäude errichten, das bis heute am ursprünglichen Ort erhalten geblieben ist. Schloss Ambras Innsbruck ist damit das älteste Museum der Welt und ein unvergleichliches Kulturdenkmal der Renaissance. ||

It will be the cultural event of the year in Innsbruck: a sumptuously furnished large exhibition at Schloss Ambras dealing with Archduke Ferdinand II, who made his solemn entrance in Innsbruck as future Tyrolean prince 450 years ago, on 17 January 1567.

The Habsburg (1529–1595), who hailed from one of Europe's most powerful monastic dynasties, was entrusted with the function of Governor in the Kingdom of Bohemia by his father Ferdinand I and resided in Prague from 1547. In Innsbruck, he finally controlled the fate of the County of Tyrol and the Austrian forelands for thirty years.

Ferdinand II was a highly educated man, he spoke several languages fluently, and in the locations of his political activities developed a distinctive culture of courtly representation. As a prince adhering to the principles of humanism he made an important contribution to the spread of the Renaissance in Central Europe. The most visible traces Ferdinand II left at Schloss Ambras are the unique architectural ensemble as well as the Rüstkammern (armories) and the Kunst- und Wunderkammer (chamber of art and curiosities). With his concept as a collector he was a pioneer in the history of museums. For his collections, famous even in his lifetime, the humanist prince had a special museum building erected which has remained intact in its original site until this day. Schloss Ambras Innsbruck thus is the oldest museum in the world and an incomparable cultural monument to the Renaissance. ||



#### FERDINAND II. – 450 JAHRE TIROLER LANDESFÜRST

15. Juni 2017 bis 8. Oktober 2017, täglich von 10–17 Uhr

In der Ausstellung werden besondere Kostbarkeiten aus den Beständen des Kunsthistorischen Museums, von nationalen und internationalen Museen, Kunstsammlungen und Bibliotheken sowie aus Privatbesitz gezeigt. Das Ausstellungskonzept wurde von Schloss Ambras Innsbruck in Kooperation mit der Tschechischen Nationalgalerie und dem Institut für Kunstgeschichte der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik erarbeitet.

#### FERDINAND II. – 450 JAHRE TIROLER LANDESFÜRST

15 June to 8 October 2017, open daily from 10 a.m. to 5 p.m.

The exhibition presents special treasures from the collections of the Kunsthistorisches Museum Vienna, from other Austrian and international museums, art collections and libraries as well as from private collections. The exhibition concept was developed by Schloss Ambras Innsbruck in collaboration with the Czech National Gallery and the Institute of Art History at the Czech Academy of Sciences.

Schloss Ambras Innsbruck

Schlossstraße 20, A-6020 Innsbruck,

info@schlossambras-innsbruck.at, t +43 1 525 244802

www.schlossambras-innsbruck.at



bit.ly/2nz4yxz



bit.ly/2nyS60D

# WOHIN IN INNSBRUCK?

## WHAT TO DO IN INNSBRUCK?

*Kunst, Kultur, Sport und mehr. Ausgewählte Veranstaltungen von April bis Oktober 2017. // Art, culture, sport, etc. Selected events from April to October 2017.*

### APRIL 2017 // APRIL 2017

- **22. April: Everyman (Premiere)**  
Musiktheater in englischer Sprache mit deutschen Übertiteln. Österreichische Erstaufführung, Landestheater Großes Haus. Letzte Vorstellung: 8. Juli. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **22 April: Everyman (premiere)**  
*A musical in English with German surtitles. Austrian premiere, Landestheater Großes Haus. Last performance: 8 July. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*



- **26. April: Joesi Prokopetz**  
„Vollpension – Blick zurück nach vorn“ ist eine keine Werkschau des österreichischen Universal-Humor-Genies mit allen seinen Hits. [www.treibhaus.at](http://www.treibhaus.at)
- **26 April: Joesi Prokopetz**  
*“Vollpension – Blick zurück nach vorn” is a little retrospective from the universal genius of Austrian humor that includes all his hits. [www.treibhaus.at](http://www.treibhaus.at)*

### MAI 2017 // MAY 2017

- **6. Mai: Söhne Mannheims**  
„Mannheim zu dir“ Tour im Congress Innsbruck. Rockig, kraftvoll, mit großer Leichtigkeit und trotzdem eindrucksvoll – so lässt sich die euphorisierende Wirkung der Band auf ihr Publikum beschreiben, die jedes Konzert der Söhne Mannheims zu einem unvergesslichen Ereignis macht. [www.congress-innsbruck.at](http://www.congress-innsbruck.at)
- **6 May: Söhne Mannheims**  
*The “Mannheim zu dir” tour calling at Congress Innsbruck. Rocky, powerful, very laid back and yet very impressive, this is how the vitalizing effect of the band on its audiences could be described, which makes every concert of Söhne Mannheims an unforgettable event. [www.congress-innsbruck.at](http://www.congress-innsbruck.at)*
- **13. Mai: Cinema Lovers (Premiere)**  
Musiktheater in den Kammerspielen in der Messe, Uraufführung. Letzte Vorstellung: 23. Juni. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **13 May: Cinema Lovers (premiere)**  
*Musical at Kammerspiele in der Messe, world premiere. Last performance: 23 June. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*
- **20. Mai: Orphée et Euridice (Premiere)**  
Musiktheater in französischer Sprache mit deutschen Übertiteln. Landestheater Großes Haus. Letzte Aufführung: 7. Juli. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **20 May: Orphée et Euridice (premiere)**  
*Musical in French with German surtitles. Landestheater Großes Haus. Last performance: 7 July. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*
- **27. Mai: Die große Schlagerparty 2017**  
Egal ob Partykracher oder tiefsinnige Balladen, für alles ist gesorgt, Ohrwurm reiht sich an Ohrwurm. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **27 May: Die große Schlagerparty 2017**  
*Be it party anthems or profound ballads, there is something for everybody here. One earworm giving way to another. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*



DEN GESAMTEN VERANSTALTUNGSPLAN FINDEN SIE UNTER [WWW.INNSBRUCK.INFO](http://WWW.INNSBRUCK.INFO) (ERLEBEN / VERANSTALTUNGEN)  
FOR A LIST OF ALL EVENTS PLEASE GO TO ON [WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS](http://WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS)



© ESA/ATC MEDIALAB



© AUDIOVERSUM



# AUDIOVERSUM – HÖRE UND STAUNE

## AUDIOVERSUM – LISTEN AND MARVEL

**Schon einmal ein virtuelles Konzert in der Sixtinischen Kapelle gehört, überdimensionale Sinneszellen gefühlt oder durch ein 3D-Ohr gesurft? Im AUDIOVERSUM, der interaktiven Erlebniswelt in Innsbruck, wird Hören zum Abenteuer. // Have you ever listened to a virtual concert at the Sistine Chapel, touched monumental sensory cells, or surfed through a 3D ear? At AUDIOVERSUM, the interactive museum in Innsbruck, hearing becomes an adventure.**

Spielerisch vermittelt die Hauptausstellung, wie das Gehör funktioniert und was passiert, wenn es beeinträchtigt ist. Interaktive Exponate, die in Europa einzigartig sind, laden zum Mitmachen ein: Wer traut sich, im Schreiraum die Kraft seiner Stimme auszuloten oder erfährt mit dem 3D-Gehirn „Alex“, welche Areale beim Hören, Sprechen oder Musizieren aktiv sind? 360-Grad-Hören wird mit der Installation Audiospace durch immersive 3D-Audiotechnologie möglich. Die überraschten Zuhörerinnen und Zuhörer meinen sogar, live in einem New Yorker Jazzclub zu sein.

Auf virtuelle Reisen geht's im AUDIOVERSUM auch mit den neuen Sonderausstellungen: In „Faszination Farbe“ dreht sich alles um die bunte Welt der Farben. „Abenteuer Erde“ zeigt mit Blick aus dem Weltall auf Wüsten, Städte und Polargebiete die Einzigartigkeit unseres Planeten und den Nutzen neuester Satellitentechnologien. Beim Innsbruck-Besuch ein Muss! ||

dio technology. The surprised visitors even fancy eing live at a New York jazz club. The new special exhibitions at AUDIOVERSUM too are taking you on virtual journeys. "Fascinating Colours", as the name suggests, deals with the exciting world of colours. And "Adventure Earth", by taking a look from outer space at deserts, cities and polar regions, reminds us of the uniqueness of our planet and the benefits of the latest satellite technologies. A must for every Innsbruck visitor!! ||

- Sonderausstellung „Faszination Farbe“
- Sonderausstellung „Abenteuer Erde“ (ab Anfang Mai 2017)
- Special exhibition "Fascinating Colours"
- Special exhibition "Adventure Earth" (from early May 2017)

### AUDIOVERSUM

Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 (0)5 77 88 99, office@audioversum.at, www.audioversum.at

### Öffnungszeiten // Opening hours:

Di. bis Fr. von 9 bis 17 Uhr, Sa., So. und Feiertag von 10 bis 17 Uhr, Mo. Ruhetag // Tue to Fri from 9 am to 5 pm, Sat, Sun and public holidays from 10 am to 5 pm, closed Mondays

In a playful manner, the main exhibition explains how hearing works and what happens when it is impaired. Interactive exhibits, which are quite unique in Europe, invite visitors to get involved: Who dares explore the power of their voice at the shout room, or wants to experience with the 3D brain Alex which areas of the latter are active during hearing, speaking, or making music? 360-degree hearing becomes possible thanks to the Audiospace installation and immersive 3D au-



## JUNI 2017 // JUNE 2017

- **2. Juni: International Golden Roof Challenge**  
Internationale Top-Athleten im Stabhoch- und Weitsprung werden mitten in der Innsbrucker Altstadt im bewährten Kreuzfeuer-Modus und in atemberaubender Nähe zum Publikum um die WM-Qualifikation und Weltranglistenplatzierungen kämpfen.  
[www.goldenroofchallenge.at](http://www.goldenroofchallenge.at)
- **2 June: International Golden Roof Challenge**  
*The world's top pole vault and long jump athletes competing in the well-tryed tournament mode and in breathtaking proximity to the audience for the World Championship qualification and for world ranking points at the heart of Innsbruck's Old Town.*  
[www.goldenroofchallenge.at](http://www.goldenroofchallenge.at)
- **3. Juni: Supergute Tage (Premiere)**  
Schauspiel in den Kammerspielen in der Messe. Letzte Aufführung: 9. Juli. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **3 June: Supergute Tage (premiere)**  
*Play by Simon Stephens at Kammerspiele in der Messe. Last performance: 9 July. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*
- **9. Juni: Die Schutzbefohlenen (Premiere)**  
Schauspiel von Elfriede Jelinek, aufgeführt in der Werkstatt. Letzte Vorstellung: 8. Juli. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **9 June: Die Schutzbefohlenen (premiere)**  
*Play by Elfriede Jelinek, performed at the Landestheater Werkstatt. Last performance: 8 July. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*

- **17. Juni: Capriccio (Premiere)**  
Konversationsstück für Musik von Richard Strauss. Landestheater Großes Haus. Letzter Termin: 9. Juli. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **17 June: Capriccio (premiere)**  
*Conversation piece for music by Richard Strauss. Landestheater Großes Haus. Last performance: 9 July. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*

## SEPTEMBER 2017 // SEPTEMBER 2017

- **23. September: Hoffmanns Erzählungen (Premiere)**  
Landestheater Großes Haus. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)
- **23 September: Hoffmanns Erzählungen (premiere)**  
*Opera by Jacques Offenbach. Landestheater Großes Haus. [www.landestheater.at](http://www.landestheater.at)*





### CRANKWORX 2017

21. bis 25. Juni

Das Mountainbike-Megaevent liefert mehrere Tage lang Rennen, Sprünge, Musik und Rahmenprogramm. Die verschiedenen Bewerbe verlangen den internationalen Mountainbike-Profis alles ab. [www.crankworx.com](http://www.crankworx.com)

### CRANKWORX 2017

21 to 25 June

*For several days, the mountain bike mega event presents races, jumps, music and more. The various competitions are sure to push the international mountain bike pros to their limits. [www.crankworx.com](http://www.crankworx.com)*



[bit.ly/2lVO1HB](http://bit.ly/2lVO1HB)



[bit.ly/2mUTwWj](http://bit.ly/2mUTwWj)



**Olympia Sport- und Veranstaltungszentrum Innsbruck GmbH**  
Olympiastraße 10, 6020 Innsbruck, Austria  
T: +43 (512) 33838-100, F: -200, [office@olympiaworld.at](mailto:office@olympiaworld.at)

WILLKOMMEN IN TIROLS FLEXIBELSTER TAGUNGSSTÄTTE  
MEHR INFO UNTER [WWW.OLYMPIAWORLD.AT](http://WWW.OLYMPIAWORLD.AT)

## OLYMPISCH TAGEN

Tagen in der Olympiaworld Innsbruck – Hier wird Ihr Event zu etwas Besonderem!

Kreative Topideen, erfolgreiche Meetings, zufriedene Businesskunden, ein unverwechselbares Ambiente – mit unseren attraktiven Locations, für Ihre Events in jeder Größenordnung, liegen Sie goldrichtig. Maßgeschneiderter Service, attraktive Angebote an Räumlichkeiten, unvergessliche Incentives für Ihre Firmenveranstaltungen und zahlreiche Werbemöglichkeiten bringen Sie an Ihr gewünschtes Ziel.

Kommen Sie hoch hinaus – unsere Zusammenarbeit macht Sie stärker.

**INNS'  
BRUCK**  
OLYMPIA  
WORLD



- **24. September: Otto Waalkes**  
Mit seinem neuen Programm „Holdrio Again“ tourt Otto wieder und legt auch in der Innsbrucker Olympiahalle einen Stopp ein. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **24 September: Otto Waalkes**  
*Otto is back on tour with his new program "Holdrio Again" and also calls at the Olympiahalle in Innsbruck. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*
- **30. September: Luke Mockridge**  
In seinem brandneuen Live-Programm „LUCKY MAN“ nimmt Sie Entertainer Luke Mockridge in der Olympiahalle mit in die Welt der Selbstfindung. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)

- **30 September: Luke Mockridge**  
*In his brand new live program "LUCKY MAN", to be seen at the Olympiahalle, the entertainer Luke Mockridge takes us into the world of self-discovery. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*

## OKTOBER 2017 // OCTOBER 2017

- **28. Oktober: Harry Potter und der Stein der Weisen**  
Der Kinofilm mit Live-Orchester in der Olympiahalle. Gezeigt wird der Film in der deutschen Fassung. Für starke Emotionen sorgen die Liveklänge des Radiosymphonieorchesters Pilsen das die vollständige Partitur von John Williams' legendärer Filmmusik in all ihrer Dramatik zum Leben erweckt. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)
- **28 October: Harry Potter and the Philosopher's Stone**  
*The movie, in its German version, is shown accompanied by live music at the Olympiahalle. The sounds of the Pilsen Radio Symphony Orchestra, which brings to life John Williams' legendary film score in its entirety, and in all its drama, are guaranteed to evoke strong emotions. [www.olympiaworld.at](http://www.olympiaworld.at)*

## TIROLER LANDESMUSEEN – HIGHLIGHTS APRIL BIS OKTOBER 2017

- **DES KAISERS STOLZE REITER**  
Die Österreichisch-Ungarische Kavallerie 1860–1914 bis 21. Jänner 2018, DAS TIROL PANORAMA
- **REINER SCHIESTL**  
Nothelfer bis 19. November, Tiroler Volkskunstmuseum
- **MIT DEM AUGE DES KÜNSTLERS**  
Die Sammlung Kirschl 12. Mai bis 26. November, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **HIER ZUHAUSE**  
Migrationsgeschichten aus Tirol 2. Juni bis 3. Dezember, Tiroler Volkskunstmuseum
- **RLB KUNSTPREISTRÄGER 2016**  
Stefan Klampfer 29. September 2017 bis 4. Februar 2018, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

### ADRESSEN:

Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum: Museumstraße 15  
Museum im Zeughaus: Zeughausgasse 1  
Tiroler Volkskunstmuseum: Universitätsstraße 2  
Hofkirche: Universitätsstraße 2  
DAS TIROL PANORAMA mit Kaiserjägermuseum: Bergisel 1-2

Infos und Öffnungszeiten: [www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

## TYROLEAN STATE MUSEUM – HIGHLIGHTS APRIL TO OCTOBER 2017

- **THE EMPEROR'S PROUD HORSEMEN**  
*The Austro-Hungarian Cavalry 1860–1914 until 21 January 2018, TYROL PANORAMA*
- **REINER SCHIESTL**  
*Holy Helpers until 19 November, Museum of Tyrolean Regional Heritage*
- **WITH THE EYE OF THE ARTIST**  
*The Kirschl Collection 12 May until 26 November, Tyrolean State Museum Ferdinandeum*
- **HERE AT HOME**  
*Migration Stories from Tyrol June until 3 December, Museum of Tyrolean Regional Heritage*
- **RLB ART PRIZE 2016**  
*Stefan Klampfer 29 September 2017 until 4 February 2018, Tyrolean State Museum Ferdinandeum*

### ADDRESSES:

Tyrolean State Museum Ferdinandeum: Museumstraße 15  
Zeughaus (Armory) Museum: Zeughausgasse 1  
Museum of Tyrolean Regional Heritage: Universitätsstraße 2  
Court Church: Universitätsstraße 2  
DAS TIROL PANORAMA with Kaiserjägermuseum: Bergisel 1-2

Information and opening hours: [www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

Amsterdam Apulia Berlin  
Billund Birmingham Brac Bristol  
Calabria Chalkidiki Chephalonia  
Copenhagen Corfu Crete Dublin  
Düsseldorf Edinburgh Eindhoven Frankfurt  
Gothenburg Hamburg Helsinki Ibiza Kiev Kos  
Larnaca London Madeira Majorca Manchester  
Minorca Moscow Nantes Newcastle Oslo Preveza/Lefkas  
Rhodes Rotterdam Sardinia Southampton Stockholm Tel-Aviv Tenerife Vienna Zadar

**INNS'  
BRUCK  
AIRPORT**



[www.innsbruck-airport.com](http://www.innsbruck-airport.com)



 tiroler  
landes  
museen

# TIROLS WICHTIGSTES DENKMAL

DIE INNSBRUCKER HOFKIRCHE  
UND DAS GRABMAL KAISER MAXIMILIANS I.

Montag – Samstag 9 – 17 Uhr  
Sonntag und feiertags 12.30 – 17 Uhr  
Universitätsstraße 2, Innsbruck  
[tiroler-landesmuseen.at](http://tiroler-landesmuseen.at)

**DISCOVER TYROL'S MOST  
IMPORTANT ARTISTIC MONUMENT.**

# NÜTZLICHE ADRESSEN UND WICHTIGE TELEFONNUMMERN

## Notruf

Feuerwehr: 122 • Polizei: 133 • Rettung: 144  
Alpinnenotruf: 140 • Euronotruf: 112

## Touristeninformation

- **Touristinformation Innsbruck**  
Burggraben 3, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info  
Öffnungszeiten: täglich 9 bis 18 Uhr  
Hier sind auch Karten im Vorverkauf erhältlich!

## Pannenhilfe, Automobilclubs

- **ÖAMTC Stützpunkt Innsbruck**  
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Dienststelle Innsbruck**  
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 50 123 2700, tirol@arboe.at

## Sonstige Adressen

- **Fundbüro Innsbruck**  
Fallmerayerstraße 2 (gegenüber Rathaus), 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at  
Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8 bis 13 Uhr
- **Flughafen Innsbruck**  
Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com  
Buslinie F ab Innsbrucker Hauptbahnhof, Fahrzeit: ca. 20 Minuten
- **Innsbruck Hauptbahnhof**  
Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck  
Reiseberatung, Ticketkauf und Fahrplanauskunft unter +43 5-1717

## Wichtige Tarife

- **Taxitarife für Innsbruck**  
Kurzstreckentarif Stadt: 6,20 Euro (inkl. 1.300 Meter)  
Streckentarif Stadt: 1,90 Euro je km (1.300 bis 4.000 Meter)  
Streckentarif Stadt: 1,70 Euro je km (über 4.000 Meter)  
Wartezeit tariff: 0,50 Euro je Minute  
Sonn- und Feiertagstarif: 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)  
Nachtstarif (22 bis 6 Uhr): 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)

## • IVB-Bustickets

24-h-Ticket Kernzone: 5,50 Euro • Wochenticket: 21,10 Euro  
Ermäßigungen erhältlich für Familien, Senioren, Schüler, Menschen mit Handicap

## Die wichtigsten Parkgaragen

- **Altstadtgarage (Markthalle):** 1. Stunde: 2,40 Euro;  
jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Bahnhofsgarage:** pro angefangene 1/2 Stunde: 1,30 Euro
- **Congress-Garage:** Pro 1/2 Stunde: 1,10 Euro;  
Tagestarif (nach 6–24 Stunden): 14 Euro
- **Kaufhaus-Tyrol-Garage:** erste 1/2 Stunde: 1,20 Euro;  
jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 22,80 Euro  
Vergünstigungen an Wochenenden und Feiertagen
- **Landhausplatz-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro;  
jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Rathaus-Garage:** 1. Stunde: 2,60 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,30 Euro;  
Tagestarif (ab 8 Stunden): 18 Euro
- **Tourist-Centre-Garage (Casino Innsbruck):** 1. Stunde: 2,40 Euro,  
jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Zentralgarage Stadtforum:** 1. Stunde: 0,65 Euro je 15 Minuten;  
jede weitere 30 Minuten: 1,30 Euro; Tagestarif: 18 Euro

## Innsbrucker Nordkettenbahn

- **Innsbruck–Hungerburg Einzelfahrt:** 5,20 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg hin und retour:** 8,60 Euro
- **Innsbruck–Seegrube Einzelfahrt:** 17,80 Euro
- **Innsbruck–Seegrube hin und retour:** 29,70 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar Einzelfahrt:** 19,80 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar hin und retour:** 33,00 Euro

## Innsbruck Card

- **24 Stunden:** 39 Euro • **48 Stunden:** 48 Euro • **72 Stunden:** 55 Euro  
Kinderermäßigung (6–15 Jahre): 50 %  
Erhältlich an der Hotel-Information, Hauptbahnhof Innsbruck, oder bei der Information Innsbruck, Burggraben 3. Verkauf und Information auch in allen Tourismusbüros des Innsbruck Tourismus, an den Kassen der Bergbahnen, in diversen Hotels und in größeren Museen. Online-Bestellung Ihrer Innsbruck Card unter [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)

# USEFUL ADDRESSES AND PHONE NUMBERS

## Emergency Numbers

Fire Department: 122 • Police: 133 • Ambulance: 144  
Alpine emergency number: 140 • European emergency number: 112

## Tourist Information

- **Tourist Information Innsbruck**  
Burggraben 3, 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info  
Opening hours: daily from 9am to 6pm  
Tickets sales for various events

## Pannenhilfe, Automobile Clubs

- **ÖAMTC Automobile Club Innsbruck**  
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Automobile Club Innsbruck**  
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

## Additional Addresses

- **Lost & Found Office Innsbruck**  
Fallmerayerstraße 2 (across from the Rathaus), 6020 Innsbruck  
Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at



**23. MAI – 3. SEP.**

**KUL  
TUR  
SOM  
MER  
2017**

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>12.5.–26.11.2017</b> | Sonderausstellung Ferdinandeum:<br>Mit dem Auge des Künstlers - Die Sammlung Kirschl          |
| <b>23.–28.5.2017</b>    | IFFI - Internationales Filmfestival Innsbruck   |
| <b>2.–4.6.2017</b>      | Heart of Noise Festival   |
| <b>17.–18.6.2017</b>    | Wiltener Sängerknaben: Meister der Renaissance und des Barock                                 |
| <b>9.–30.6.2017</b>     | Kultursommer Wilten   |
| <b>15.6.–8.10.2017</b>  | Schloss Ambras Innsbruck:<br>Ferdinand II. 450 Jahre Tiroler Landesfürst Jubiläumsausstellung |
| <b>20.6.–4.7.2017</b>   | Tanzsommer Innsbruck  |
| <b>30.6.2017</b>        | Klassik am Berg <sup>1905 m</sup>   |
| <b>1.7.2017</b>         | Innsbruck singt   |
| <b>1.7.2017</b>         | Bonanza Festival  |
| <b>3.–30.7.2017</b>     | Innsbrucker Promenadenkonzerte  |
| <b>8.–14.7.2017</b>     | Art didacta - Int. Sommerakademie für bildende Künste   |
| <b>15.–16.7.2017</b>    | Nordkette Wetterleuchten Festival   |
| <b>18.7.–8.8.2017</b>   | Ambraser Schlosskonzerte  |
| <b>20.–23.7.2017</b>    | New Orleans Festival  |
| <b>28.7.–3.9.2017</b>   | Open Air Kino Zeughaus und Treibhaus: Heimweh   |
| <b>28.7.–27.8.2017</b>  | Innsbrucker Festwochen der Alten Musik  |
| <b>15.8.2017</b>        | Schlossfest - Schloss Ambras Innsbruck  |

**Detailinformationen unter:** [www.kultur-sommer.at](http://www.kultur-sommer.at)



# MEHR ALS NUR EIN BAHNHOF

## MORE THAN JUST A TRAIN STATION

T äglich was Sie täglich brauchen – der Innsbrucker Hauptbahnhof ist mehr als nur eine der wichtigsten Verkehrsdrehscheiben West-Österreichs: Hier finden Sie (fast) alles für den täglichen Gebrauch bzw. für Ihre (Weiter-)Reise. Nahezu 365 Tage im Jahr haben die rund 20 Shops und Gastronomiebetriebe am ÖBB BahnhofCenter Innsbruck für Sie geöffnet. Auf insgesamt 4.100 Quadratmeter bieten die Betriebe ein umfangreiches Angebot – von Lebensmitteln über Geschenke bis hin zu Medikamenten – und dank den längsten „Shoppingzeiten“ in ganz Innsbruck können Sie hier fast rund um die Uhr einkaufen. Nebenbei ist das BahnhofCenter Innsbruck ein Ort der Kunst: Zwei je 110 Quadratmeter große Wandbilder des Künstlers Max Weiler zieren die 104 Meter lange Bahnhofshalle. Diese wurden 2001 im Zuge des Neubaus behutsam in den damals ersten Kunst-Bahnhof integriert. Mit einer Frequenz von ca. 40.000 Besuchern sowie 450 Personen- und Güterzügen täglich ist der Innsbrucker Hauptbahnhof der größte Bahnhof in Tirol und Vorarlberg. ||

Everything for daily life - Innsbruck's central station is not only one of West Austria's most important transport hubs, here you will find (almost) anything you need for your everyday use or for your travel. The 20 shops and restaurants are open 365 days of the year. On 4100 square metres, they offer a comprehensive range of groceries, souvenirs and pharmaceuticals. Thanks to Innsbruck's longest shopping hours, you can buy things almost 24/7. The train station is also a place of art: Two 110 m<sup>2</sup> large paintings by the artist Max Weiler decorate the 104 metres long walls. They were integrated as part of the train station's reconstruction in 2001. With its 40,000 visitors and the 450 freight and passenger trains that pass through on a daily basis, Innsbruck's Central Station is the largest train station of Tyrol and Vorarlberg. ||

### • Innsbruck Airport

Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck

Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com

Bus line F from Innsbruck Central Train Station, departures: appr. every 20 mins

### • Innsbruck Central Train Station

Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck

Travel agency, ticket sales and railway schedule at +43 5-1717

### Important Fares

#### • Taxi rates for Innsbruck

Short-distance fare in the city: € 6.20 (incl. 1,300 m)

Route fare in the city: € 1.90 per km (1,300 to 4,000 m)

Route fare in the city: € 1.70 per km (over 4,000 m)

Waiting time fare: € 0.50 per minute

Sundays and Public Holidays: € 6.60 (incl. 1,300 m)

Night rate (10pm – 6am): € 6.60 (incl. 1,300 m)

#### • IVB City Bus Tickets

24-h-ticket core zone: 5.50 Euro, 1 week-ticket: 21.10 Euro

Discount available for families, seniors, students and persons with disability

### Main Parking Garages

#### • Old Town garage (Markthalle): 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour:

1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro

#### • Central station garage: 1/2 hour or part thereof: 1.30 Euro

#### • Congress garage: 1/2 hour: 1.10 Euro; daily rate (after 6–24 hours): 14 Euro

#### • Kaufhaus Tyrol garage: first 1/2 hour: 1.20 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 22.80 Euro

#### • Landhausplatz garage: 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro

#### • Rathaus garage: 1 hour: 2.60 Euro; each additional 1/2 hour: 1.30 Euro; daily rate (after first 8 hours): 18 Euro

#### • Tourist Centre garage (Casino Innsbruck): 1 hour: 2.40 Euro, each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro

#### • Central garage Stadtforum: In the first hour: € 0.65 for every fifteen minutes; each additional 30 minutes: 1.30 Euro; daily rate: 18 Euro

### Innsbrucker Nordketten Cable Car

#### • Innsbruck–Hungerburg one way 5,20 Euro

#### • Innsbruck–Hungerburg return: 8,60 Euro

#### • Innsbruck–Seegrube one way: 17,80 Euro

#### • Innsbruck–Seegrube return: 29,70 Euro

#### • Innsbruck–Hafelekar one way: 19,80 Euro

#### • Innsbruck–Hafelekar return: 33,00 Euro

### Innsbruck Card

#### • 24 hrs: 39 Euro • 48 hrs: 48 Euro • 72 hrs: 55 Euro

Children's discount (6–15 yrs): 50 %

Available at hotel information, Innsbruck Central Train Station, or at Information Innsbruck, Burggraben 3. Sales and information are also available at all Tourism Offices of Innsbruck Tourismus, at the Cable car cashier booths, in various hotels and in larger museums or at [www.innsbruck-shop.com](http://www.innsbruck-shop.com)



# 130 Jahre oder 87mal um die Welt...

*...diese Strecke haben die Schiffe der Achenseeschifffahrt seit der Jungfernfahrt des Dampfers St. Josef, am 27. Juni 1887 zurückgelegt und dabei 18 Millionen Fahrgäste befördert.*

*Diese Tradition und unsere Freude den Gästen immer wieder etwas Neues zu bieten, spiegelt sich in unserem Veranstaltungsprogramm, z. B.: die Gedankenspiele, Schiff Ahoi beim Sonntagsbrunch, das Flottenfest der Blasmusik, die Jazzgala, die Aperofahrt „Wenn die Sonn untergeht im Karwendel“, Theater am Schiff „Mordsadel“, Frühschoppen auf der Gaisalm, die Seeweihnacht mit dem schwimmenden Christkindlmarkt etc. Ein Hochgenuss ist die Fahrt auch mit einem unserer barrierefreien Linienschiffen.*



Tirol-Schifffahrt

*Ablegen und aufleben seit 1887*

 [facebook.com/AchenseeSchifffahrt](https://facebook.com/AchenseeSchifffahrt)